MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03495 7456

М. БАЛАКИРЕВ

M. BALAKIREV

В ЧЕХИИ

IN BOHEMIA

ПОЭМА
ДЛЯ БОЛЬШОГО СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА

SYMPHONIC POEM FOR FULL ORCHESTRA

ПАРТИТУРА

SCORE

M
1002
B165E5
1960

ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
STATE MUSIC PUBLISHERS

МОСКВА · 1960 · MOSCOW

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761034957456

М. БАЛАКИРЕВ

M. BALAKIREV

В ЧЕХИИ

IN BOHEMIA

ПОЭМА
ДЛЯ БОЛЬШОГО СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА

SYMPHONIC POEM FOR FULL ORCHESTRA

ПАРТИТУРА

SCORE

ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
STATE MUSIC PUBLISHERS

Москва 1960 Moscow

Agents ANGLO-RUSSIAN MUSIC
16, MANETTE STREET,
SOHO, LONDON, W.1.
TEL: 01-437 9828

МИЛИЙ АЛЕКСЕЕВИЧ БАЛАКИРЕВ (1836-1910) – один из самых крупных и самобытных представителей русской музыки. Редкостно одаренный музыкант – высокоталантливый композитор, замечательный дирижер и пианист, энергичный музыкальный деятель – Балакирев явился вдохновителем и вождем группы петербургских музыкантов, образовавших творческое содружество, известное под названиями «Могучая кучка», «Балакиревский кружок». В 60–70-е годы композиторы «Могучей кучки» выступили как наследники М. И. Глинки, страстные защитники национального и реалистического русского искусства, выразители передовых идей своего времени.

Творческий путь Балакирева начался во второй половине 50-х годов, со времени его приезда в Петербург и знакомства с М. И. Глинкой, который высоко оценил талант молодого музыканта и указал на него, как на своего преемника. Расцвет творчества Балакирева приходится на 60-е годы. В этот период композитором были созданы (или начаты) его лучшие произведения: симфонические, вокальные, фортепьянные. Тогда же развернулась и общественная музыкальная деятельность Балакирева. Глава «Могучей кучки», он организовал Бесплатную (музыкальную) школу и стал руководить ее концертами, позднее занял пост главного дирижера Русского музыкального общества, пропагандируя творчество русских композиторов, а также выдающихся представителей романтического искусства – Р. Шумана, Ф. Листа, Г. Берлиоза и др.

Балакирев как композитор больше всего проявил себя в симфонической музыке. К этой области относятся его крупнейшие произведения, сыгравшие значительную роль в развитии русского симфонизма на пути от симфонического творчества Глинки к оркестровым произведениям композиторов «Могучей кучки» и П. И. Чайковского. Симфоническое наследие Балакирева включает симфонии, театральную музыку, программные симфонические поэмы, увертюры на народные темы, фортепьянные концерты. В этих произведениях полностью проявились характерные черты творческого облика Балакирева: склонность к музыке эпико-лирического склада, к народным жанровым образам, к разработке музыкального фольклора славянских народов и стран Востока, и особенно Кавказа. В широком творческом использовании народных жанров, в глубокой и тонкой передаче особенностей внутреннего строя и музыкального языка различных музыкальных культур ясно видна преемственная связь музыки Балакирева с произведениями Глинки: увертюры на народные темы Балакирева принадлежат к той же ветви жанрово-картинного симфонизма, что и «Камаринская», и «Испанские увертюры» Глинки.

Симфоническая поэма «В Чехии» была написана Балакиревым в 1867 году под впечатлением поездки в Прагу, где композитор дирижировал операми Глинки и близко познакомился с музыкальной культурой страны. Первое исполнение этого произведения (первоначальное название «Чешская увертюра») состоялось в том же году в «Славянском концерте», устроенном в Петербурге по случаю приезда представителей славянских стран. Издана же поэма была лишь в 1906 году в новой авторской редакции. В письме к Б. Каленскому, видному общественно-культурному деятелю Чехии, Балакирев писал: «Окончив «Короля Лира», я немедленно займусь приготовлением к печати «Чешской увертюры», которую думаю назвать Симфонической поэмой по ее серьезности и обширности, и хочу озаглавить ее «В Чехии».[1]

В основу своего сочинения Балакирев положил моравские свадебные мелодии, заимствованные из песенного сборника «Свадьба народа Чешско-славянского». Поэма «В Чехии» написана в свободной, несколько рапсодичной форме (не лишенной, впрочем, признаков сонатности). Сопоставление разнохарактерных музыкальных тем образует красочное музыкальное полотно и воспринимается как поэтичная зарисовка народного быта и природы Чехии.

Мечтательно-лирическое вступление напоминает мягкий по краскам музыкальный ландшафт. Здесь звучит песенная мелодия «Там за гумны гуси шебетайе . . .». С этим лирическим музыкальным образом контрастируют появляющиеся в основном разделе поэмы танцевальные темы: веселый и грациозный напев «За нашими гумны два дубы» и мужественно-удалая, с оттенком юмора песня «Повесте нам о ни, послала нас про них, сынечкова мати».

Удачный выбор разнообразных и действительно прелестных мелодий, мастерская их обработка в красочных вариационных превращениях, неожиданные гармонические контрасты и колоритная, тонкая и изящная инструментовка придают этому сочинению Балакирева большое художественное обаяние и делают его одним из выдающихся образцов русского жанрового симфонизма.

А. Кандинский

[1] Письмо от 5/18 июня 1902 года. См. «Из истории русско-чешских музыкальных связей». М., 1915, стр. 35.

LIBRARY
NOV 30 1970
UNIVERSITY OF
M
1002
B165E5
1960

MILY ALEXEYEVICH BALAKIREV (1836-1910) is one of the greatest and most original representatives of Russian music. A highly gifted musician – a talented composer, remarkable conductor and pianist, and an energetic public figure in music, Balakirev was an inspirer and leader of St. Petersburg musicians, who formed an artistic collaboration, known as "The Mighty Five," or "The Balakirev Circle." In the eighteen-sixties and seventies the members of "The Mighty Five" assumed the legacy of M. I. Glinka, passionately defending the national and realistic ethos of Russian art, and expressing the progressive ideas of the time.

Balakirev's creative work began in the second half of the eighteen-fifties, beginning with his arrival in St. Petersburg, and his meeting with M. Glinka. Glinka highly valued Balakirev's talent and considered him to be his successor. Balakirev's best works – symphonic, vocal and piano compositions, were written (or begun) in the 'sixties – during the most flourishing period of his creative life. At that time Balakirev started developing his activities as a public figure in musical life. The head of "The Mighty Five," he established The Free School of Music and directed its symphony concerts. Later Balakirev was honoured with an appointment as director and conductor of the Imperial Music Society. He brought before the Russian public the music of Russian composers and that of R. Shumann, F. Liszt, H. Berlioz and other outstanding representatives of the romantic period.

Balakirev's creative power was mostly displayed in his symphonic music. It was in this field that Balakirev wrote his greatest works. They played a remarkable part in the development of Russian symphonism on its way from Glinka to the orchestral works of "The Mighty Five" and of P. Chaikovsky.

Symphonic works by Balakirev include symphonies, incidental music to plays, orchestral tone poems, overtures on the folk themes and piano concertos. These works fully display the characteristic traits of Balakirev's work; his inclination towards the epico-lyric in music, towards the folk idiom, towards the development of the folklore of the Slavic peoples and oriental countries, and especially of the Caucasus. In his broad creative use of folk genres, in his deep and keen expression of the inner structural peculiarities and the musical idiom of various musical cultures, the inherent connection between the music of Balakirev and Glinka is quite clear. Balakirev's overtures on folk themes belong to the same area of pictorial symphonism as Glinka's "Kamarinskaya" and "The Spanish Overtures".

The symphonic poem "In Bohemia" was composed by Balakirev in 1867, after his tour to Prague, where the composer conducted Glinka's operas and got closely acquainted with Czech musical culture. "In Bohemia" (first called "Czech Overture") was premiered in the same year in St. Petersburg, at "The Slavic Concert," honouring the arrival of representatives from Slavic countries. The poem was revised by the author and published as early as 1906. In his letter to B. Kalensky, an eminent public figure in Czech cultural life, Balakirev wrote: "Having finished my 'King Lear,' I shall immediately begin preparing for publication the 'Czech Overture,' which because of its seriousness and broadness I consider a symphonic poem, and to which I will give the title 'In Bohemia'."[1]

The composition is based on Moravian wedding tunes, taken from the collected songs, "Wedding of the Czech-Slavonic People." The poem "In Bohemia" is written in a free, somewhat rhapsodic form (although not lacking some elements of sonata form). The comparison of musical themes of varied character forms a colourful tonal canvas and is a poetic picture of the Bohemian life and the Czech countryside.

The lyrical reverie of the introduction reminds one of a pastel musical landscape. Here one hears the melody "Tam za humny husi stebataji...". This lyrical musical image contrasts with two themes – they appear in the main section of the poem: one is merry and graceful – "Za nasimi humny dva duby," the other is virile and dashing, displaying traces of humour – "Povézte nám o ni . . .".

The fortunate choice of different and truly charming melodies and their masterful arrangements in colourfully varied transformations, the unexpected harmonic contrasts and the colourful, refined and delicate instrumentation give to this work of Balakirev a large measure of charm and make it one of the outstanding examples of Russian symphonism.

A. Kandinsky

---

[1] Letter, June 18, 1902. "From the History of Russian-Czech Musical Relations".

СОСТАВ ОРКЕСТРА

3 флейты (III = малой флейте)	3 Flauti (III = Flauto piccolo)
Гобой	Oboe
Английский рожок	Corno inglese
3 кларнета (Ля, Си♭)	3 Clarinetti (A, B)
2 фагота	2 Fagotti
*	*
4 валторны (Фа)	4 Corni (F)
2 трубы (Ля, Фа)	2 Trombe (A, F)
3 тромбона	3 Tromboni
Туба	Tuba
*	*
Литавры	Timpani
Треугольник	Triangolo
Бубен	Tamburino
Малый барабан	Tamburo
Тарелки	Piatti
Большой барабан	Cassa
*	*
2 арфы	2 Arpe
*	*
Скрипки I	Violini I
Скрипки II	Violini II
Альты	Viole
Виолончели	Violoncelli
Контрабасы	Contrabassi

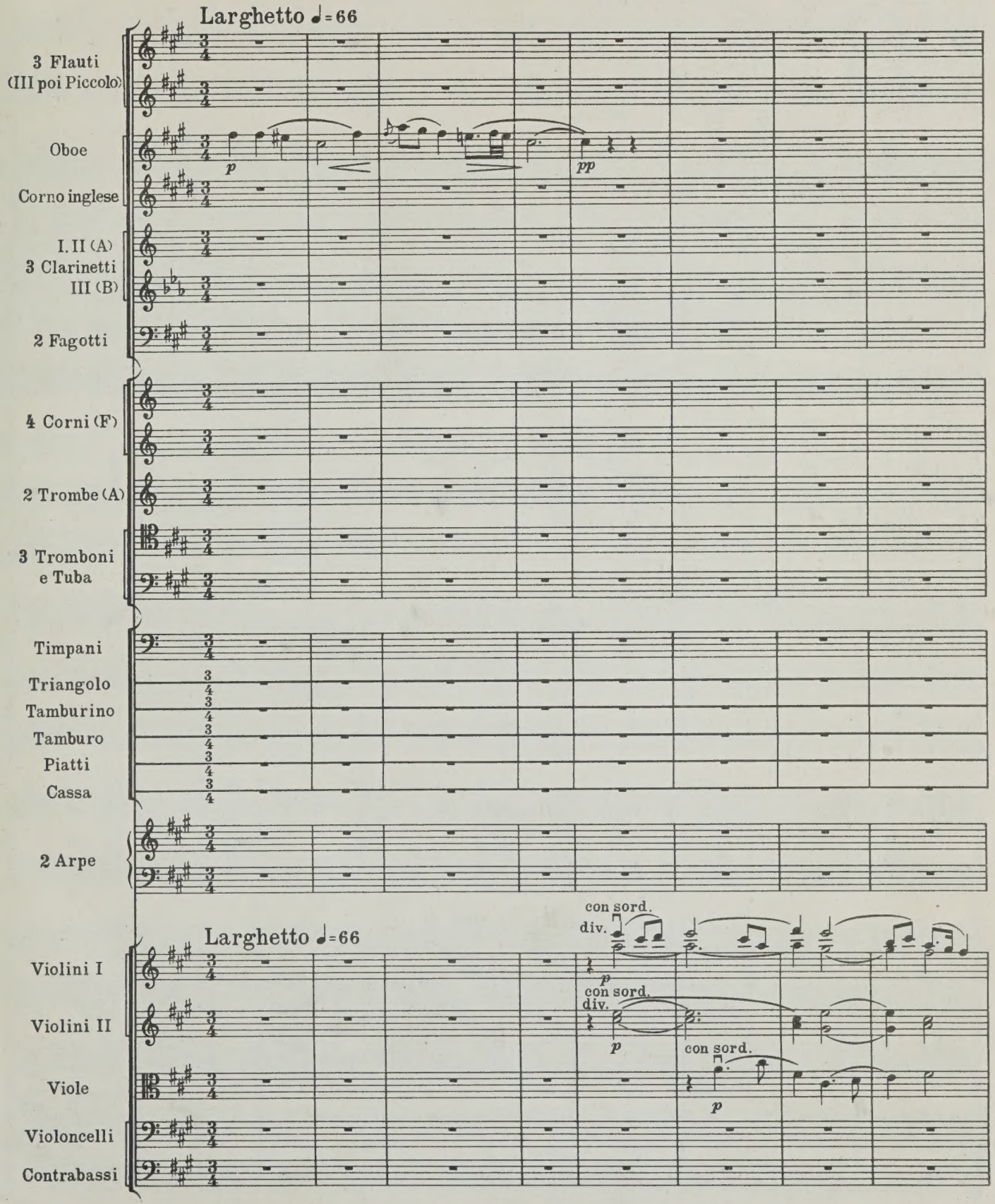
Йозефу Коларж

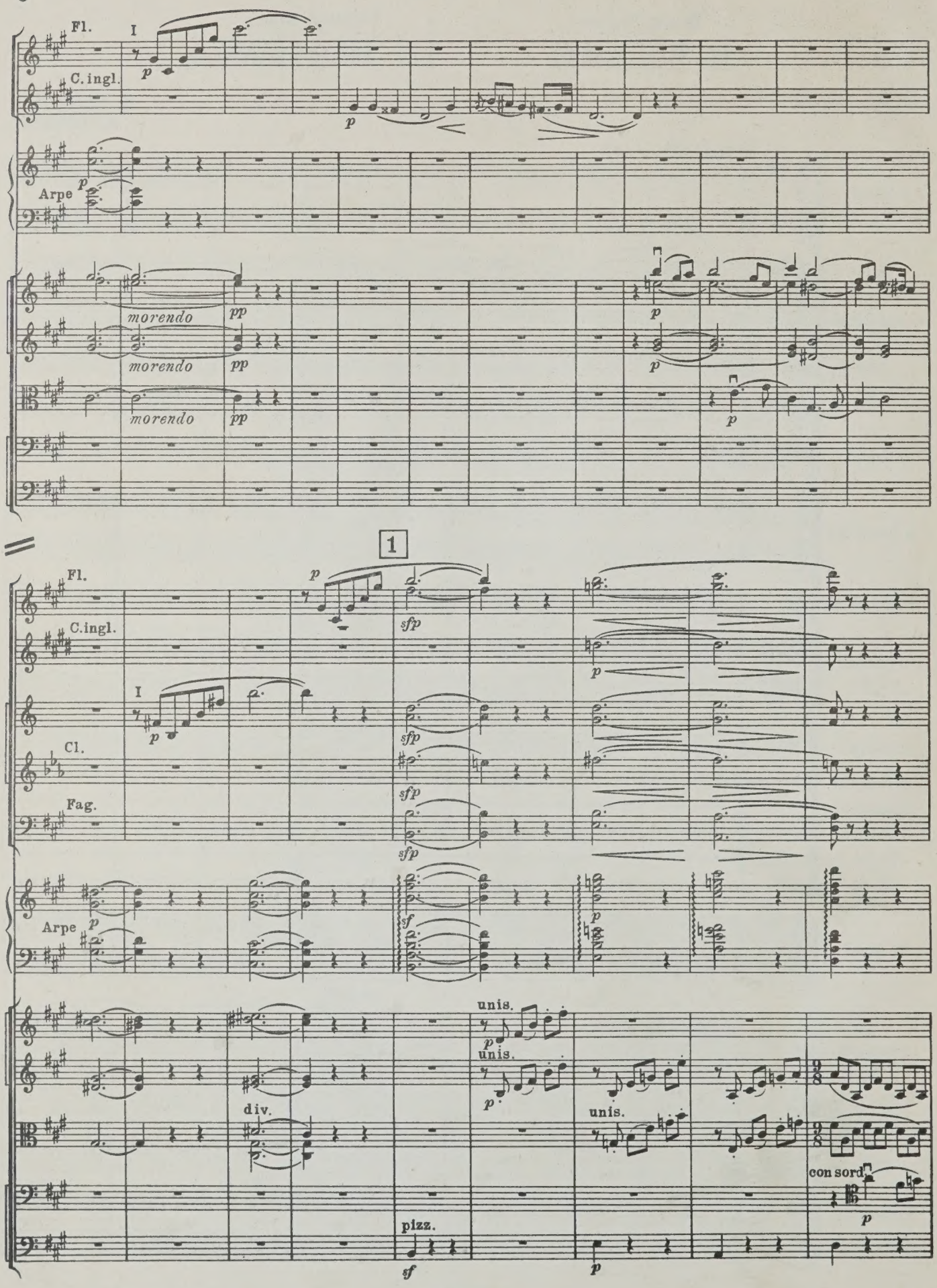
В ЧЕХИИ

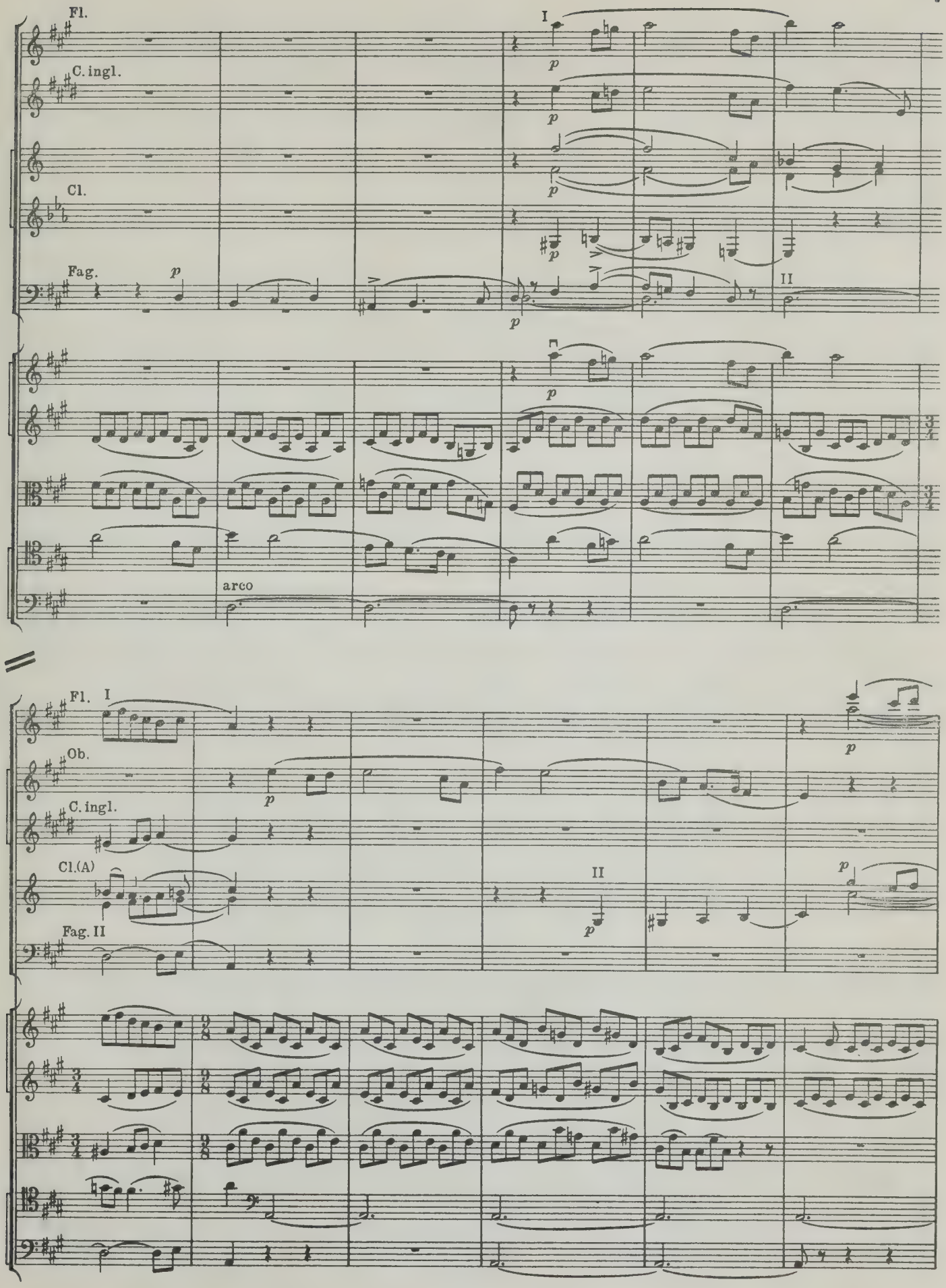
To Joseph Kolarž

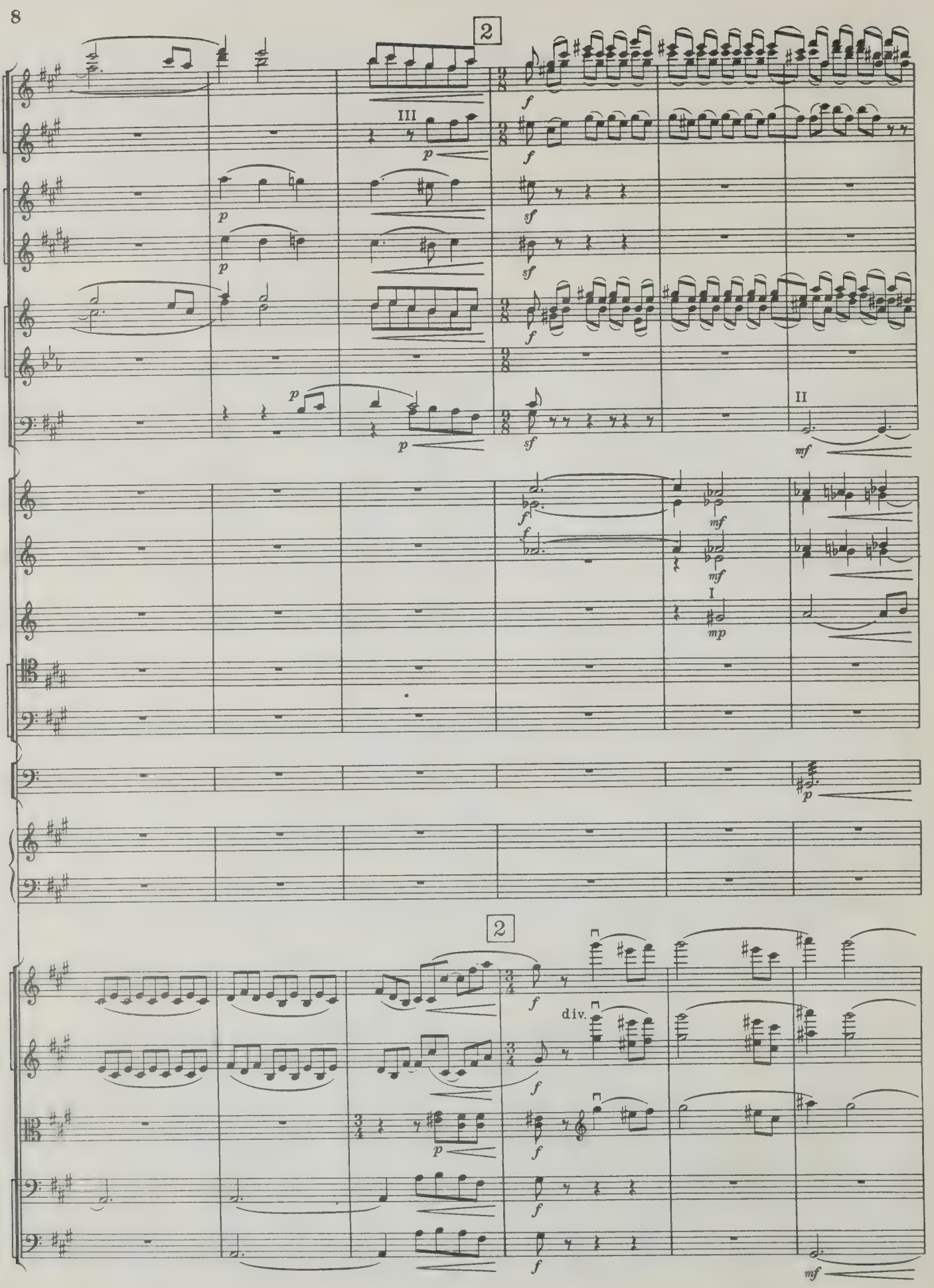
IN BOHEMIA

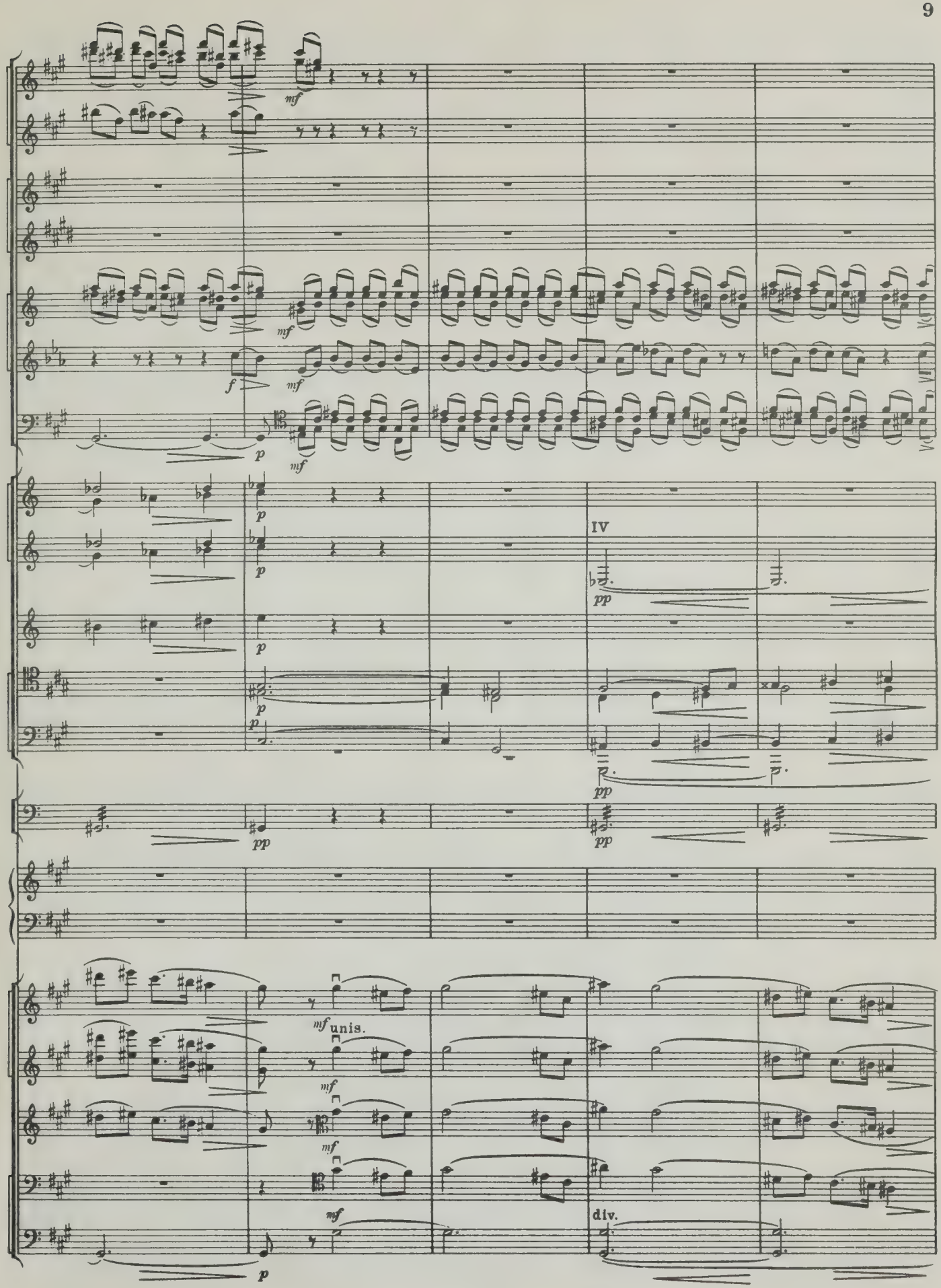
М. Балакирев
M. Balakirev

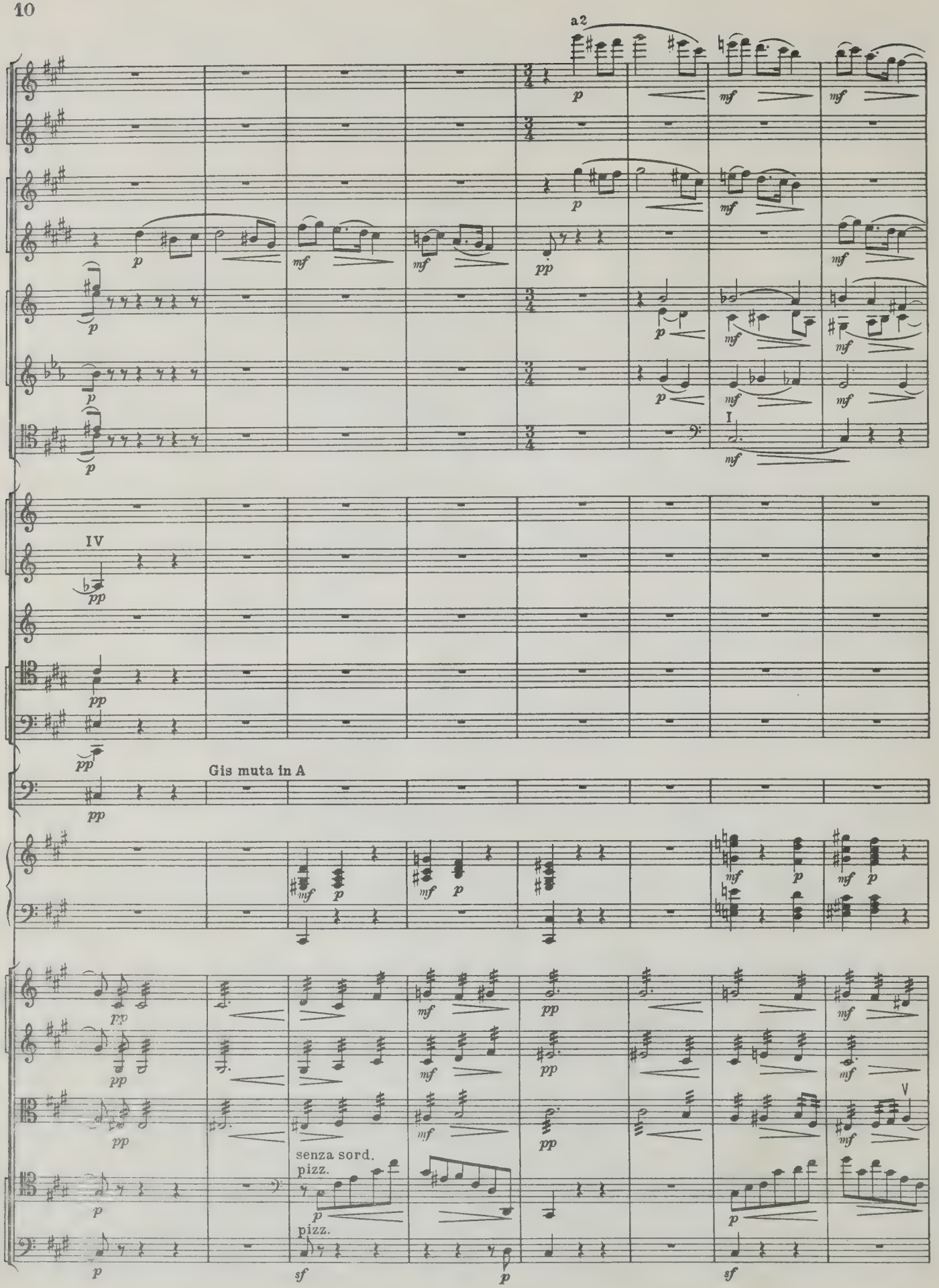


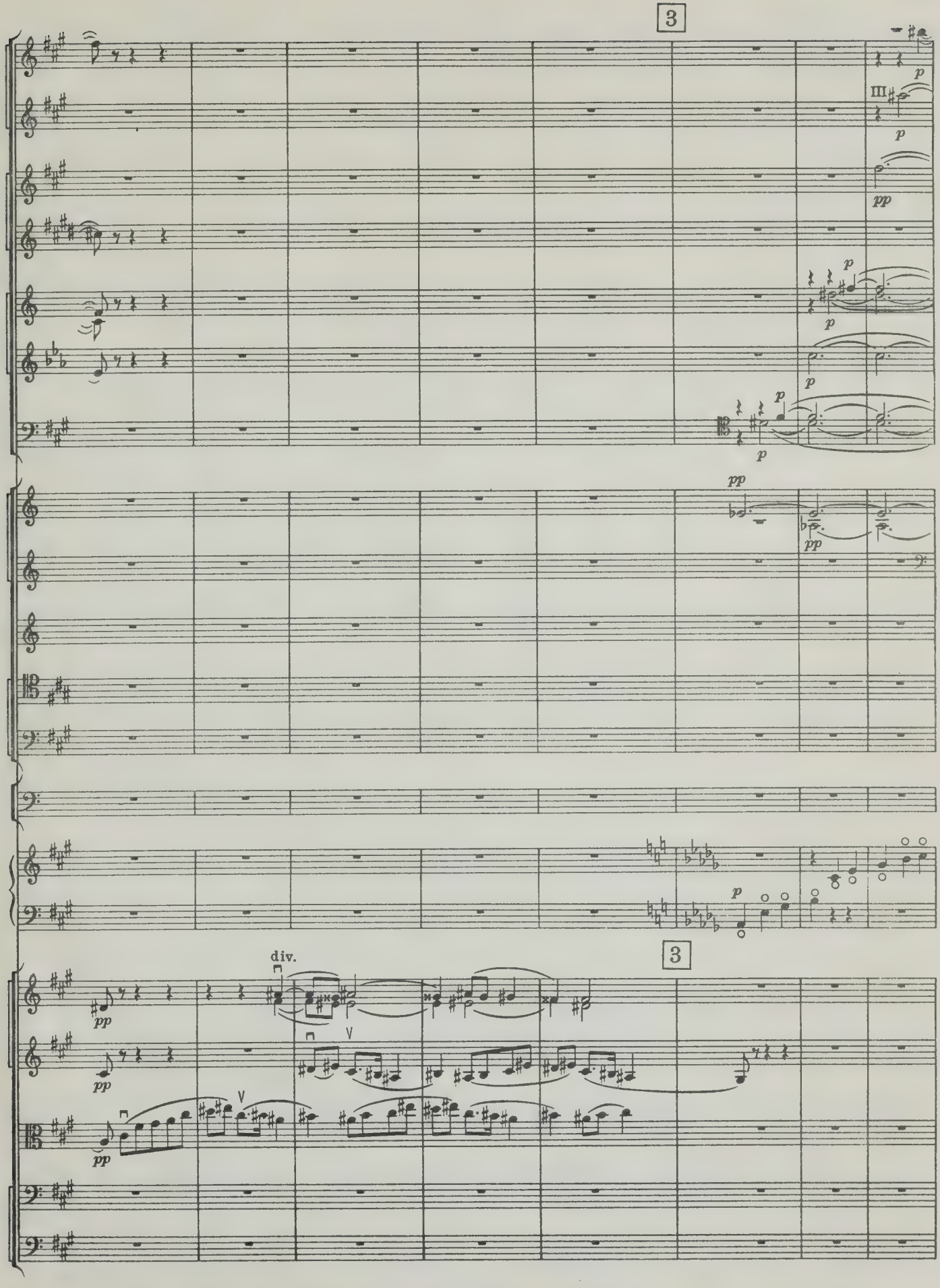

Fl.
I
C. ingl.
Arpe
morendo
pp
1
Cl.
Fag.
sfp
sf
unis.
div.
pizz.
con sord.

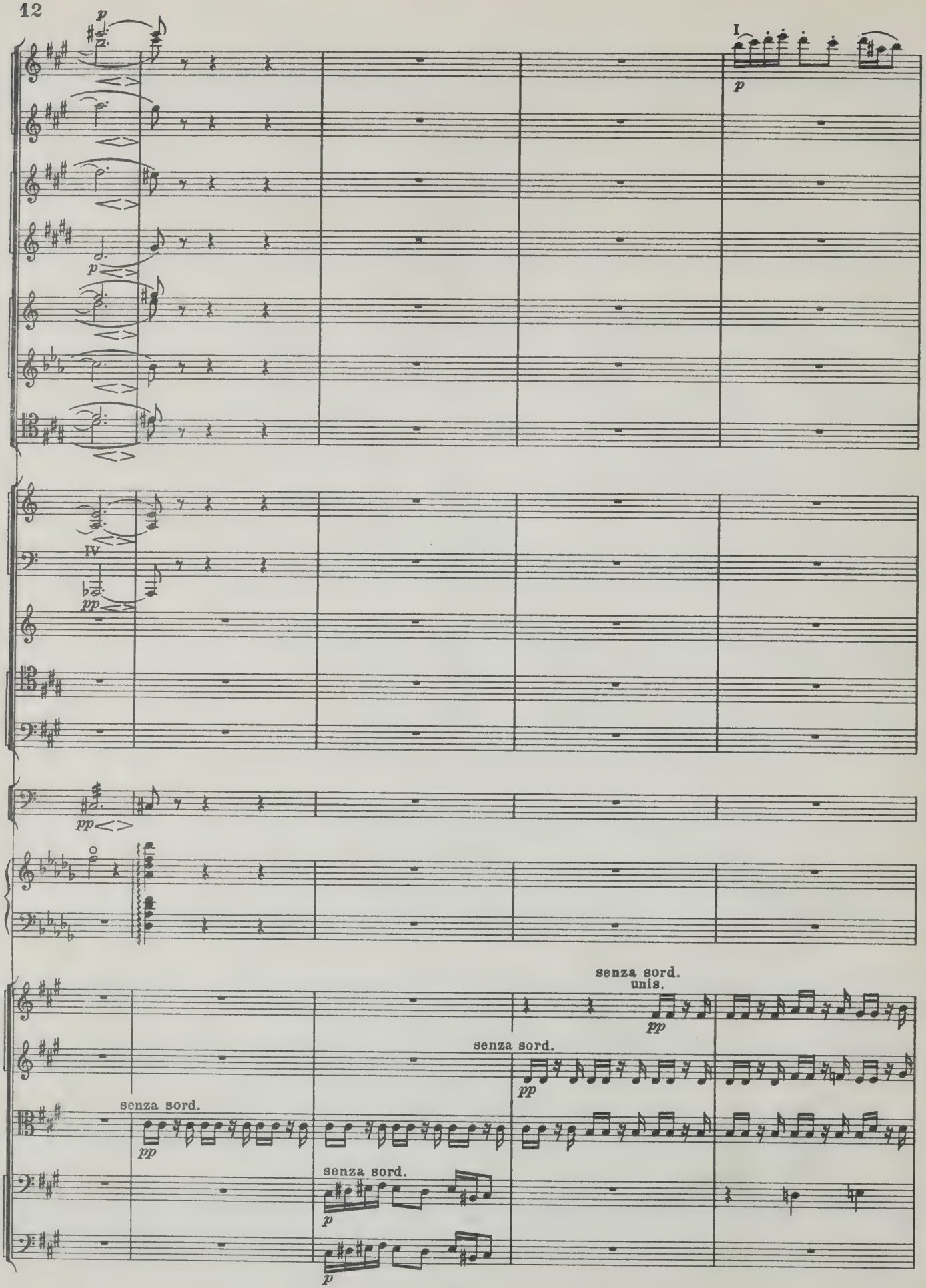

Fl.
C. ingl.
Cl.
Fag.
I
II
arco
Ob.
Cl.(A)
Fag. II

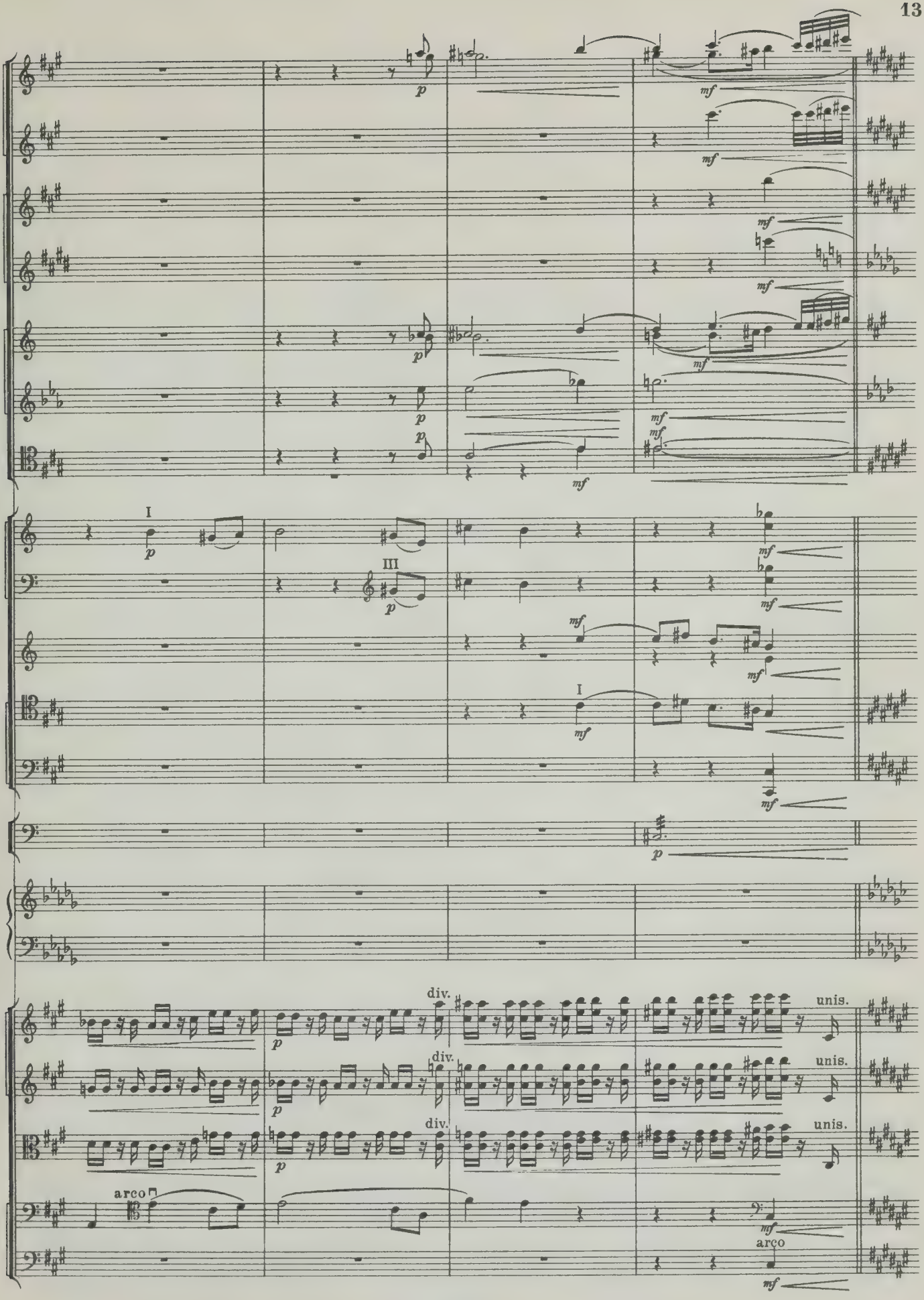

2
III
II
I
div.
2

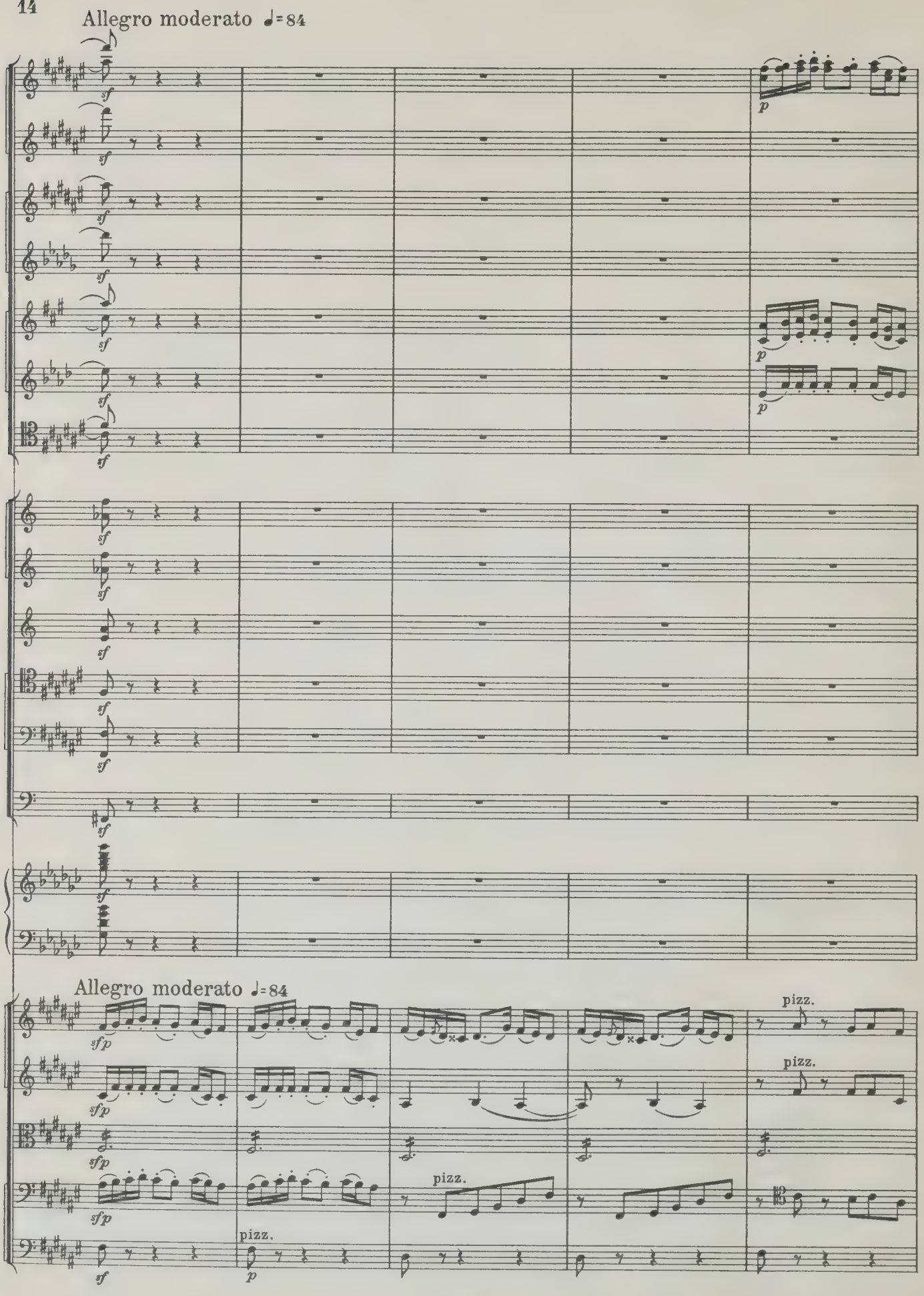

mf
mf
f
mf
p
mf
p
p
p
p
p
IV
pp
pp
pp
pp
mf unis.
mf
mf
mf
p
div.

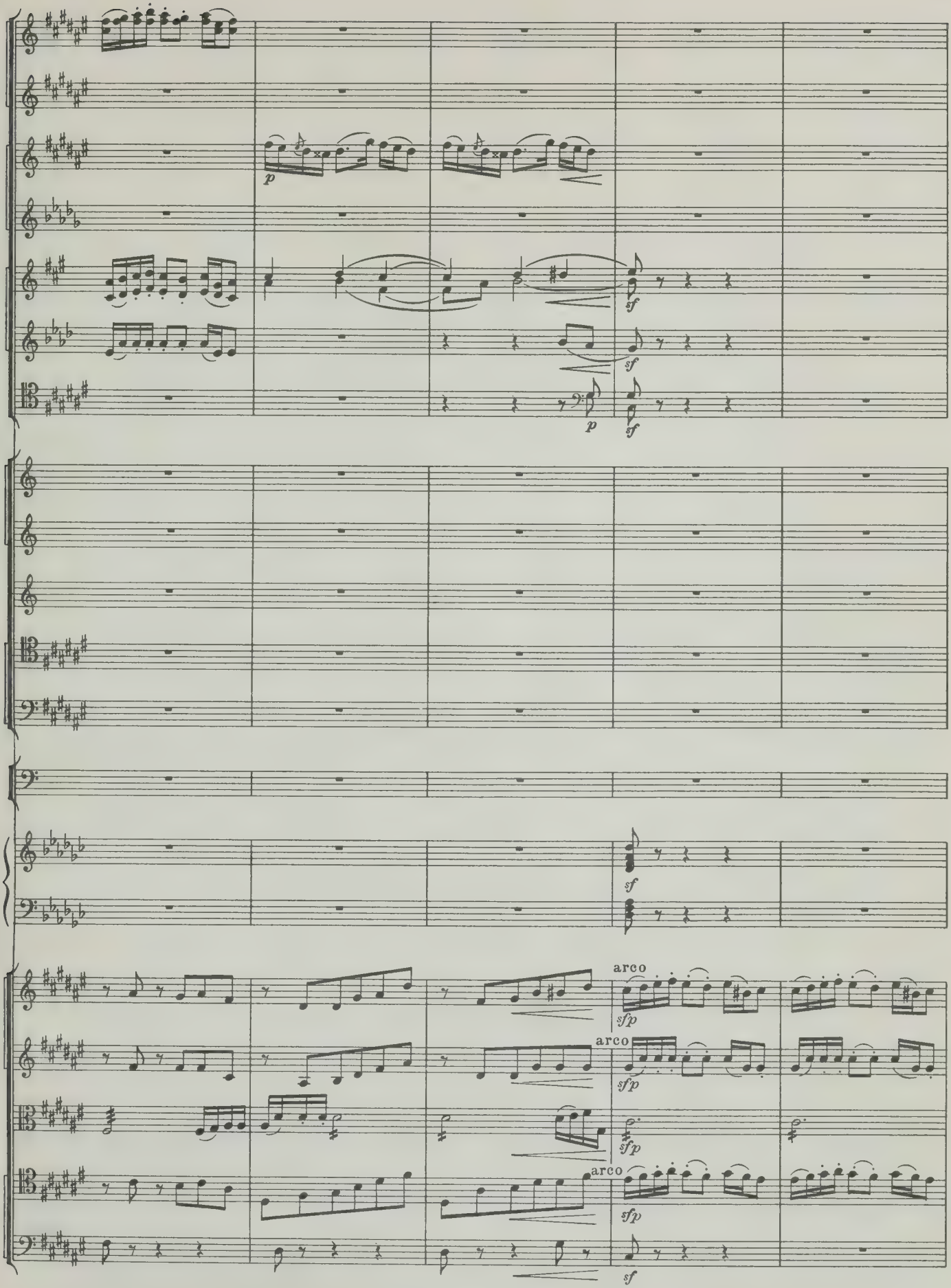

a2
I
IV
Gis muta in A
senza sord.
pizz.
pizz.
V

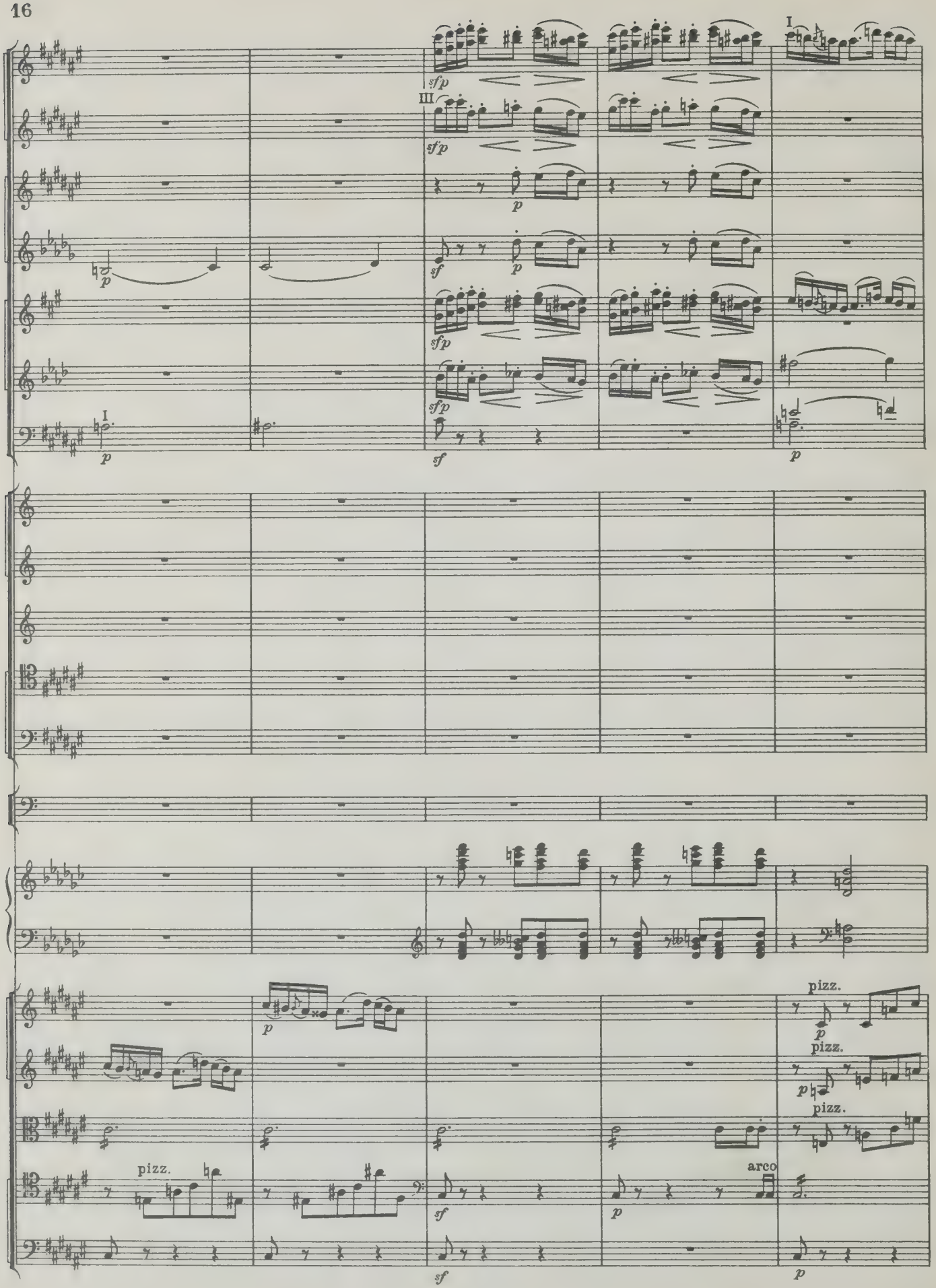

3
III
p
pp
p
p
p
p
p
pp
pp
p
3
div.
pp
pp
pp
V
V

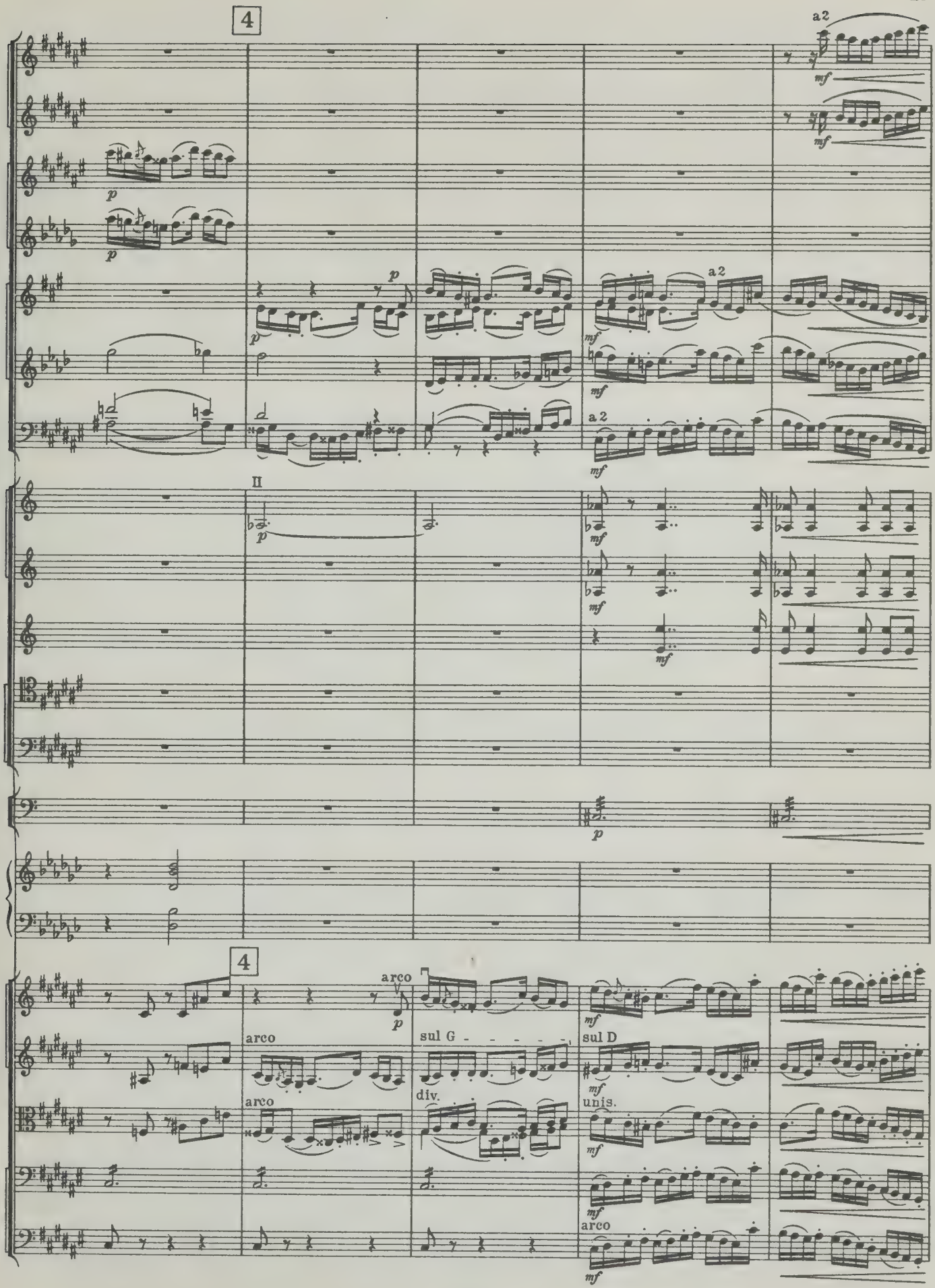

p
I
p
p
IV
pp
pp
senza sord.
unis.
pp
senza sord.
pp
senza sord.
pp
senza sord.
p
p

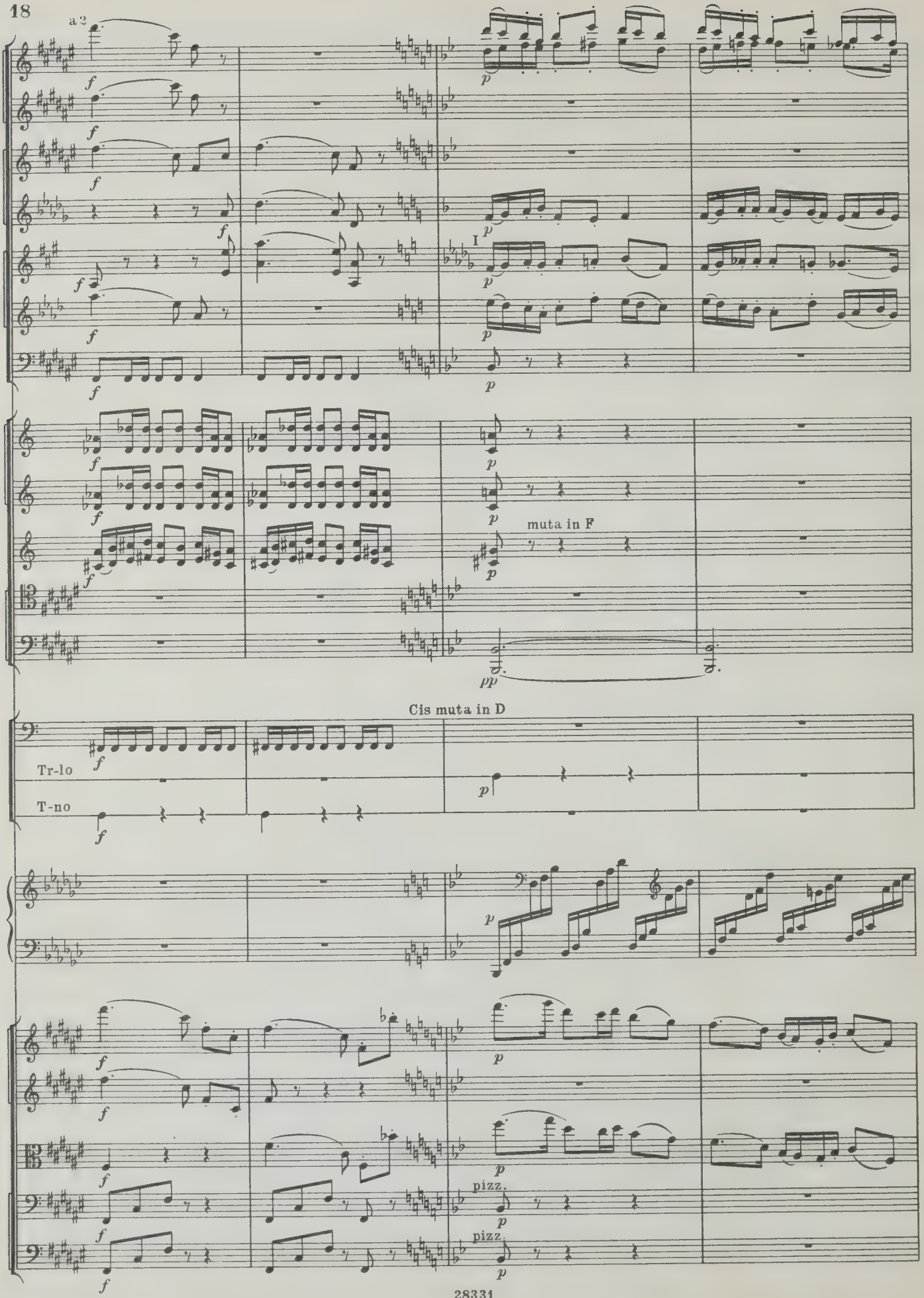

p
mf
I
III
div.
unis.
arco
arco

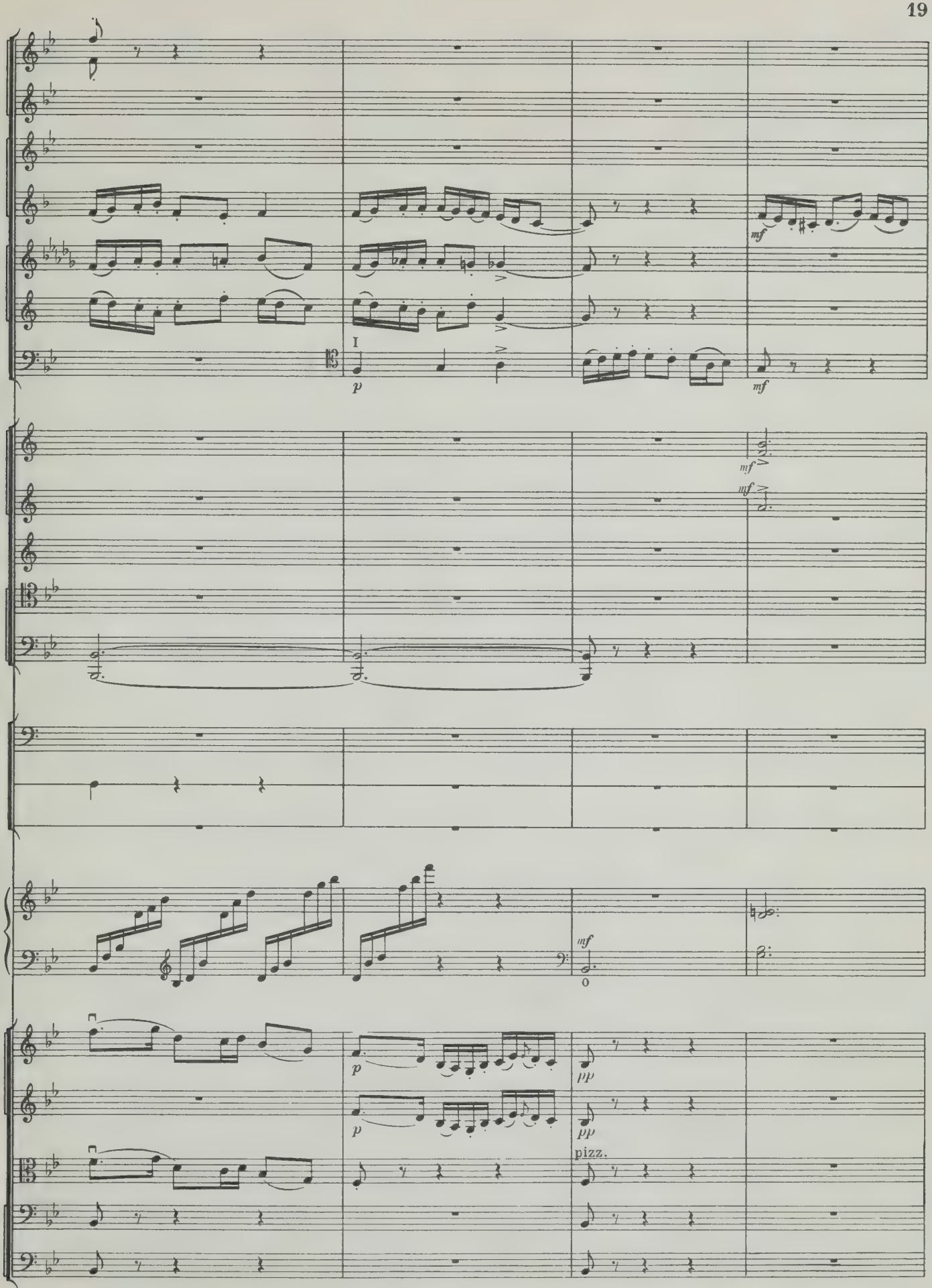

Allegro moderato ♩= 84
sf
p
Allegro moderato ♩= 84
sfp
pizz.

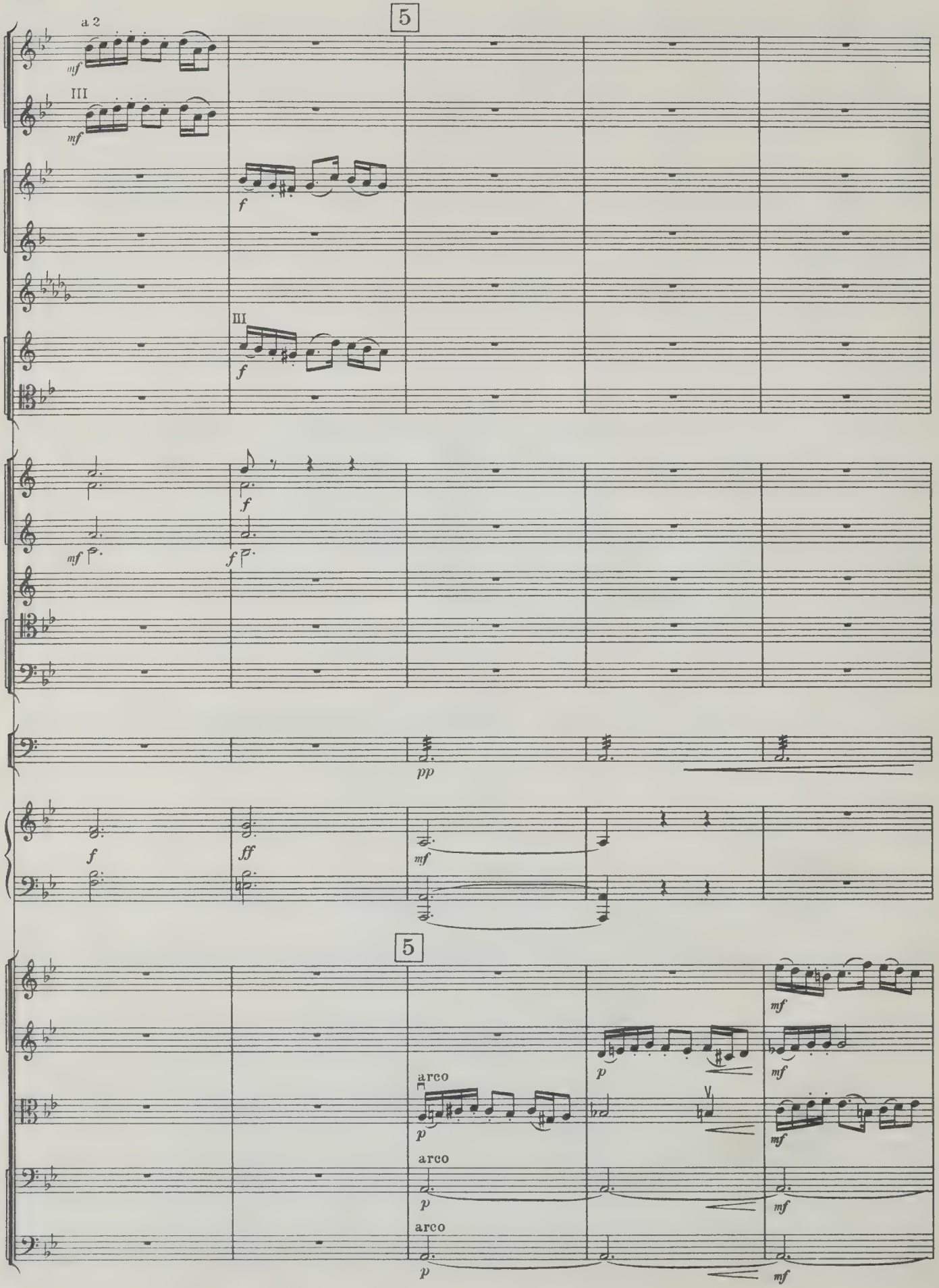

p
sf
p
sf
sf
arco
sfp
arco
sfp
sfp
arco
sfp
sf

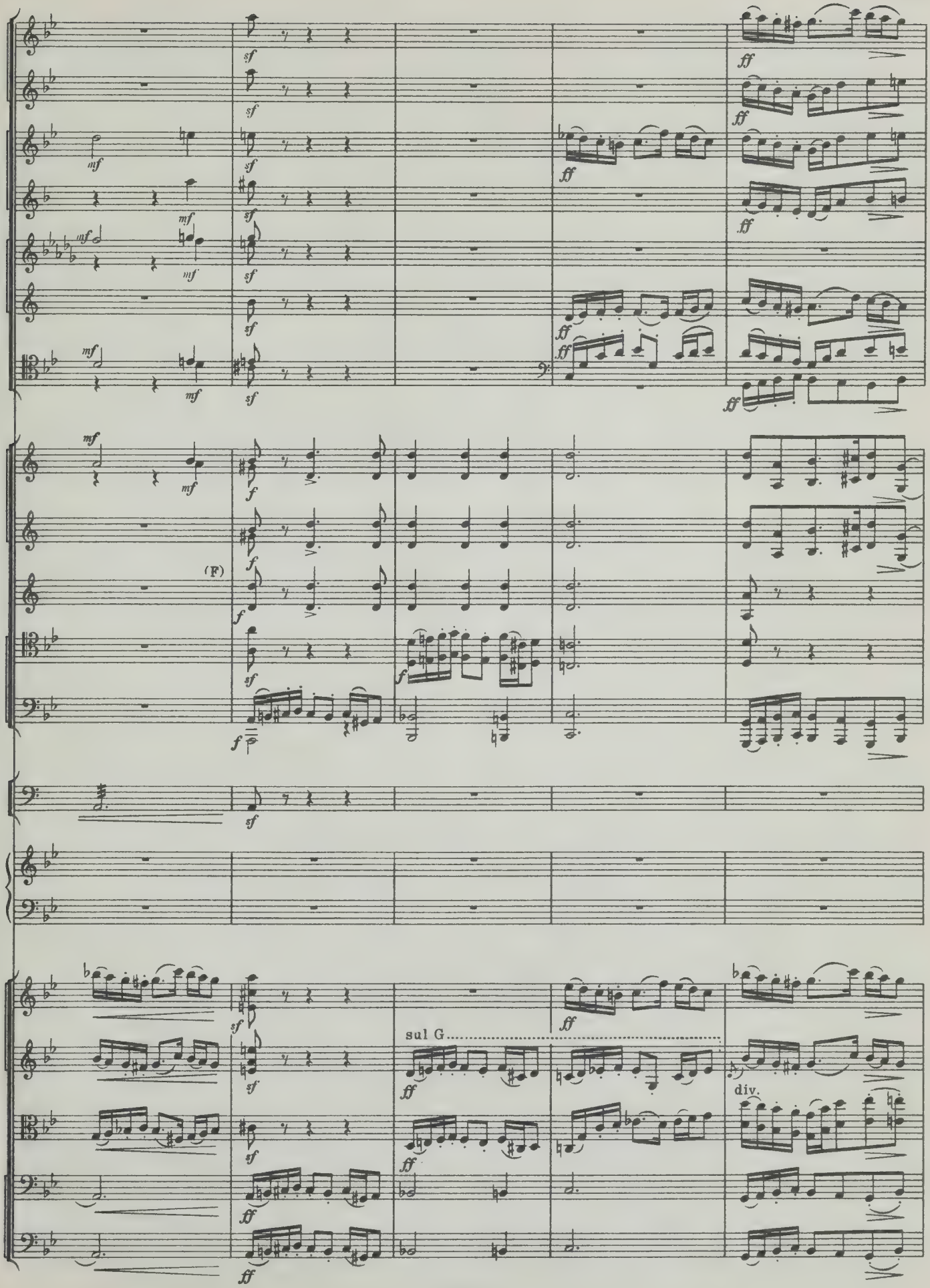

I
III
sfp
p
sf
pizz.
arco

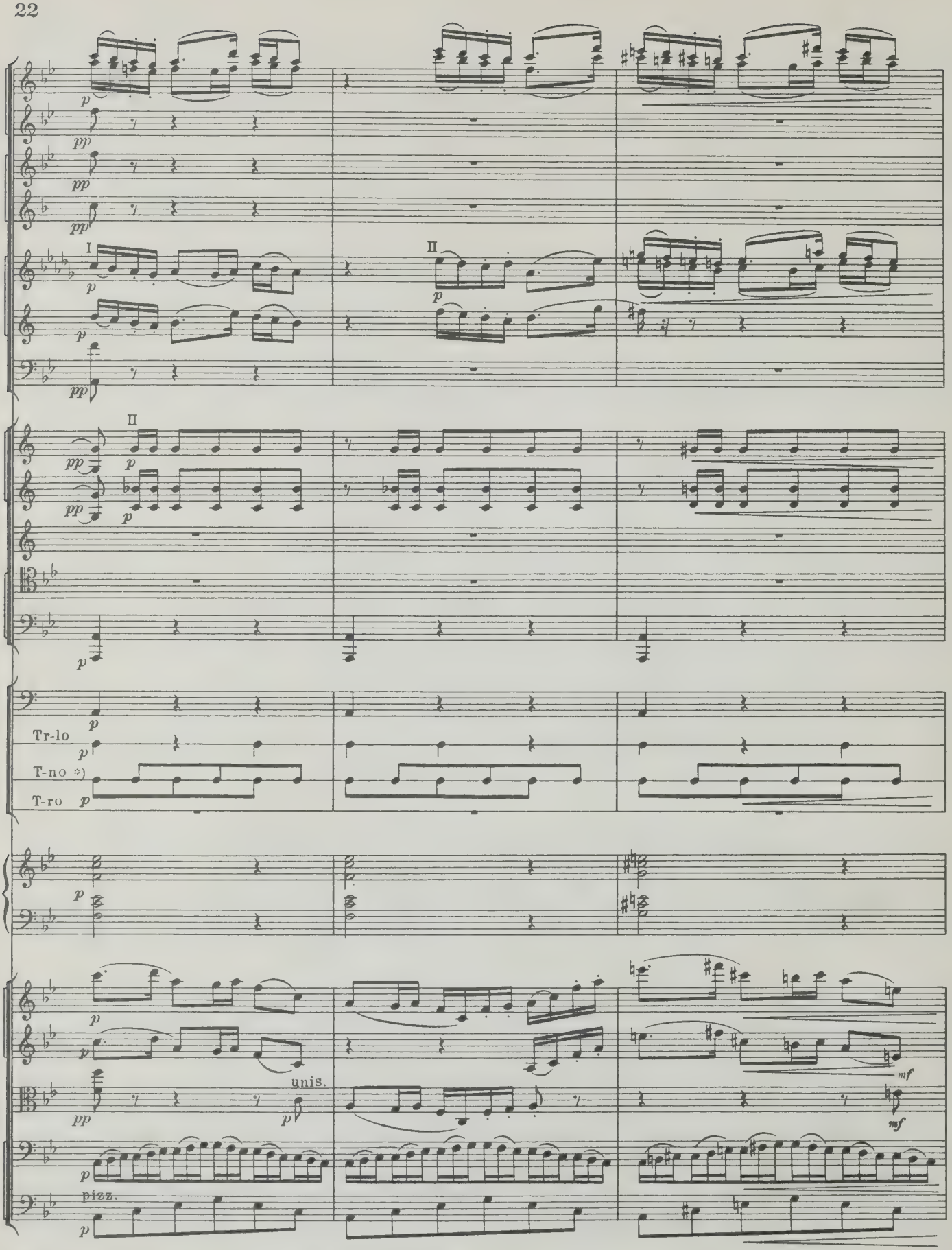

4
a2
mf
p
a2
II
4
arco
sul G
sul D
div.
unis.


a 2
muta in F
Cis muta in D
Tr-lo
T-no
pizz.
pizz.


I
p
mf
mf
mf
mf
mf
o
p
p
pp
p
pp
pizz.

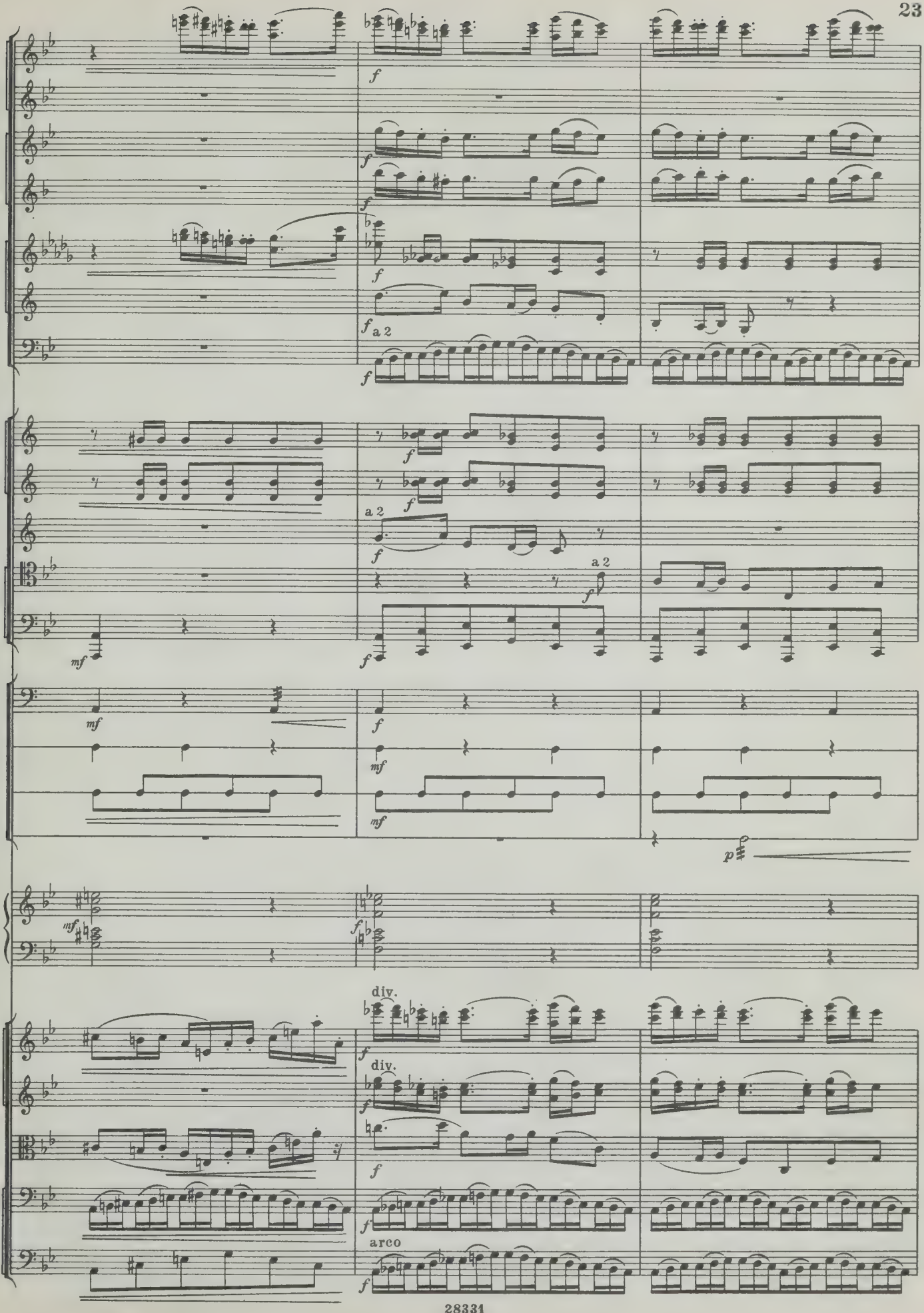

5
a 2
III
III
5
arco
arco
arco

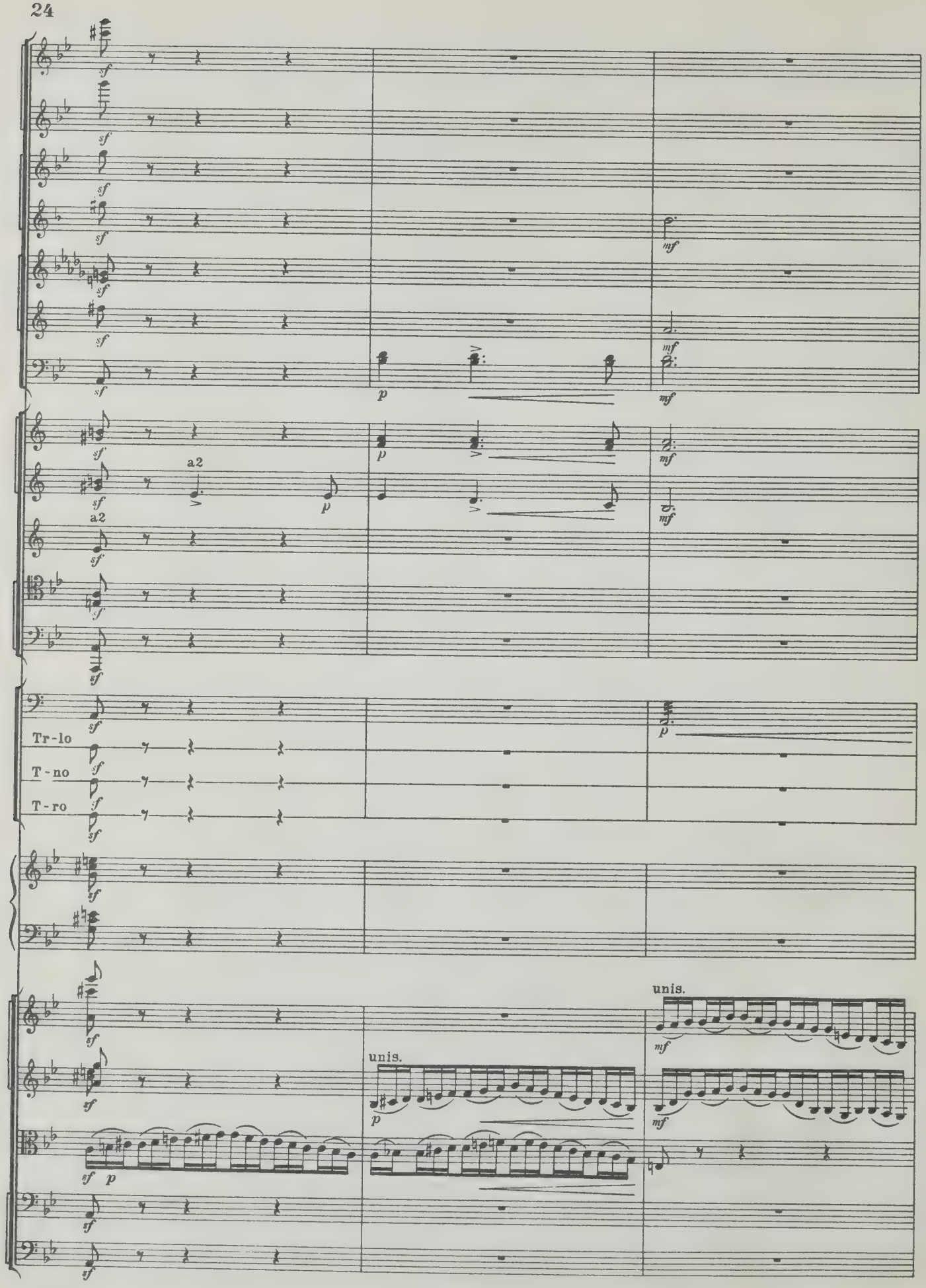

(F)
sul G
div.

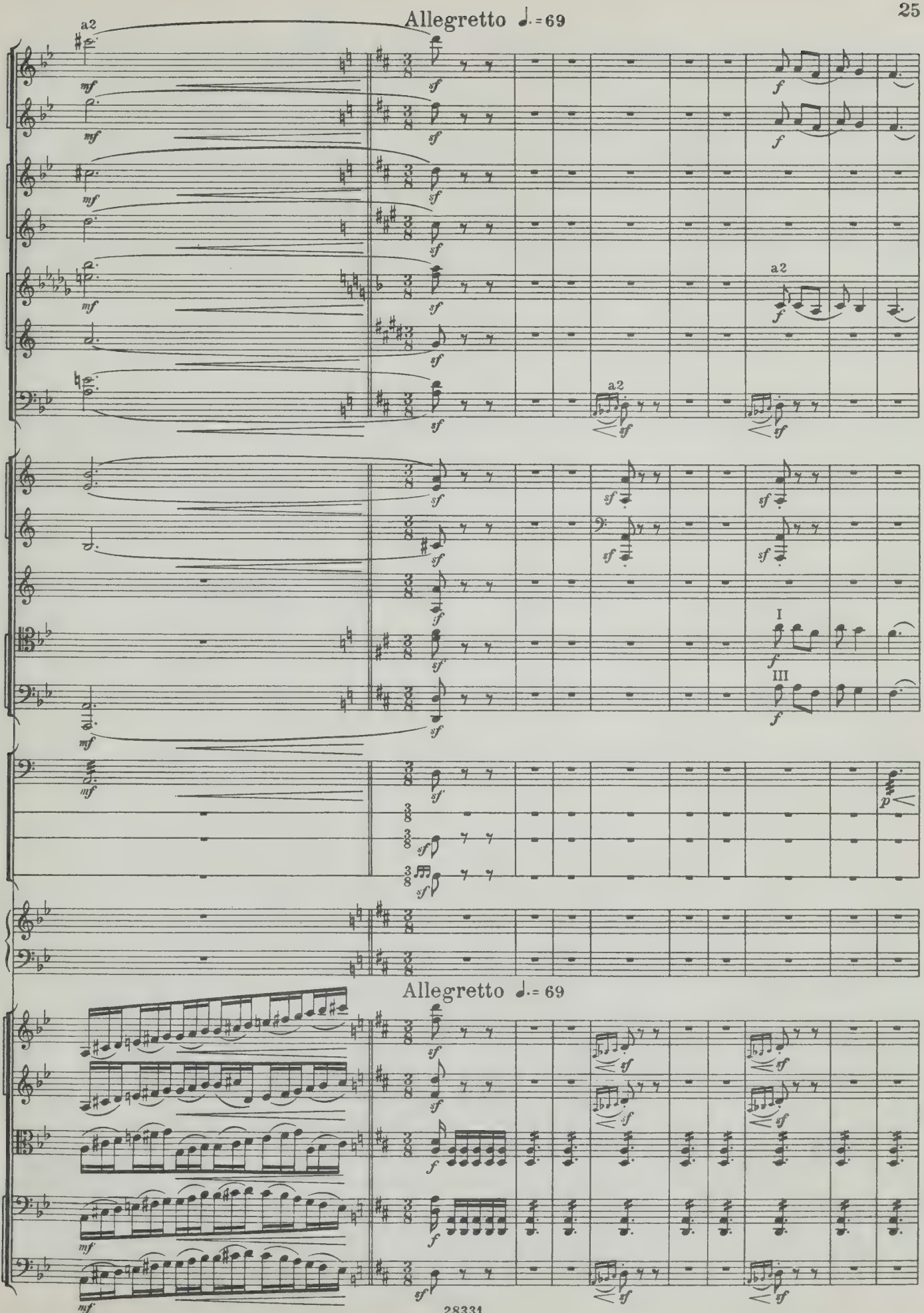


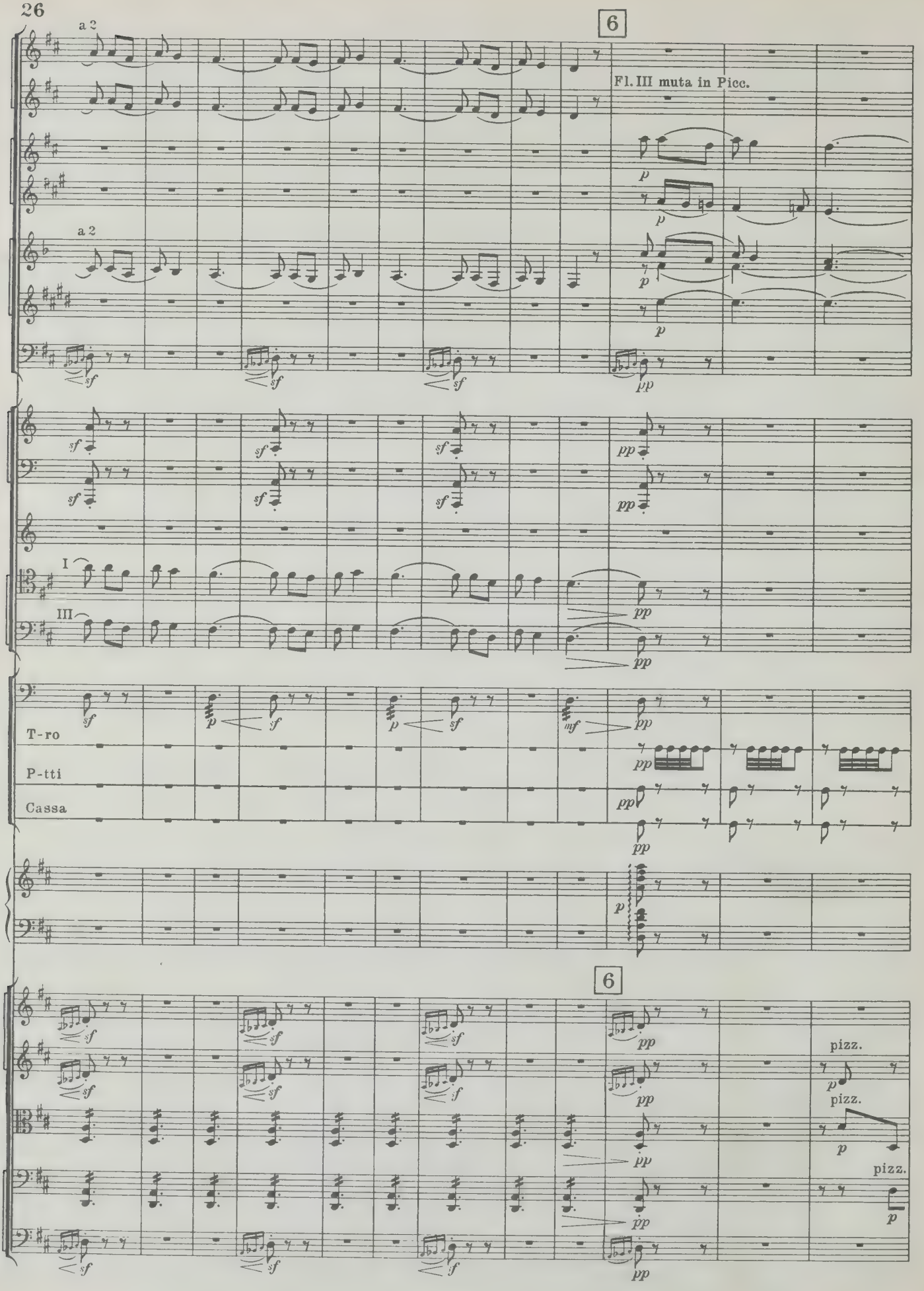
*) При встречающейся группировке нот с противоположным направлением штилей ( ) первые, со штилями вниз, обозначают удары по коже, а вторые, со штилями вверх, удары по обручу бубна.

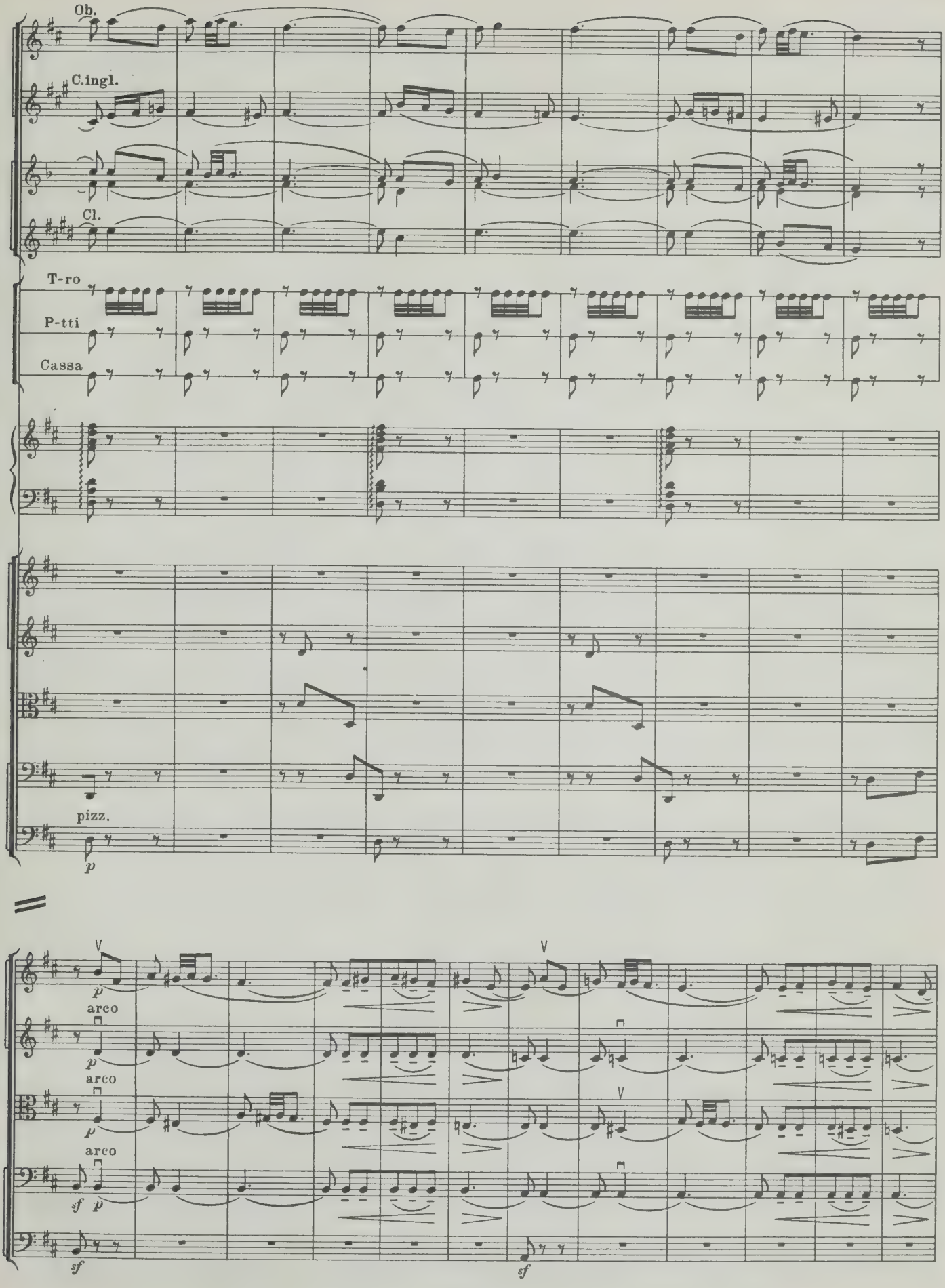
*) When notes are grouped with their stems in the opposite directions, thus: ( ), the notes with the stems down designate beats on the skin head, while those with the stems up, beats on the frame of the tambourine.

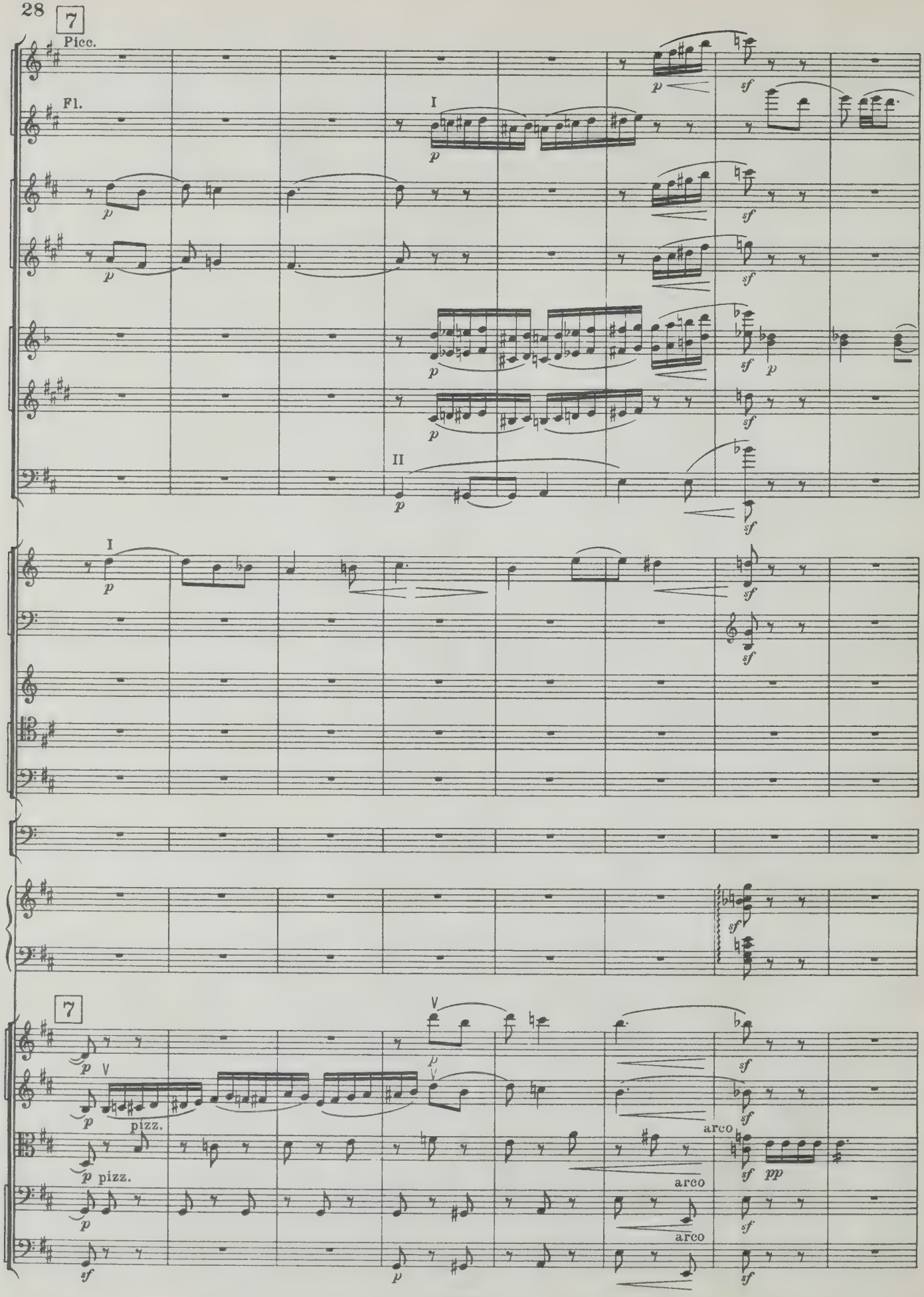

f
a 2
mf
p
div.
arco

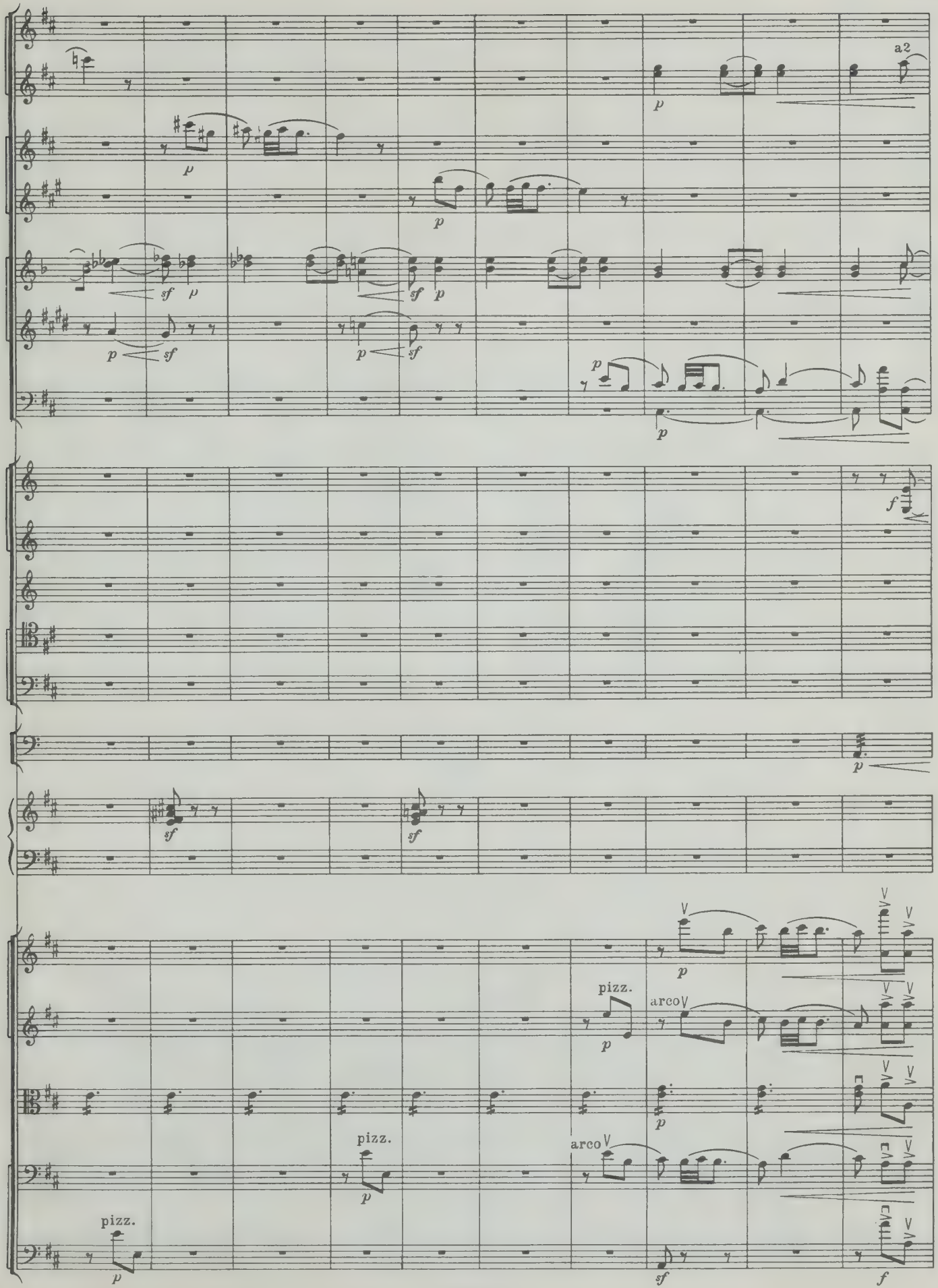

a2
a2
Tr-lo
T-no
T-ro
unis.
unis.

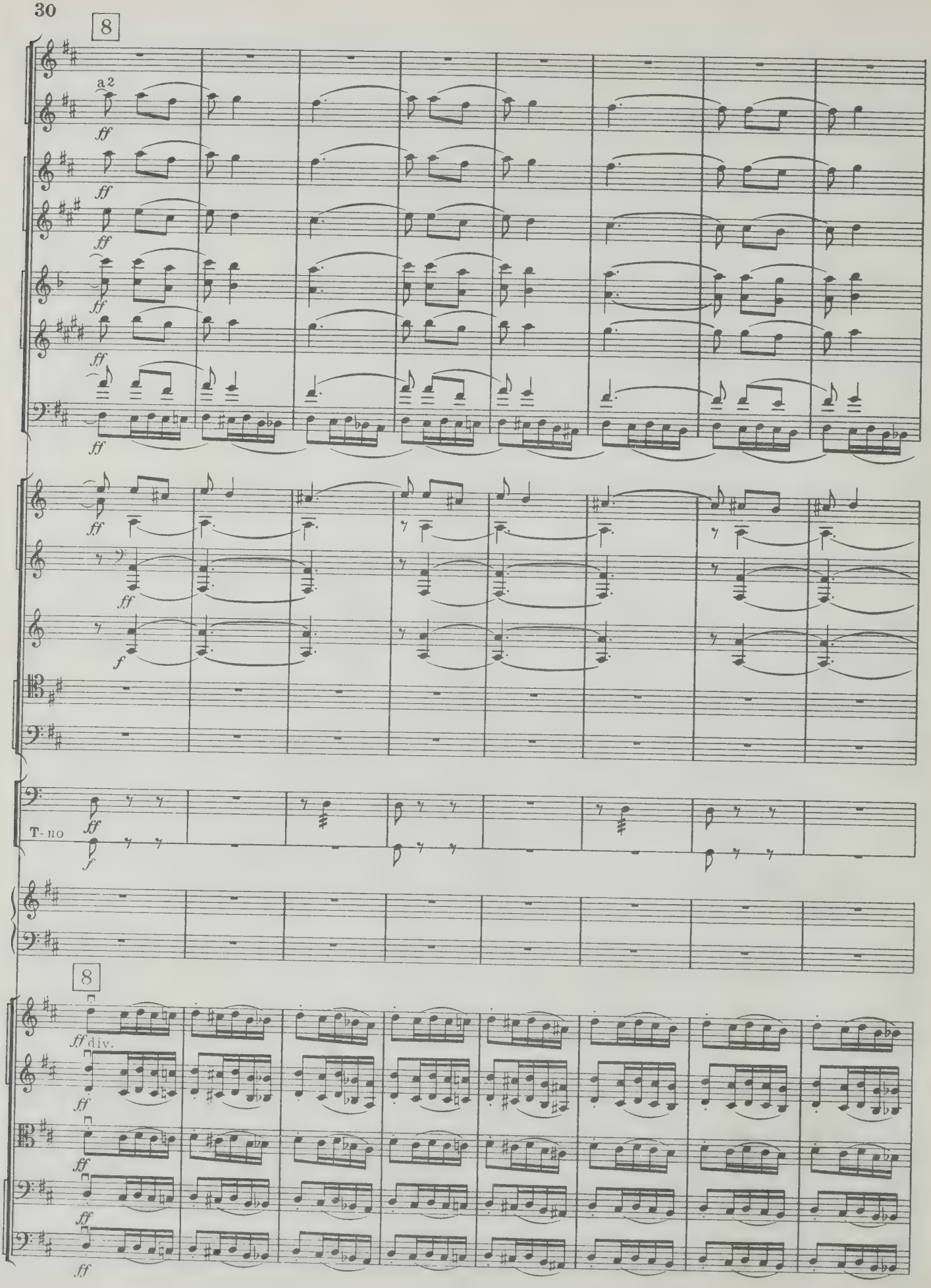

Allegretto ♩.= 69
a2
mf
sf
f
a2
I
III
p
Allegretto ♩.= 69

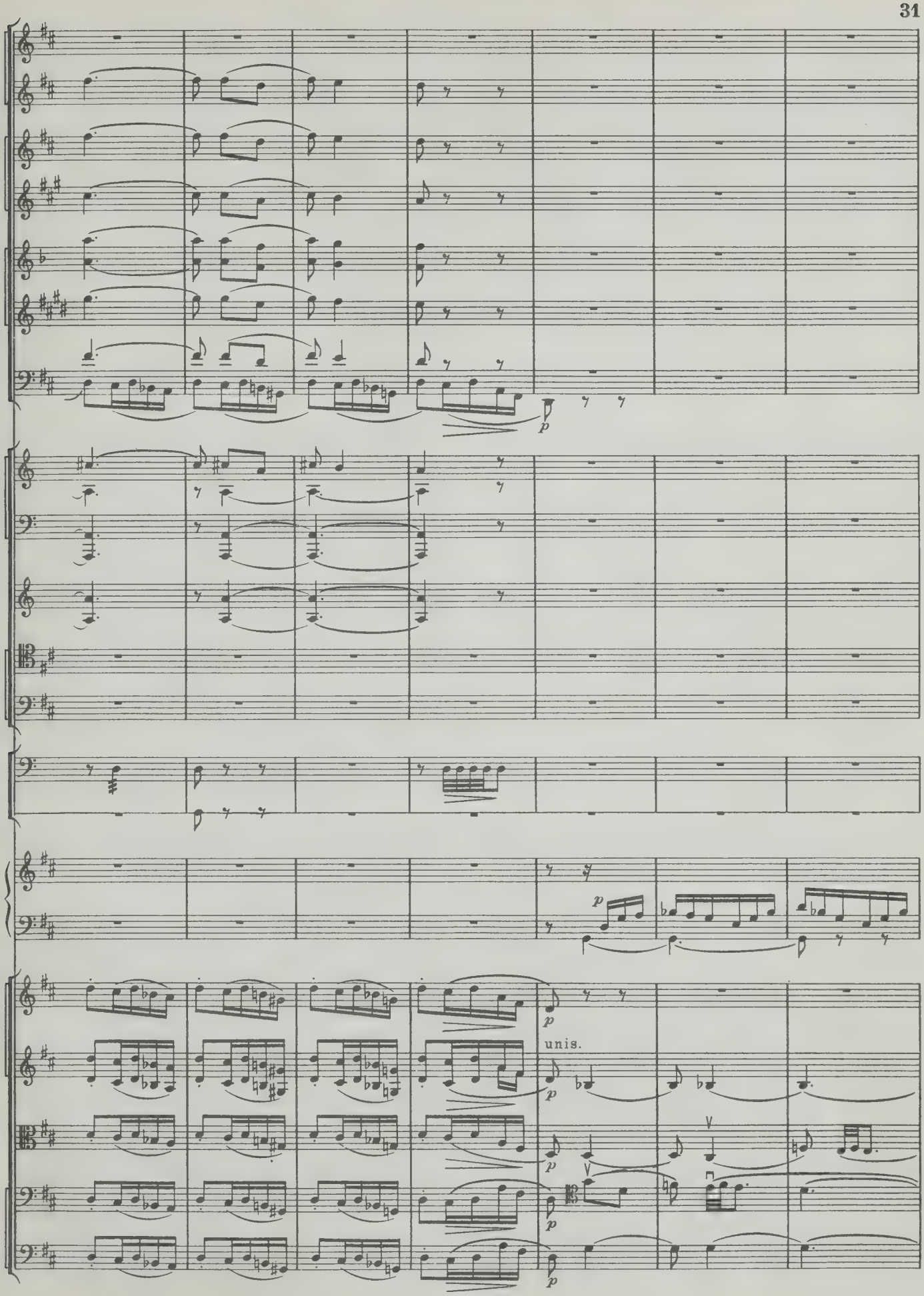

6
a 2
Fl. III muta in Picc.
a 2
I
III
T-ro
P-tti
Cassa
6
pizz.
pizz.
pizz.

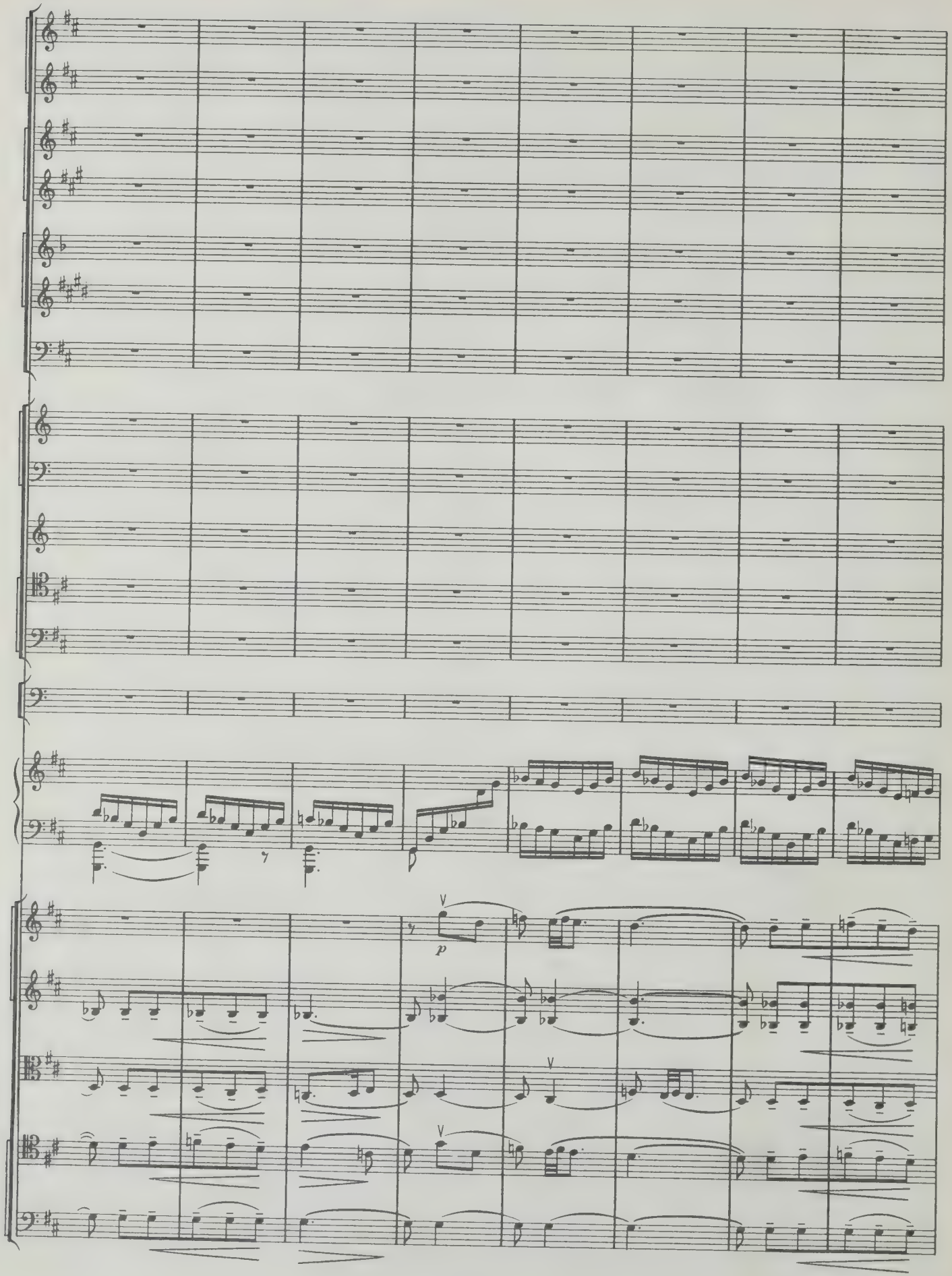

Ob.
C.ingl.
Cl.
T-ro
P-tti
Cassa
pizz.
p
V
p
arco
p
arco
p
arco
sf
p
sf
V
sf

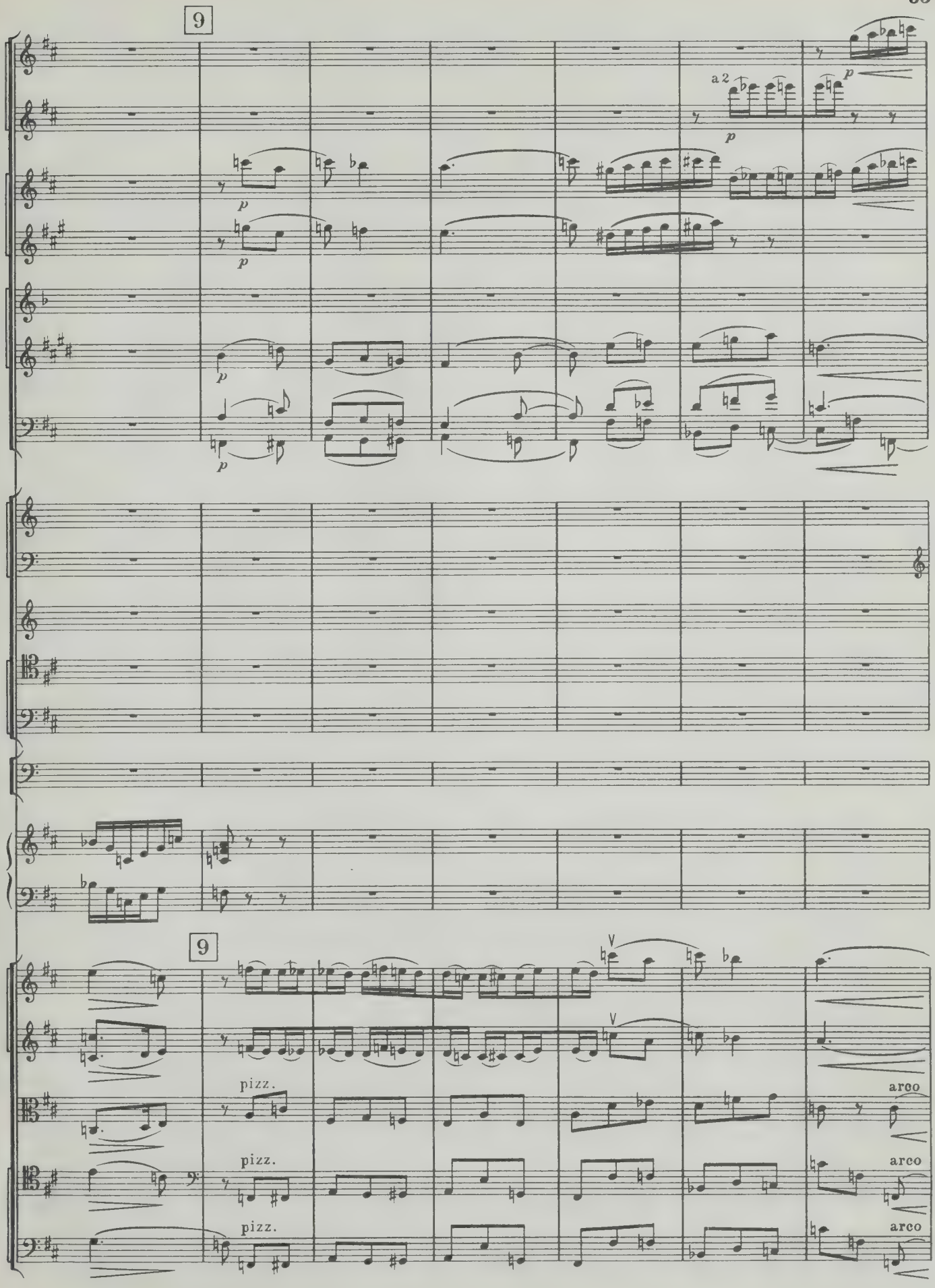

7
Picc.
Fl.
I
II
7
pizz.
arco

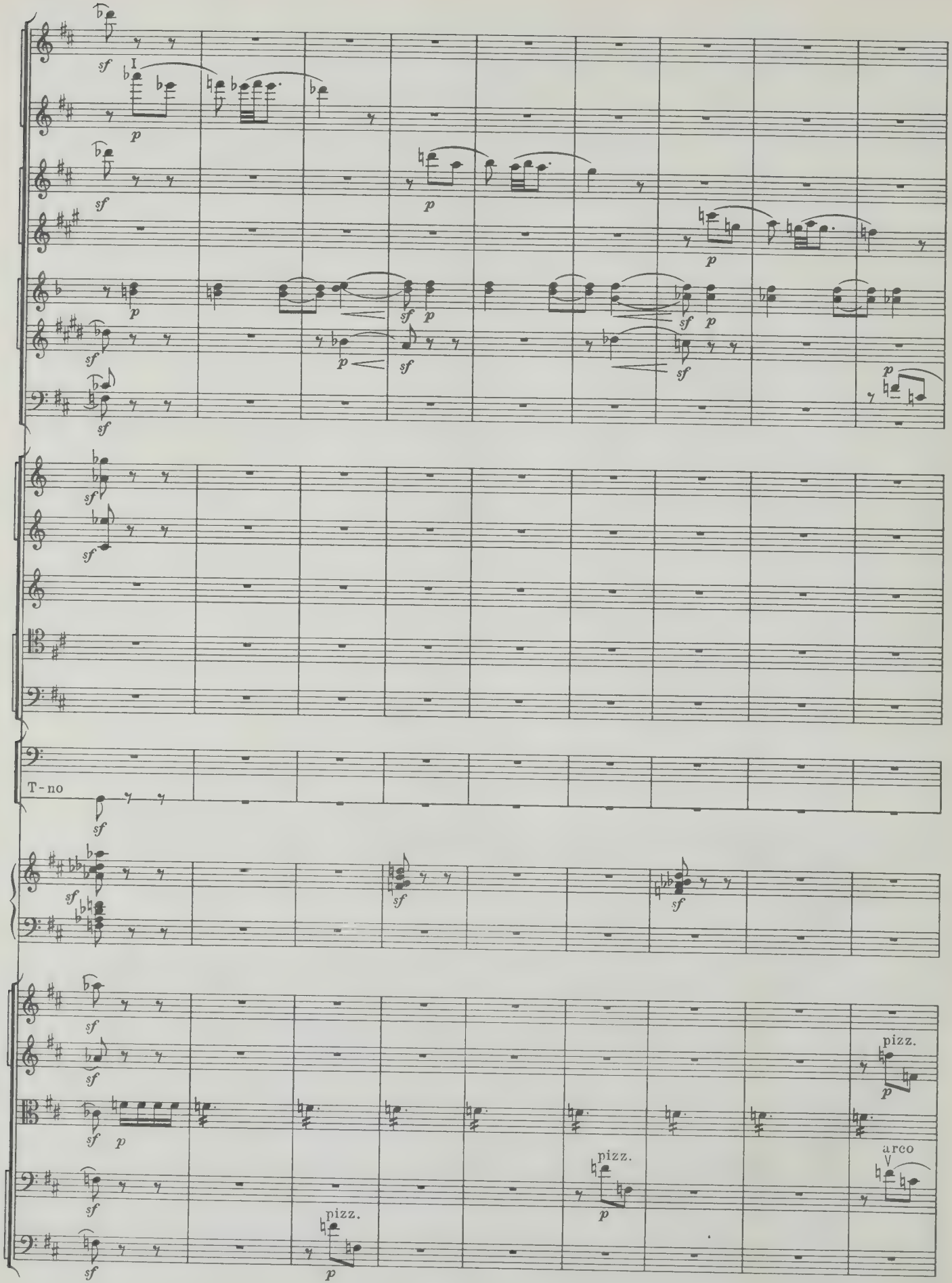

a2
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.

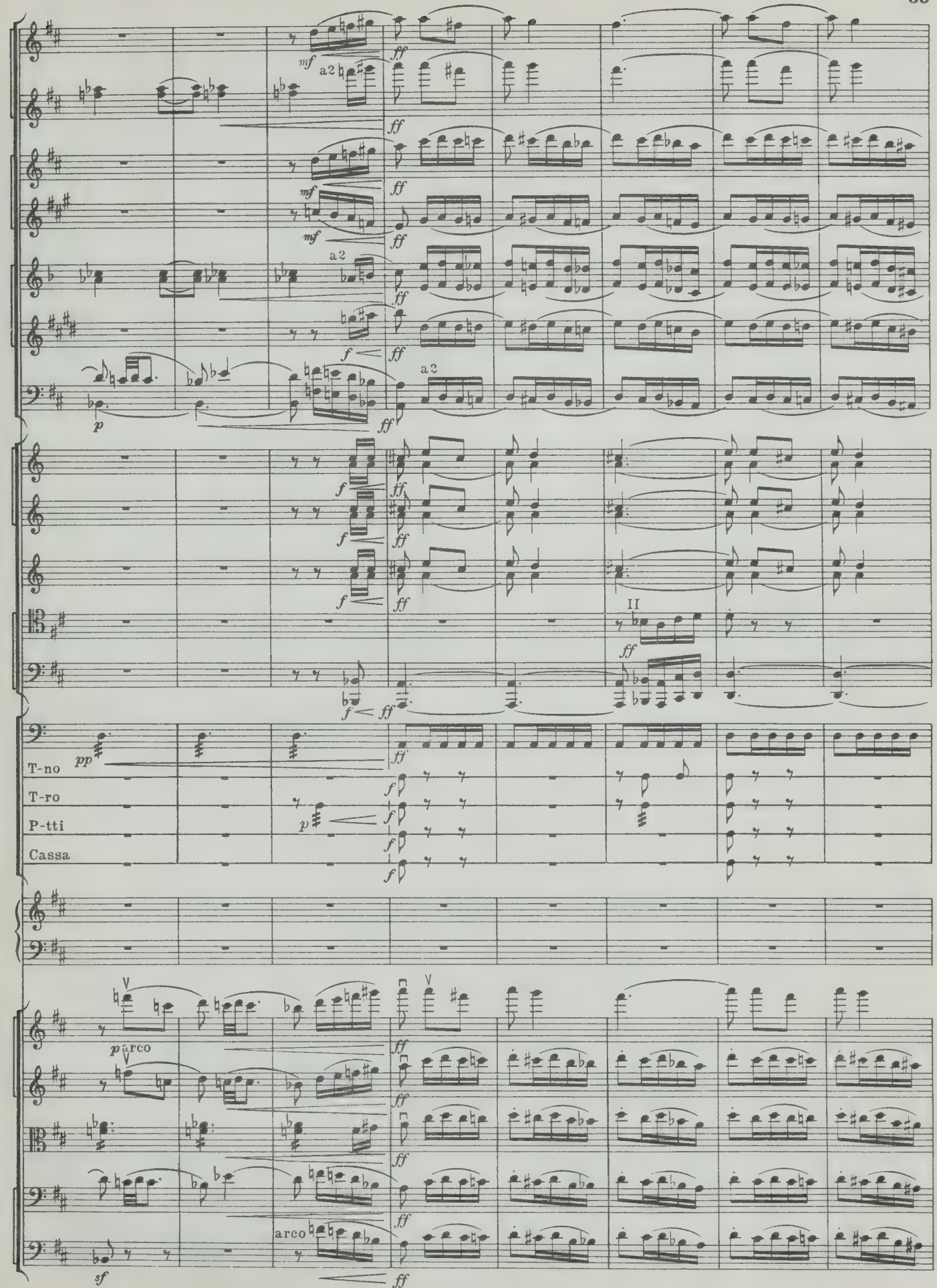

8
a2
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
f
T-no
ff
f
8
ff div.
ff
ff
ff
ff

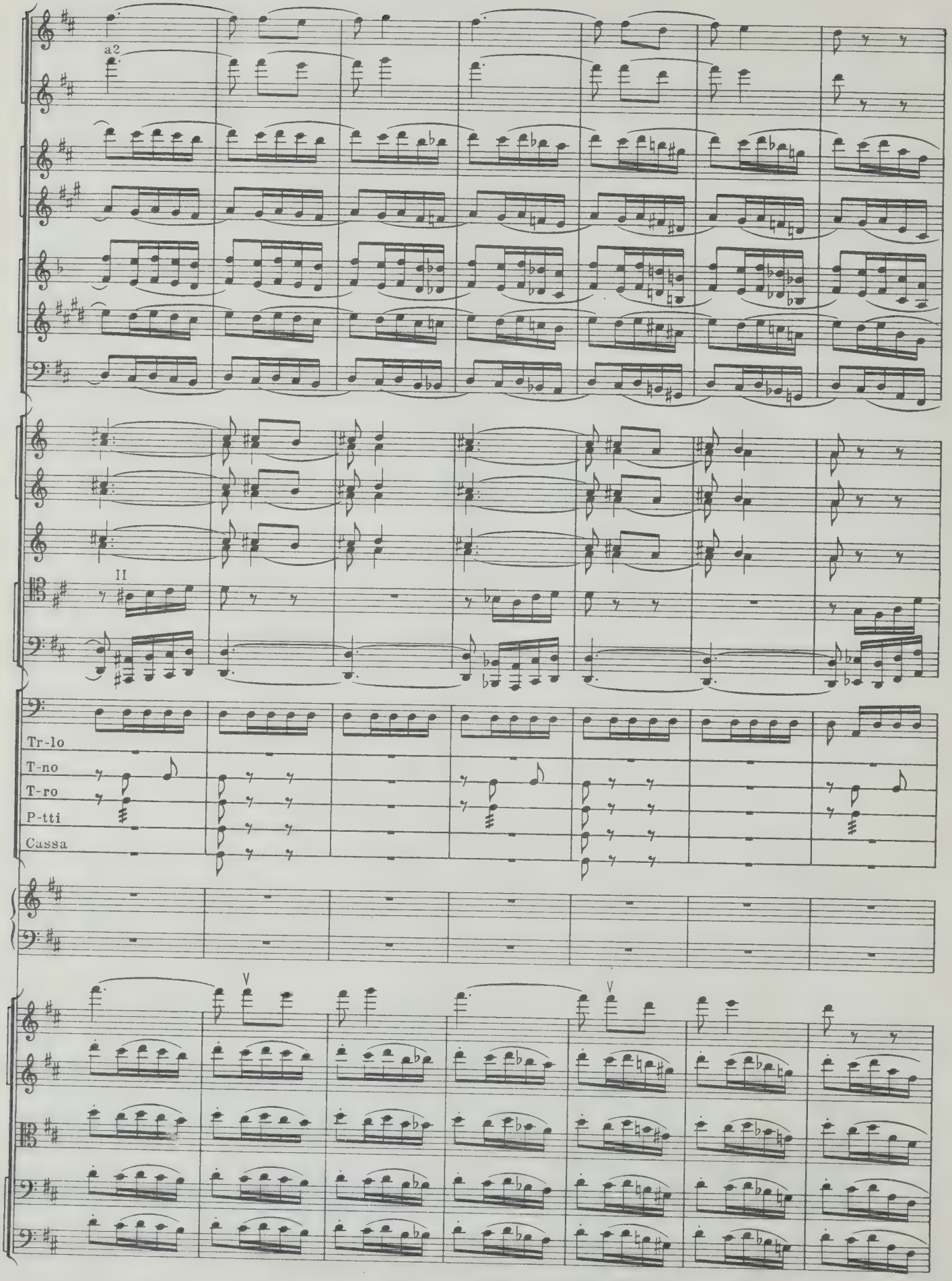

p
p
unis.
p
p
p
p

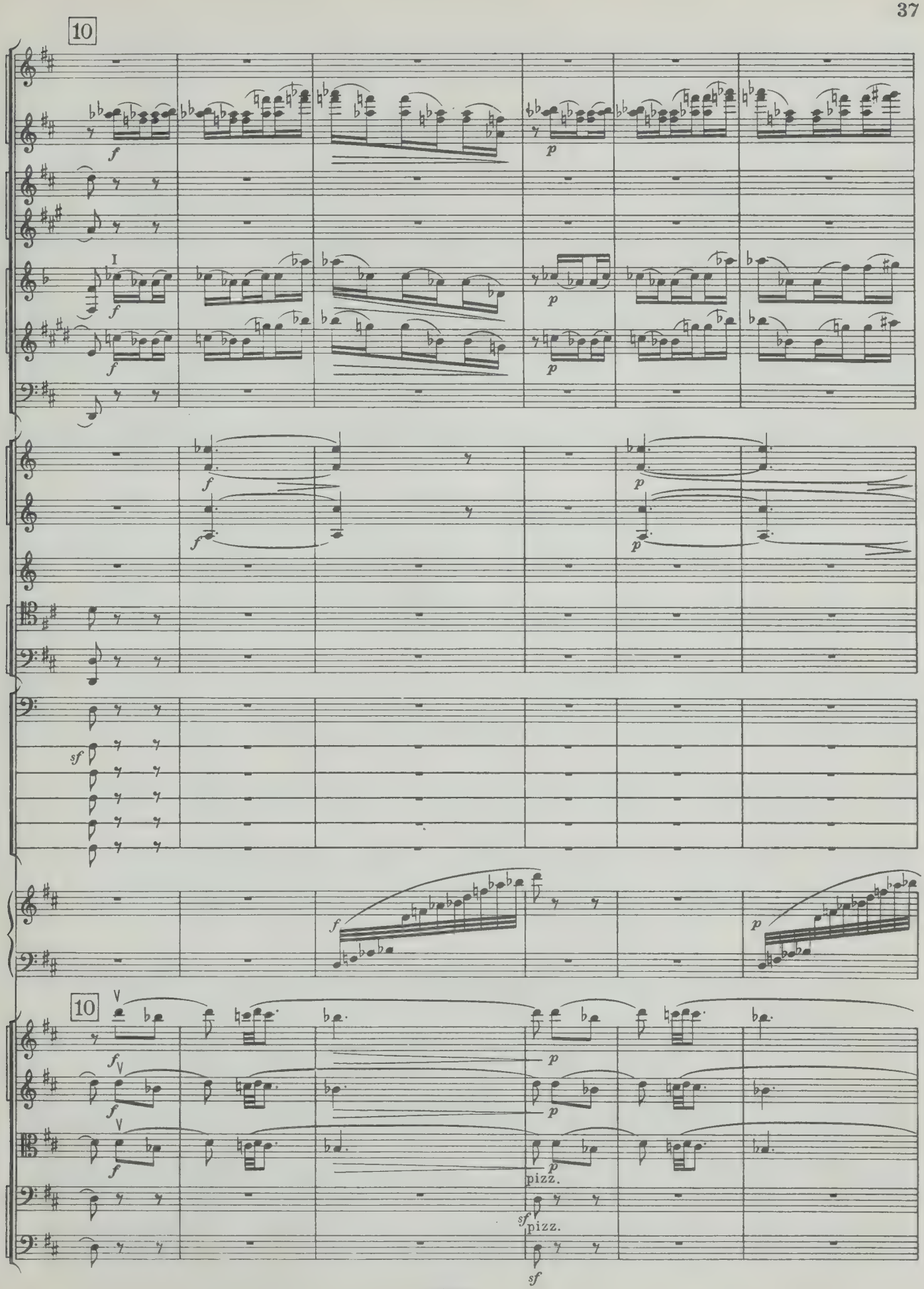

p

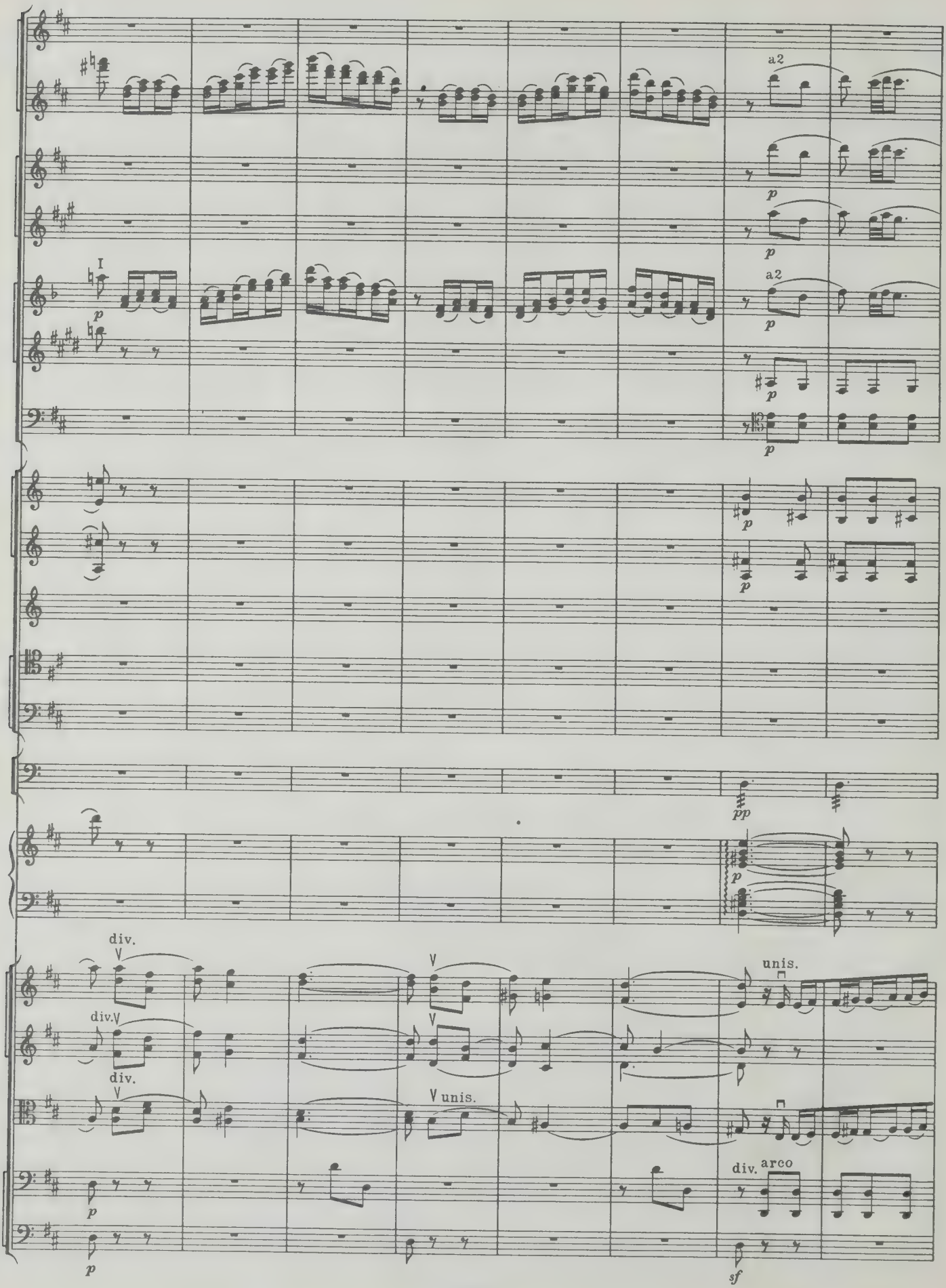

9
a 2
p
9
pizz.
arco

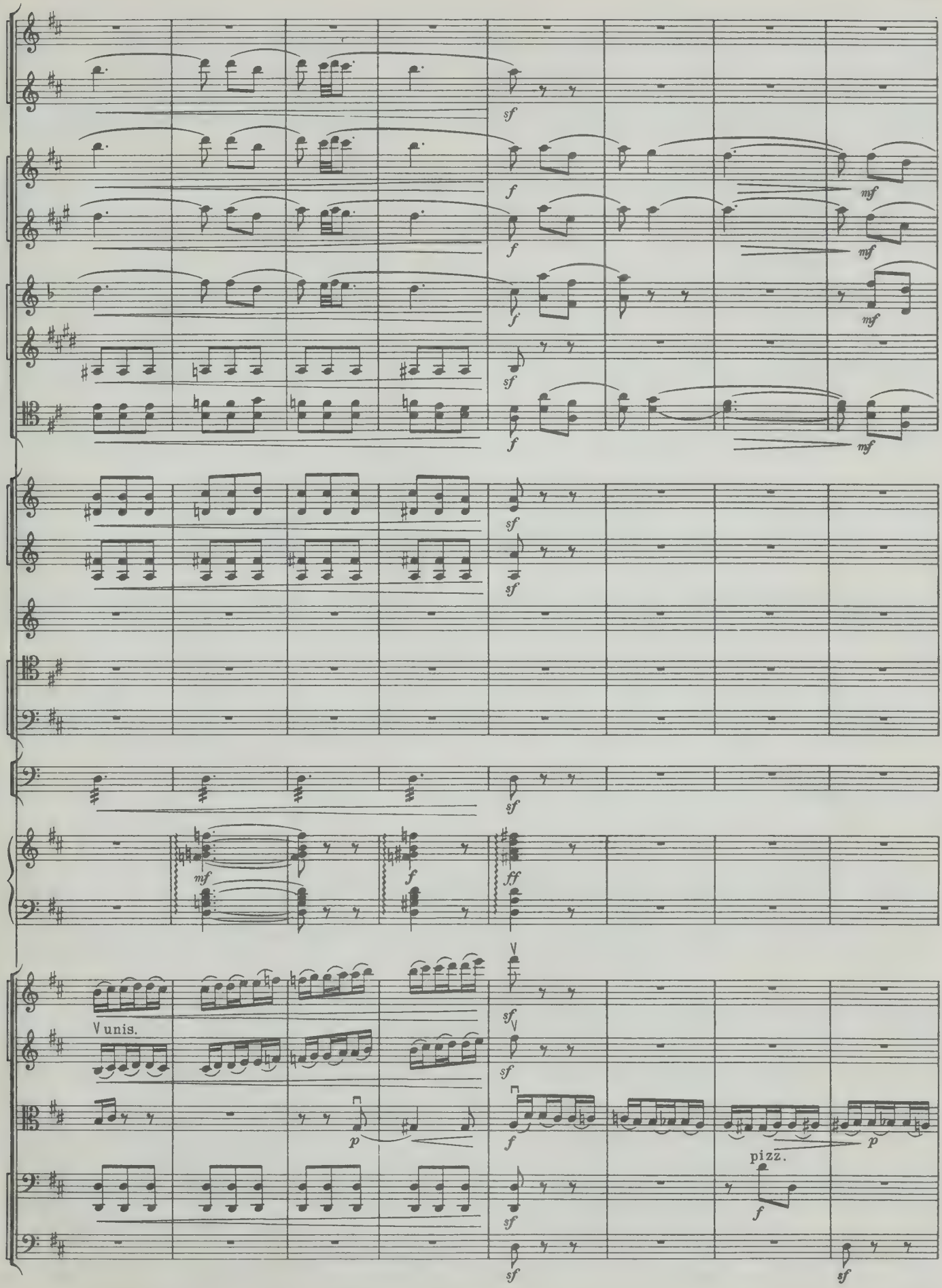

I
T-no
pizz.
pizz.
pizz.
arco

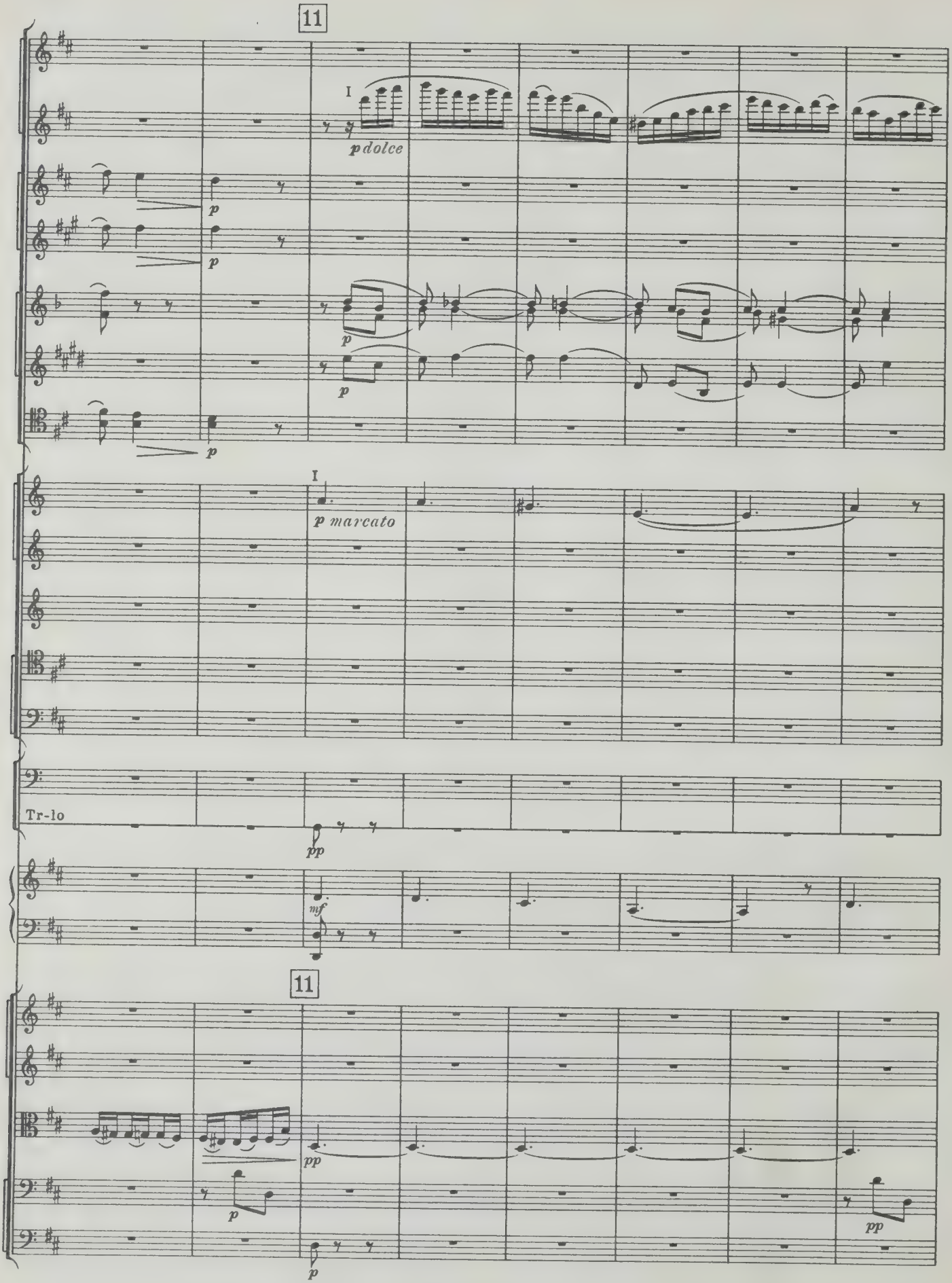

a2
II
T-no
T-ro
P-tti
Cassa
arco

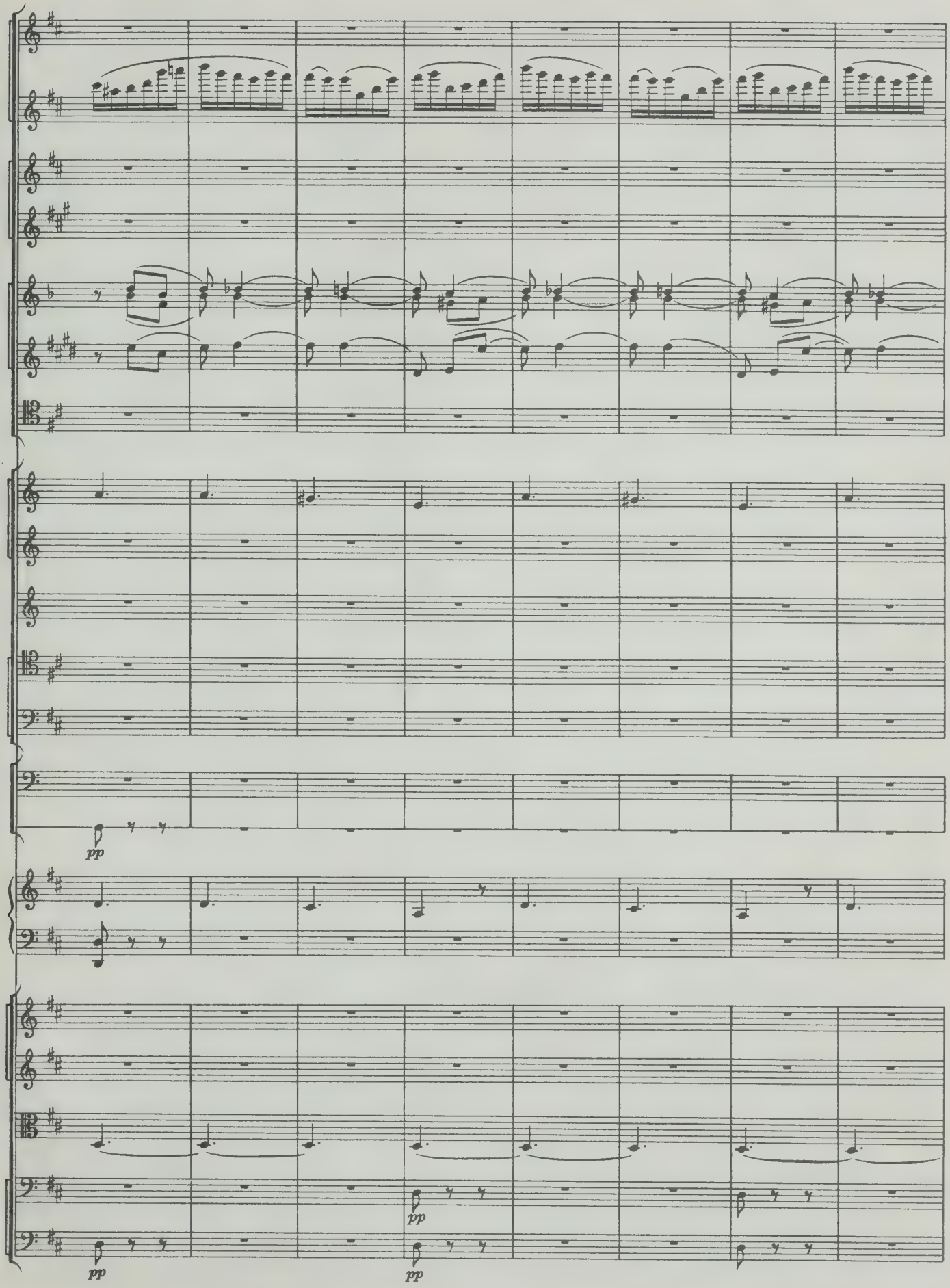

a2
II
Tr-lo
T-no
T-ro
P-tti
Cassa
V
V

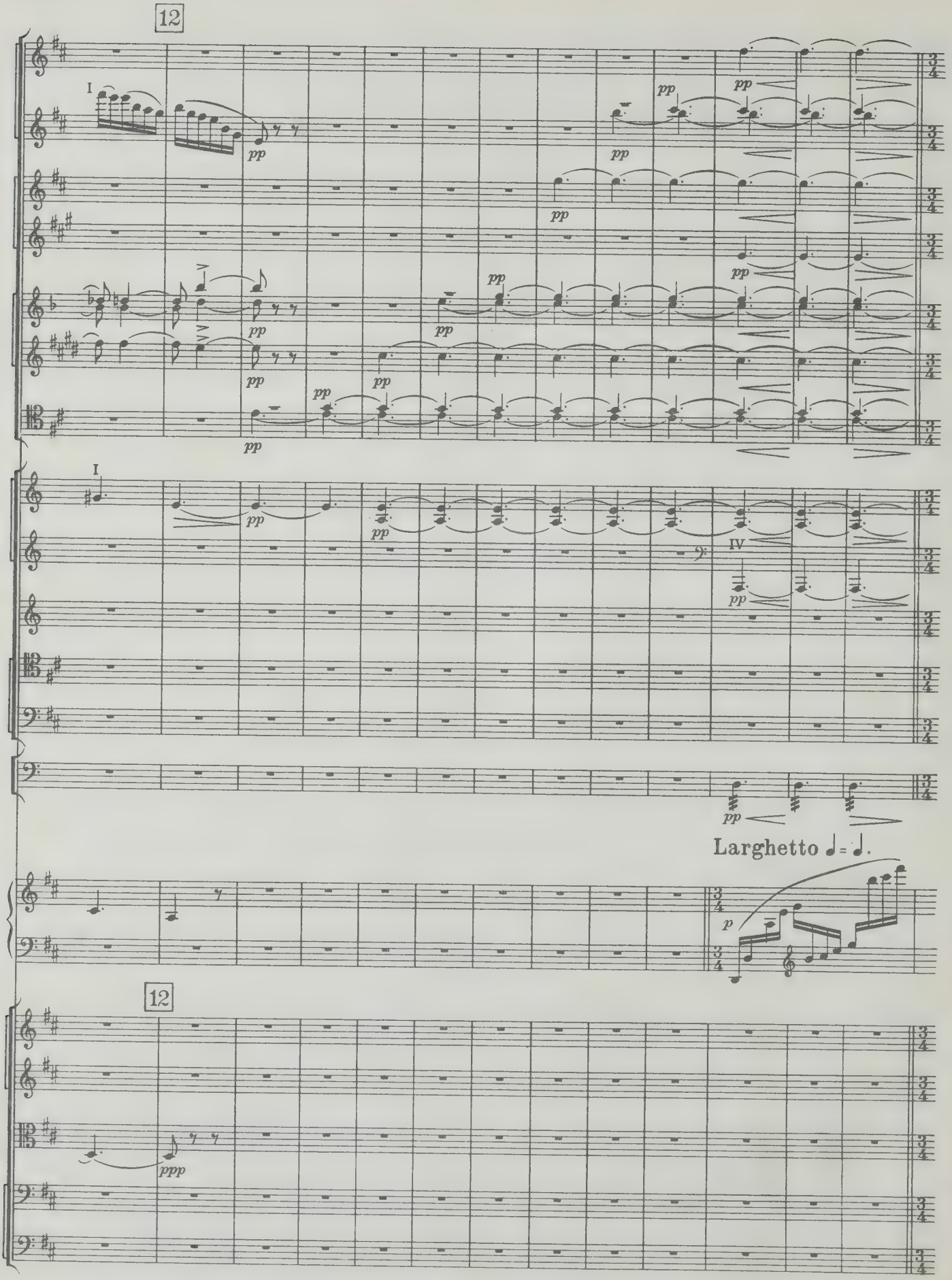

10
I
f
p
sf
pizz.

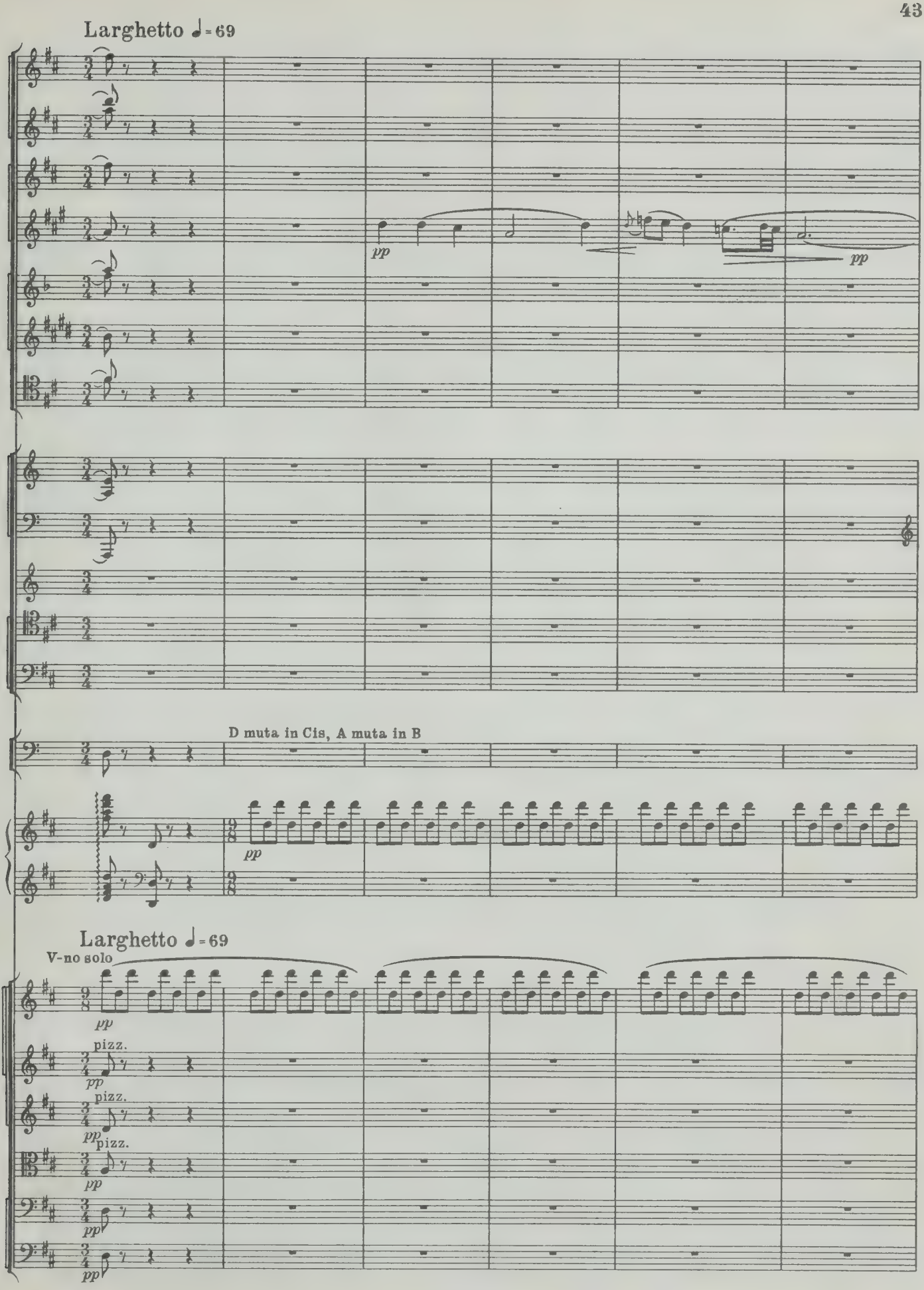

a2
I
a2
div.
div.
div.
unis.
unis.
div.
arco

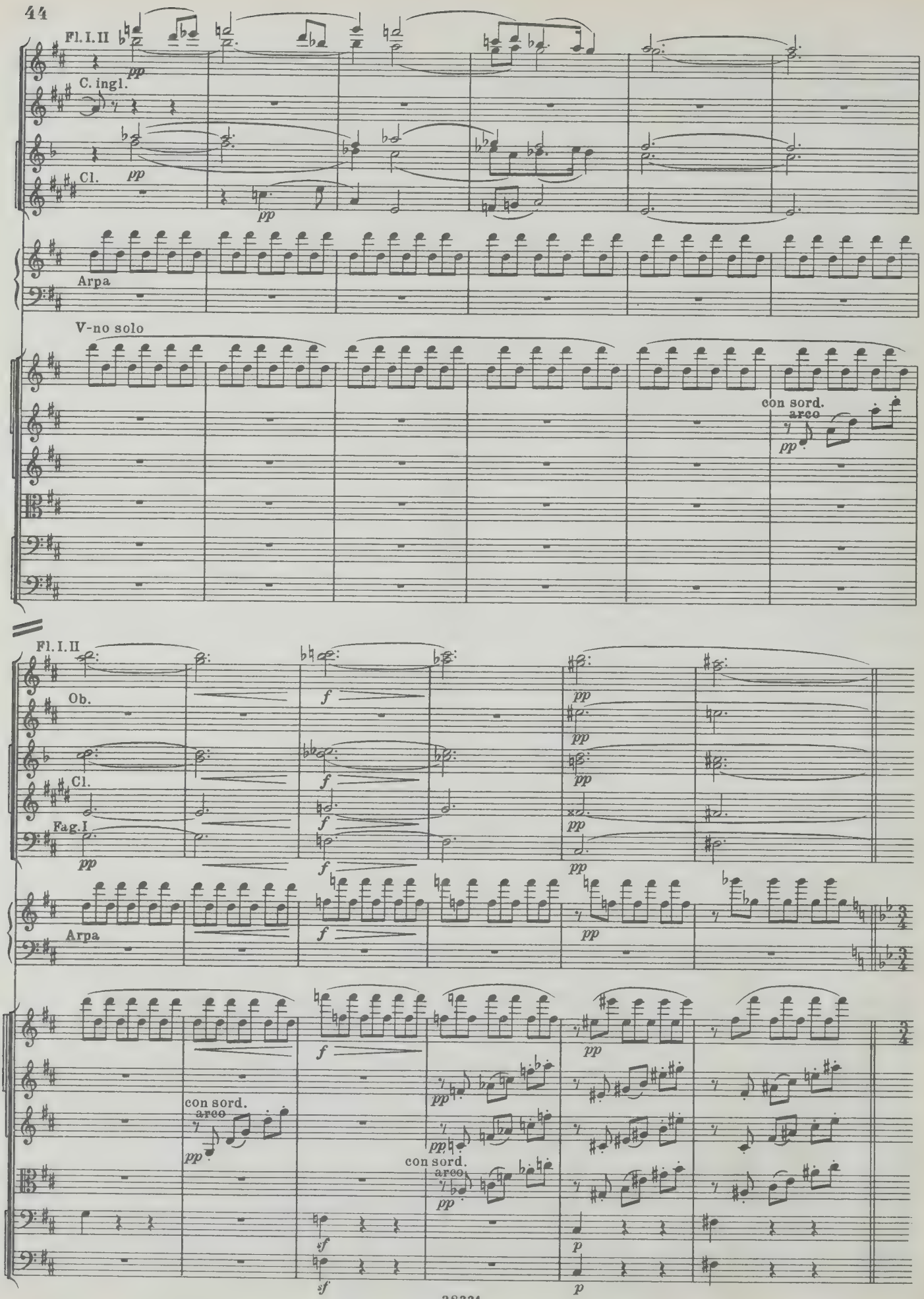

sf
f
mf
ff
V unis.
p
pizz.

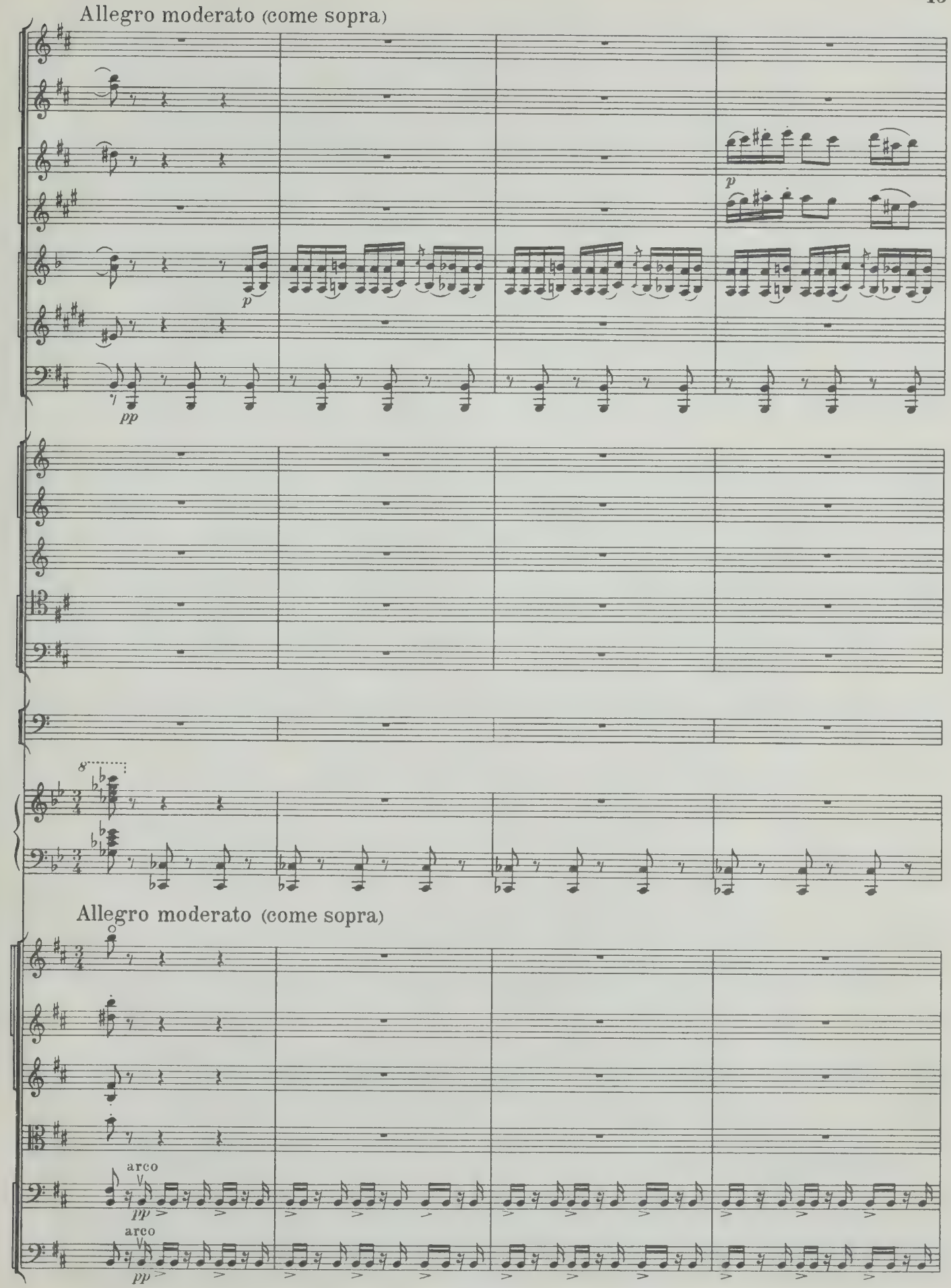

11
I
p dolce
p
p
p
p
I
p marcato
Tr-lo
pp
mf
11
pp
p
p
pp
p

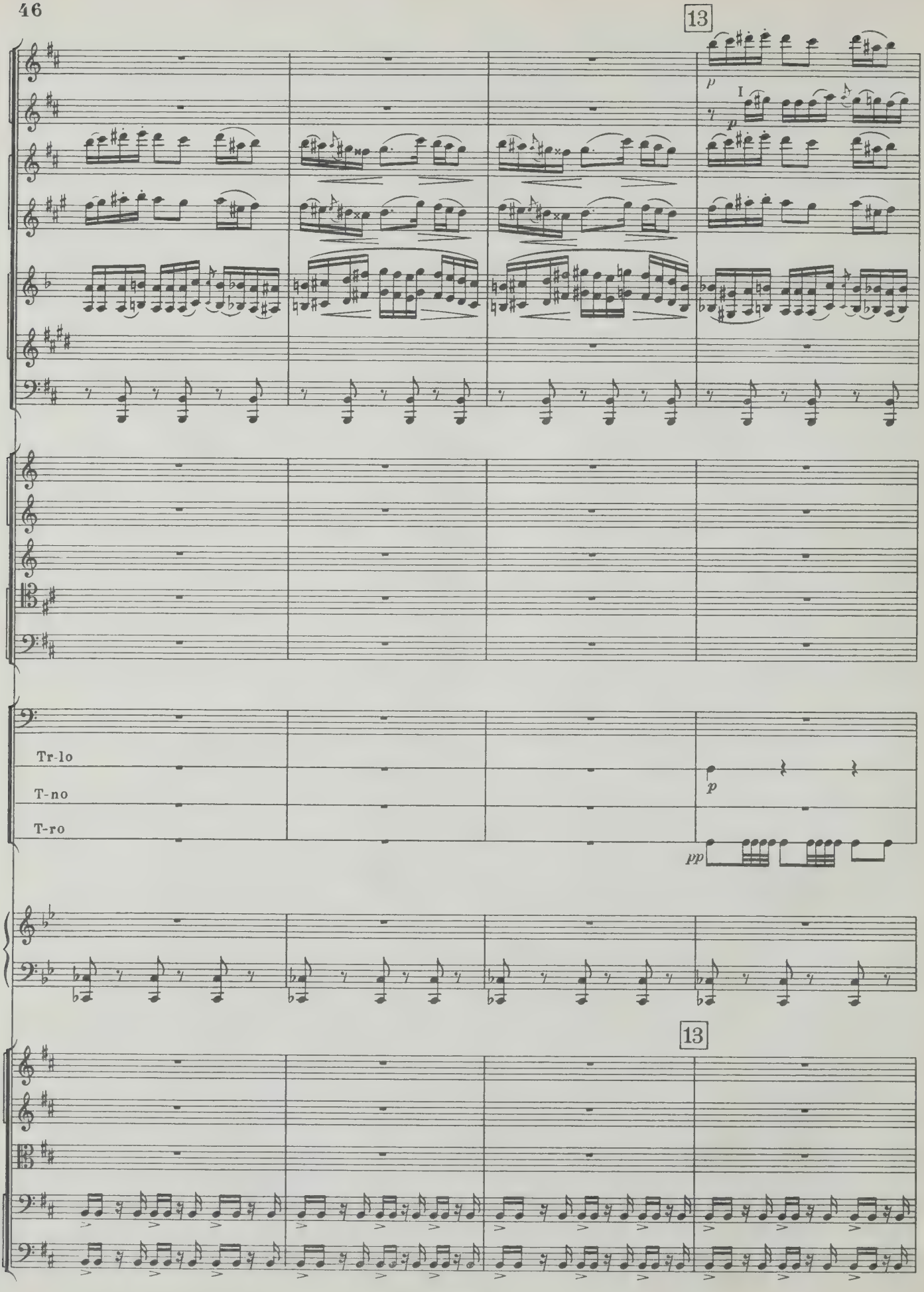

pp
pp
pp
pp

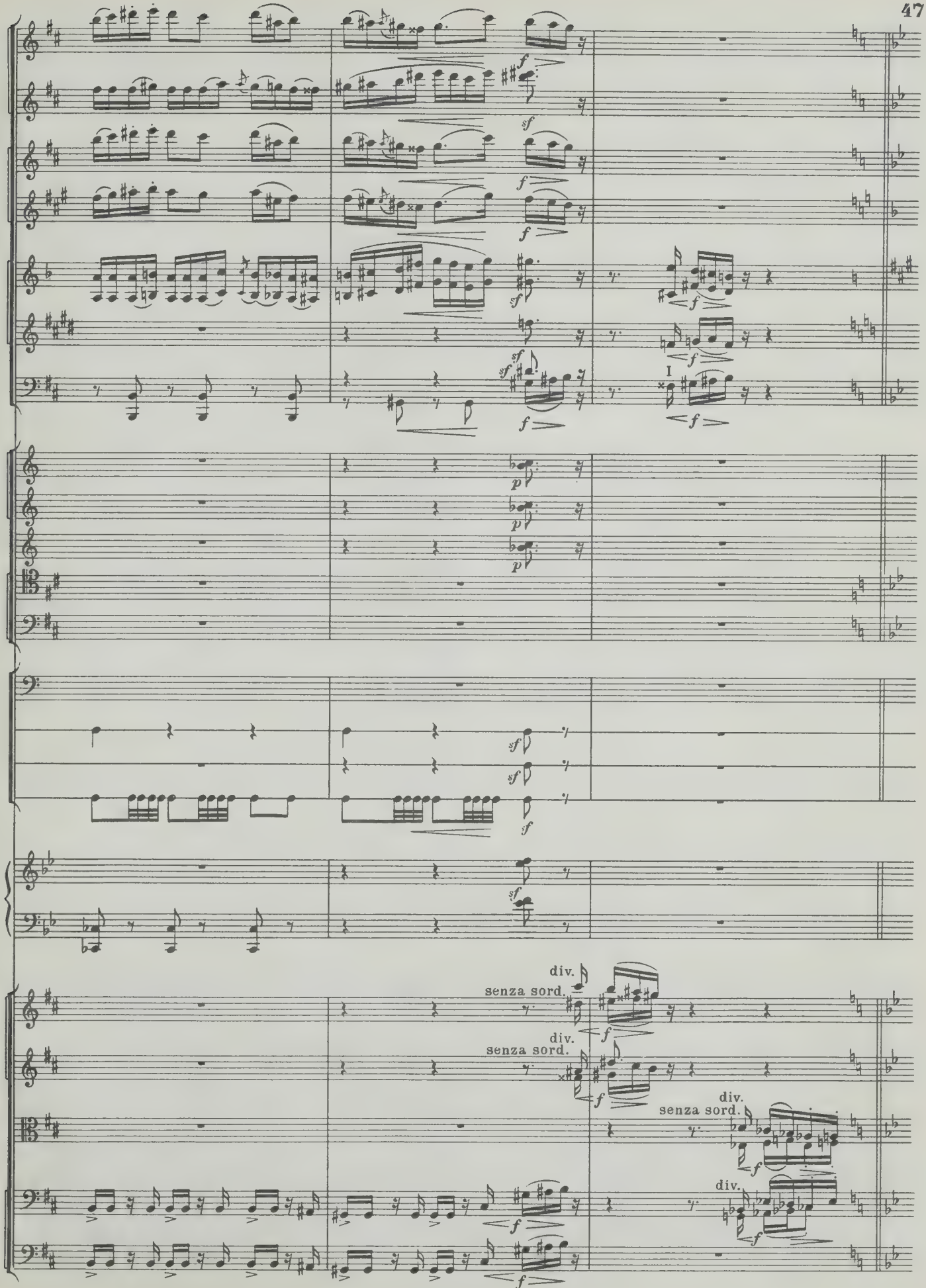

12
I
pp
IV
Larghetto
p
12
ppp

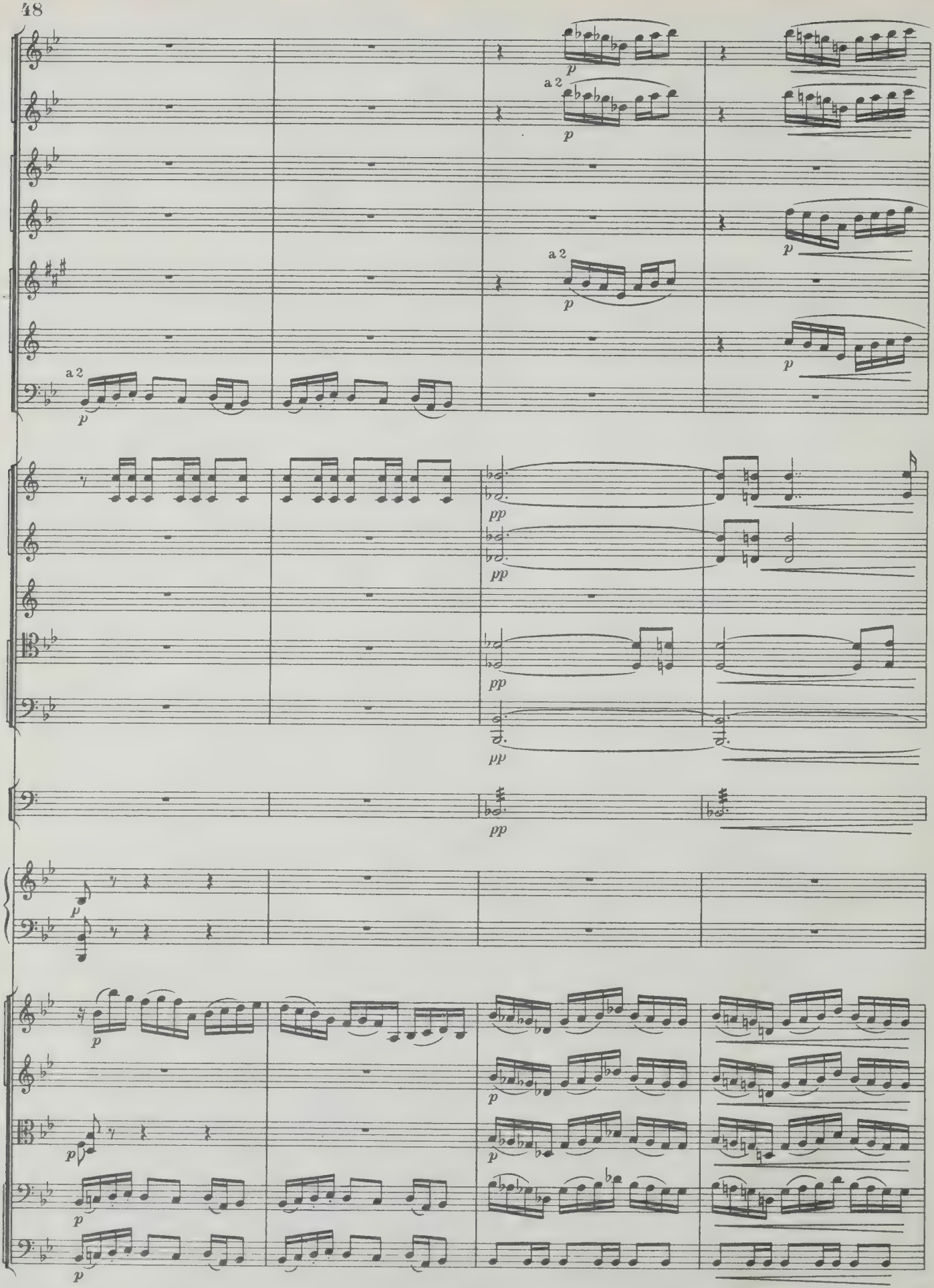

Larghetto ♩= 69
pp
pp
D muta in Cis, A muta in B
pp
Larghetto ♩= 69
V-no solo
pp
pizz.
pp
pizz.
pp pizz.
pp
pp
pp

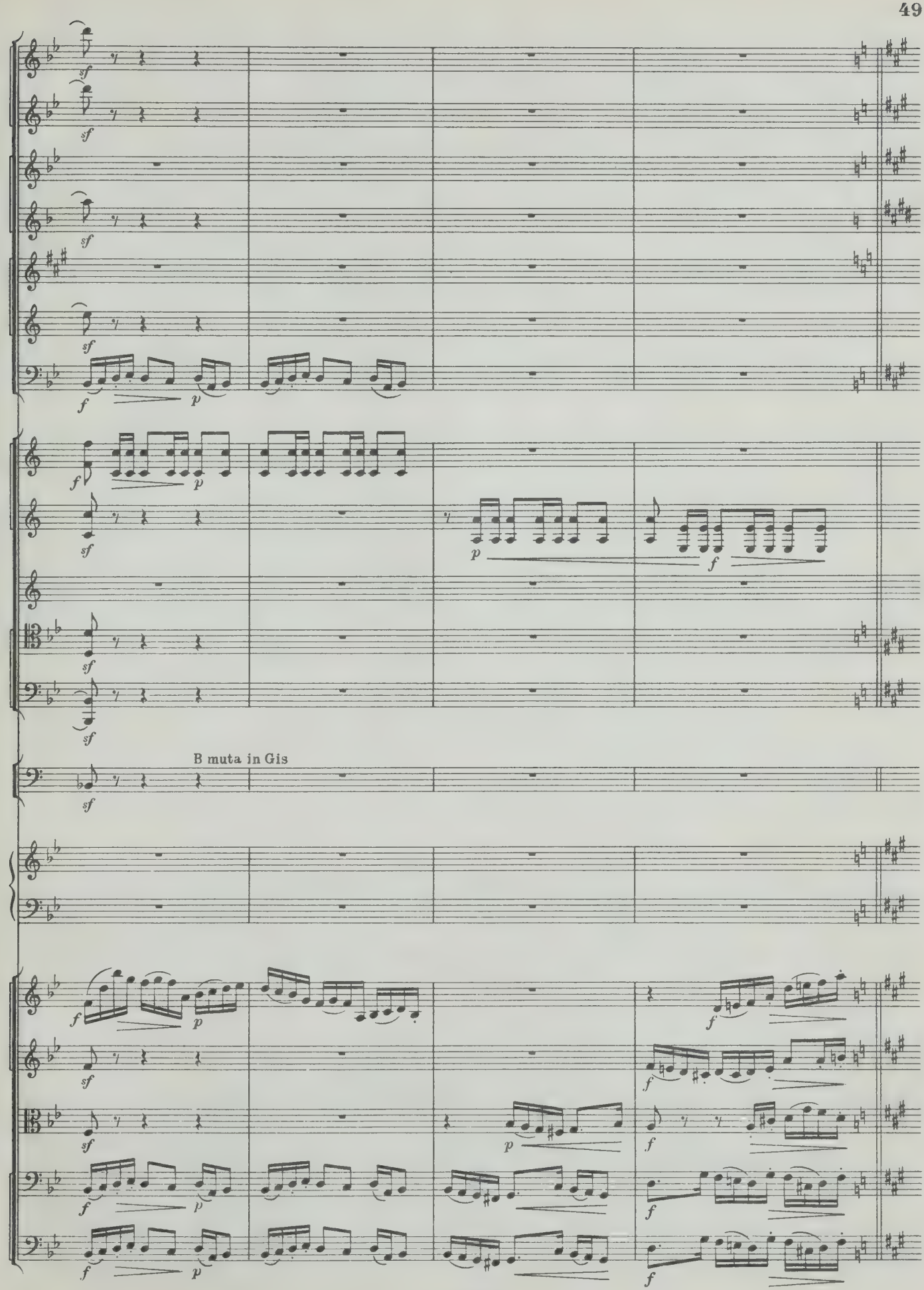

Fl. I. II
pp
C. ingl.
Cl.
pp
pp
Arpa
V-no solo
con sord.
arco
pp
Fl. I. II
Ob.
Cl.
Fag. I
pp
f
f
f
f
pp
pp
pp
pp
Arpa
f
pp
con sord.
arco
pp
f
pp
pp
con sord.
arco
pp
sf
sf
p
p

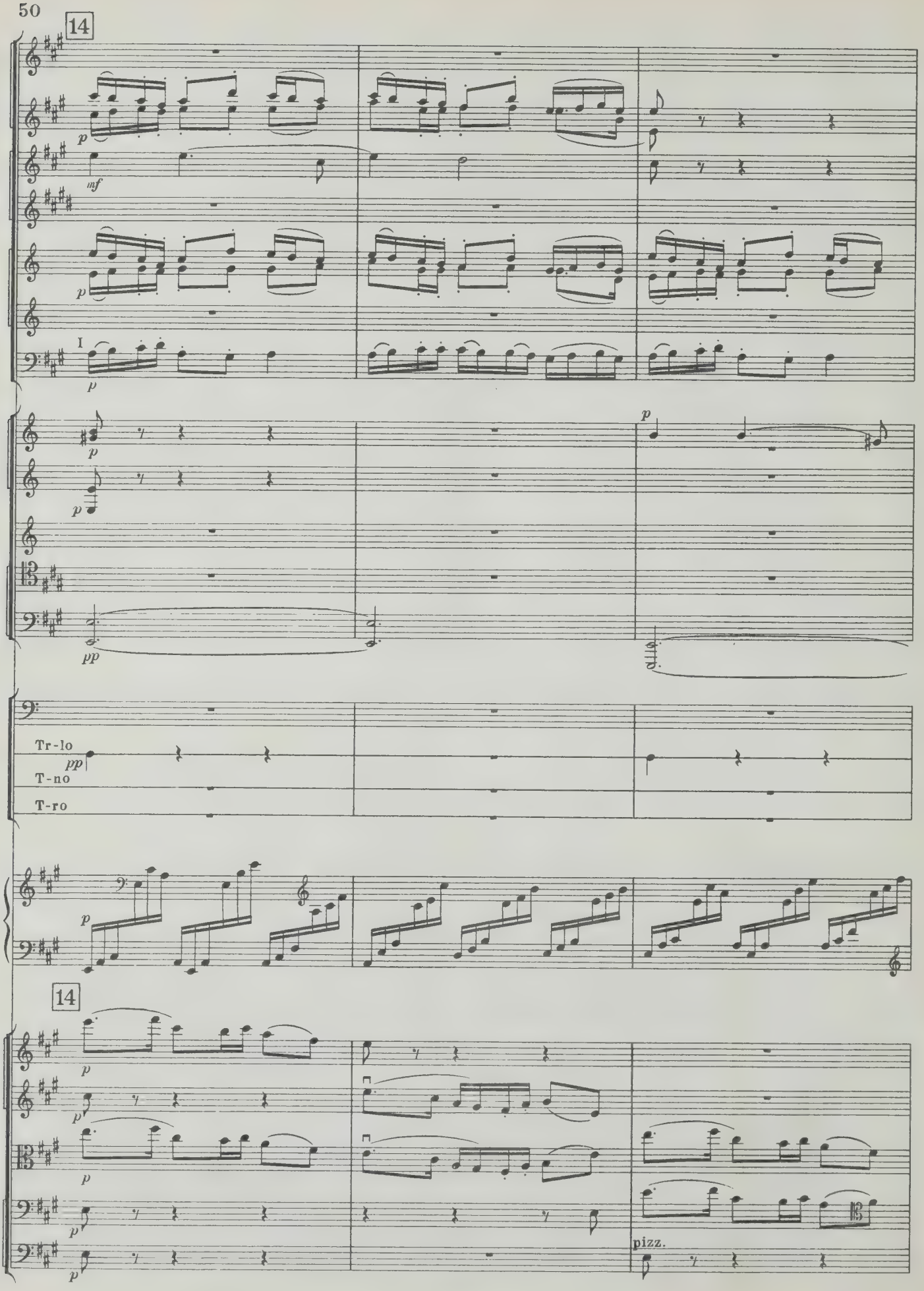

Allegro moderato (come sopra)
p
pp
8
Allegro moderato (come sopra)
arco
pp
arco
pp

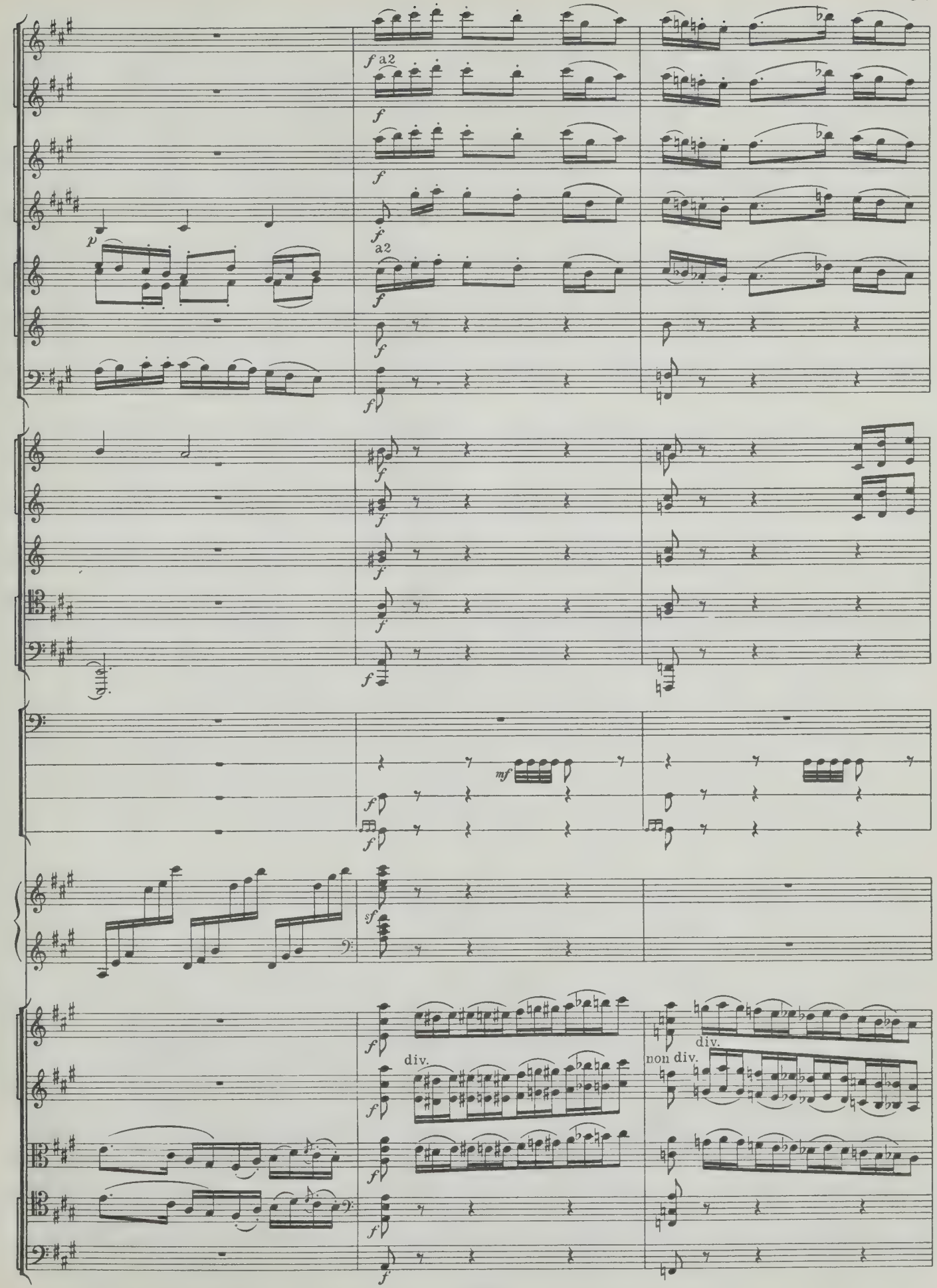

13
p
I
p
Tr-lo
T-no
T-ro
p
pp
13

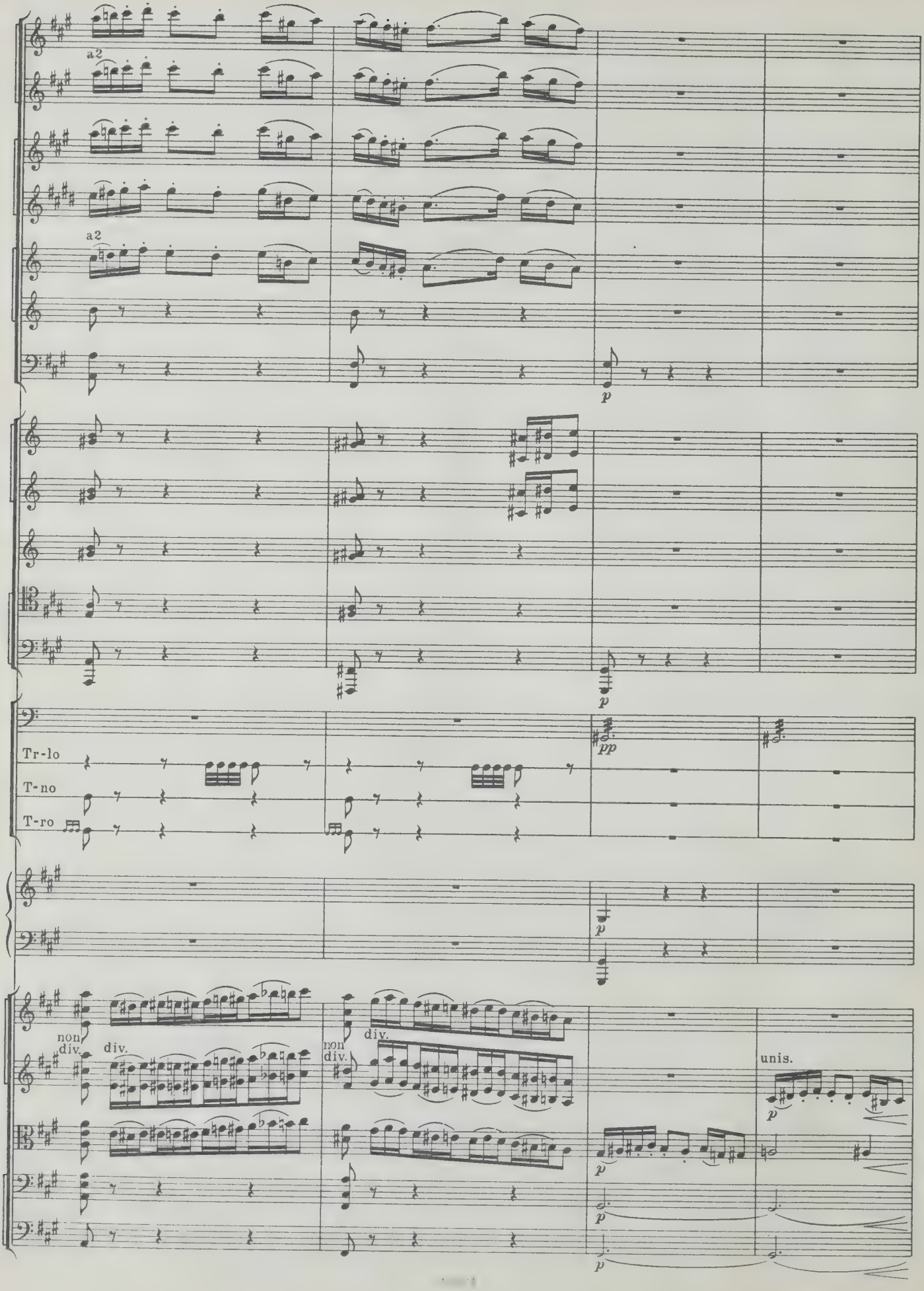

div.
senza sord.
div.
senza sord.
div.
senza sord.
div.

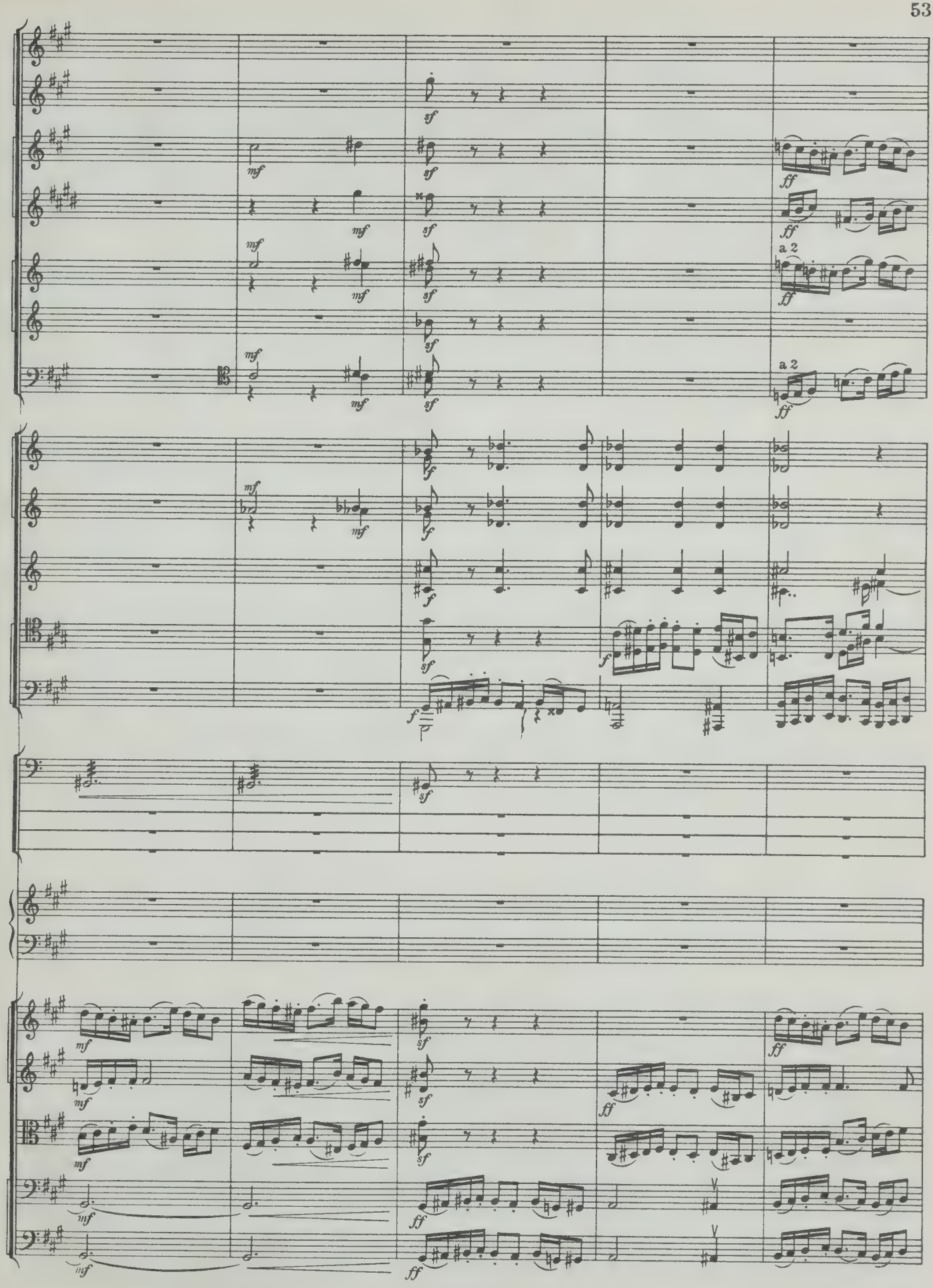

a 2
p
a 2
p
a 2
p
p
p
a 2
p
pp
pp
pp
pp
p
p
p
p
p
p

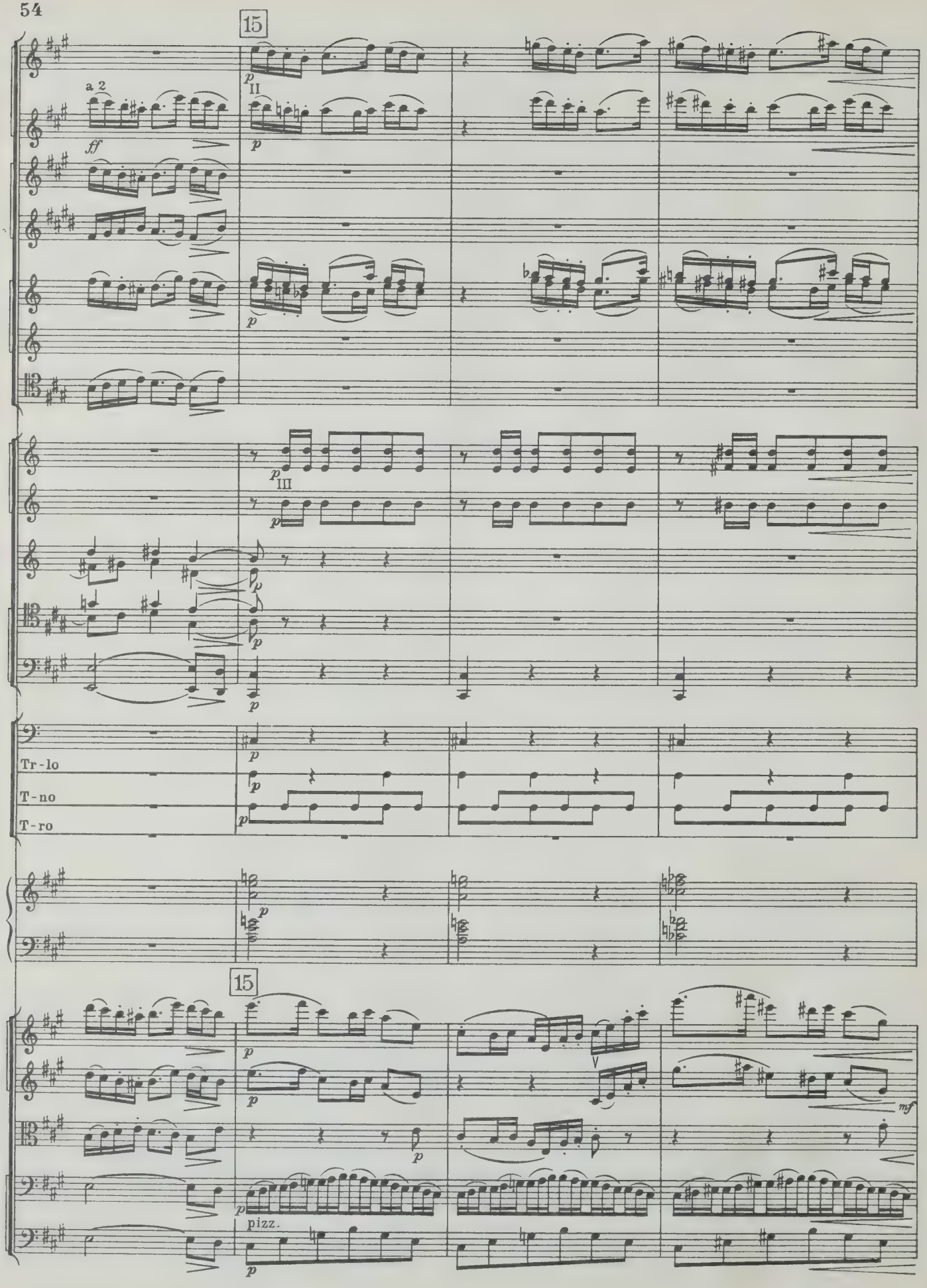

B muta in Gis

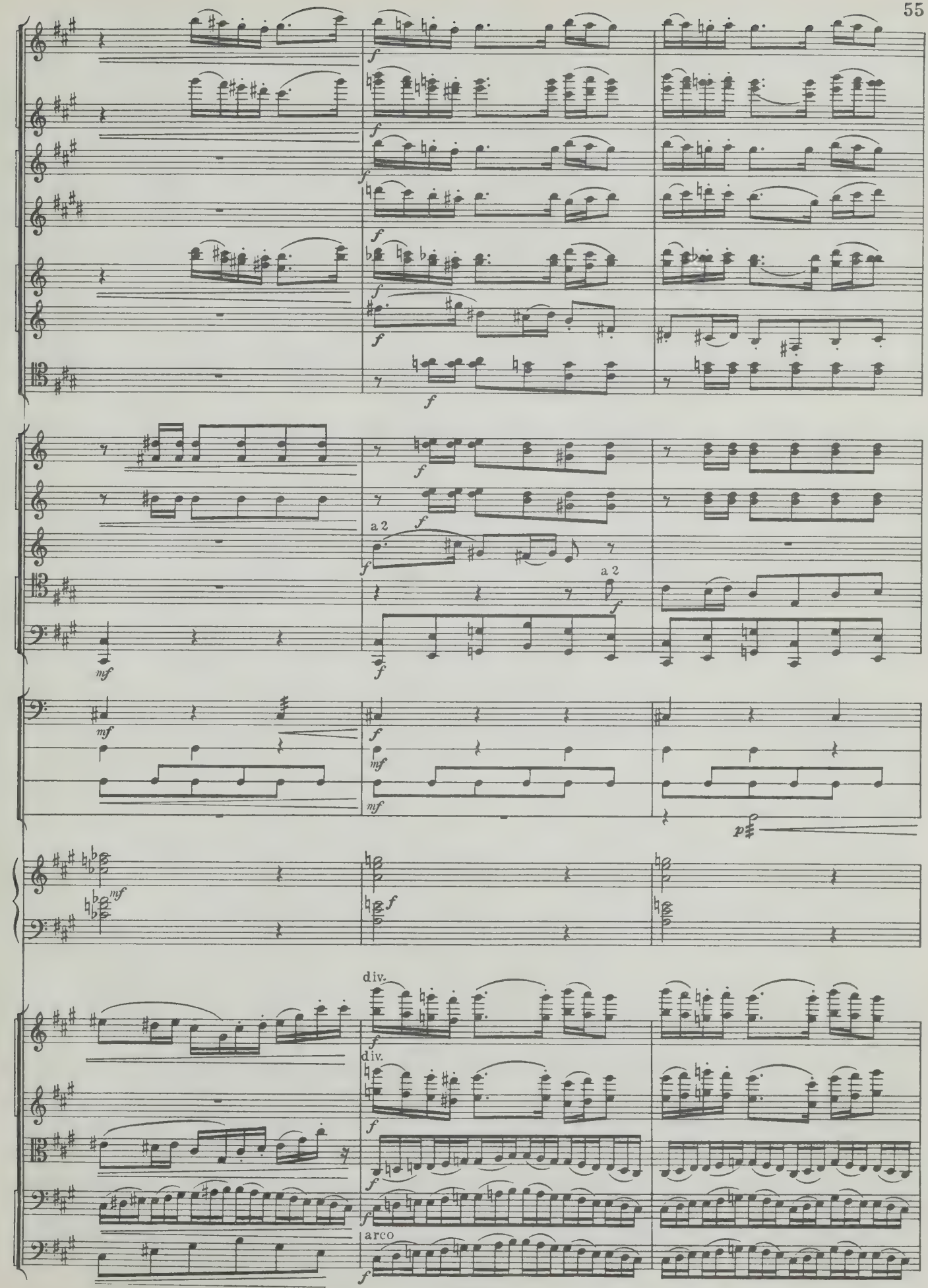

14
p
mf
p
I
p
p
p
p
pp
p
Tr-lo
pp
T-no
T-ro
p
14
p
p
p
p
p
pizz.

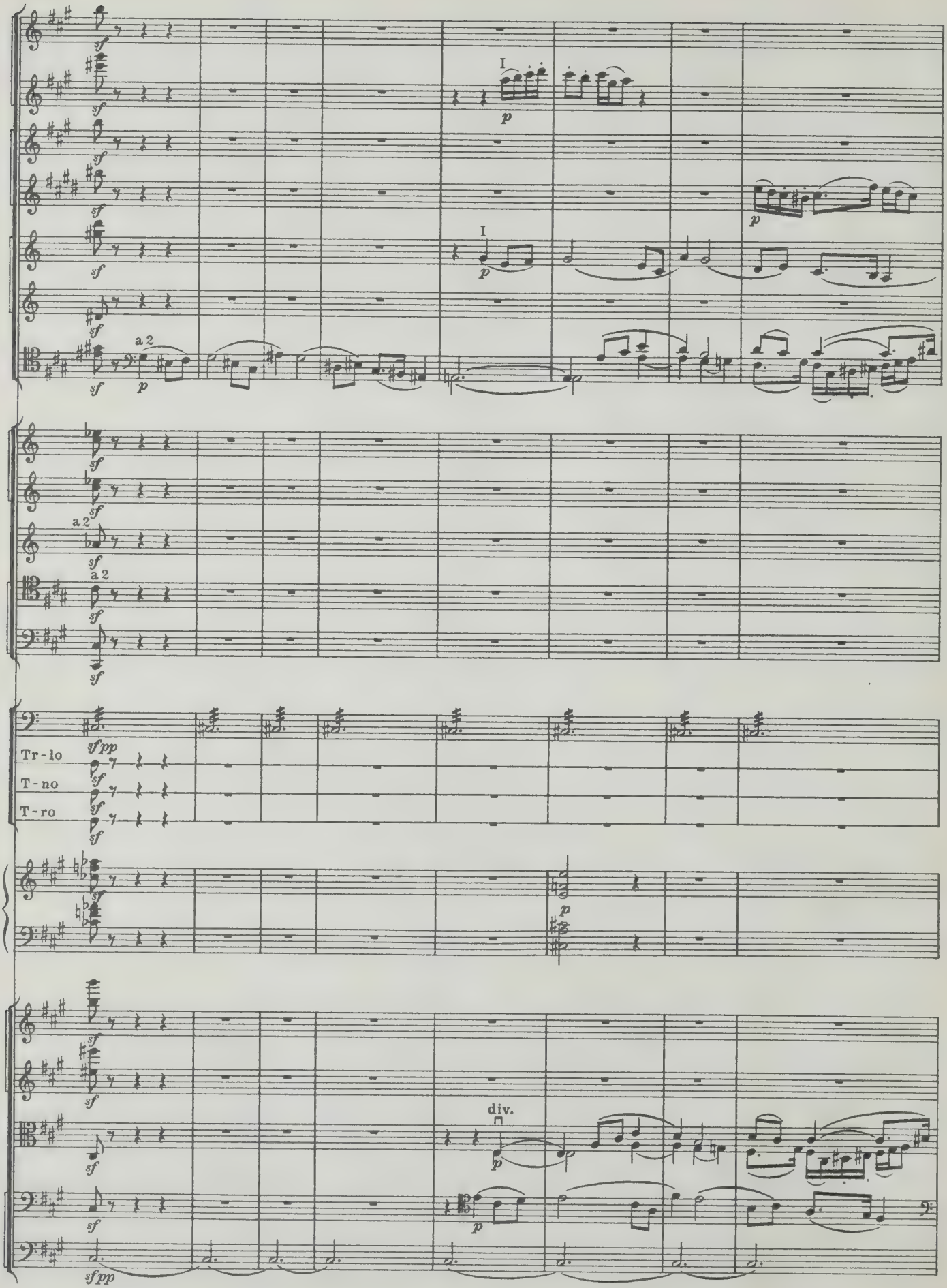

f a2
f
f
f
p
a2
f
f
f
f
f
f
f
f
f
mf
f
f
sf
f
div.
f
f
f
f
non div.
div.

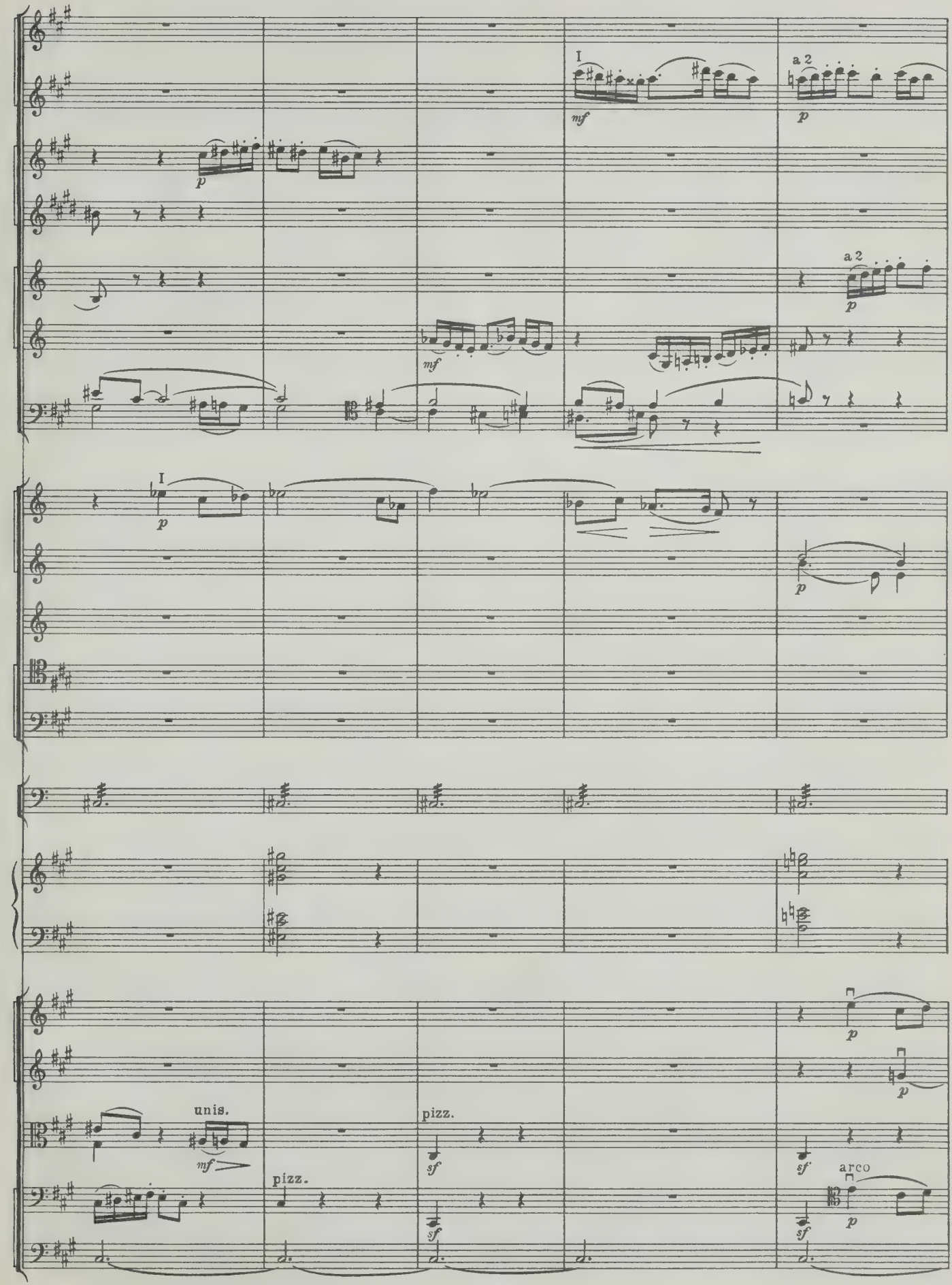

a2
a2
p
p
Tr-lo
T-no
T-ro
pp
p
non div.
div.
non div.
div.
unis.
p
p
p

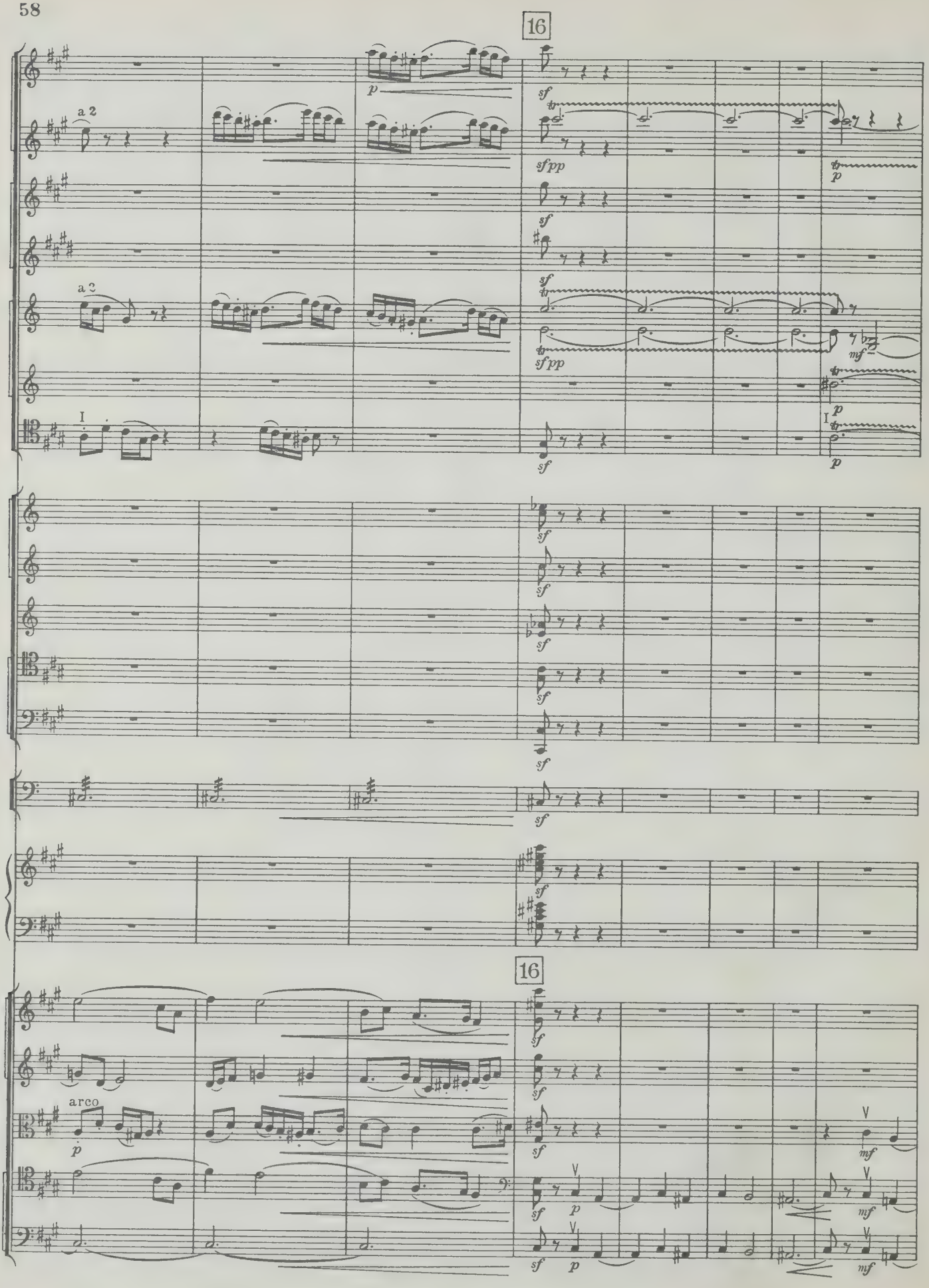

a 2
a 2

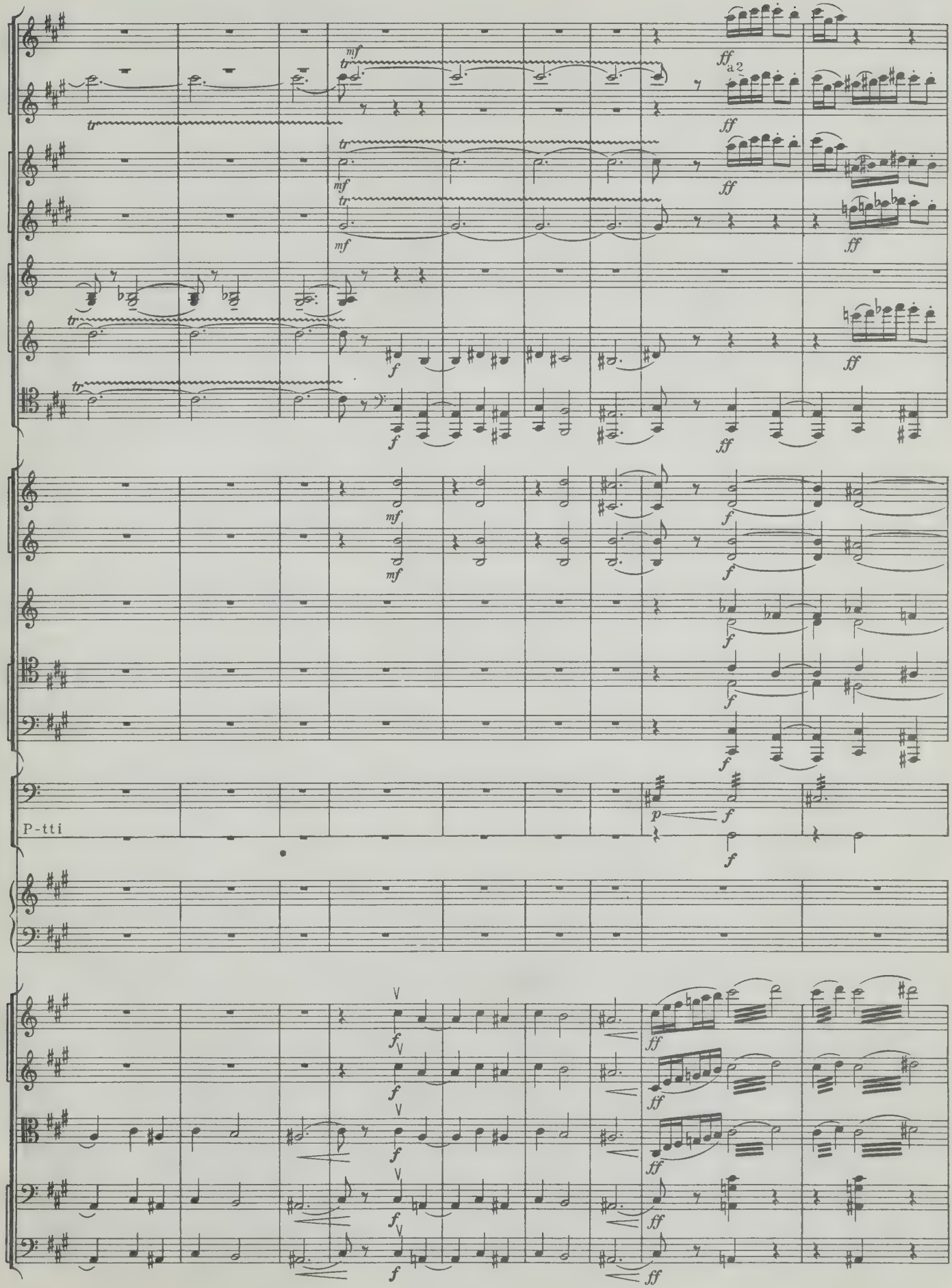

15
a 2
ff
p
II
III
Tr-lo
T-no
T-ro
V
mf
pizz.

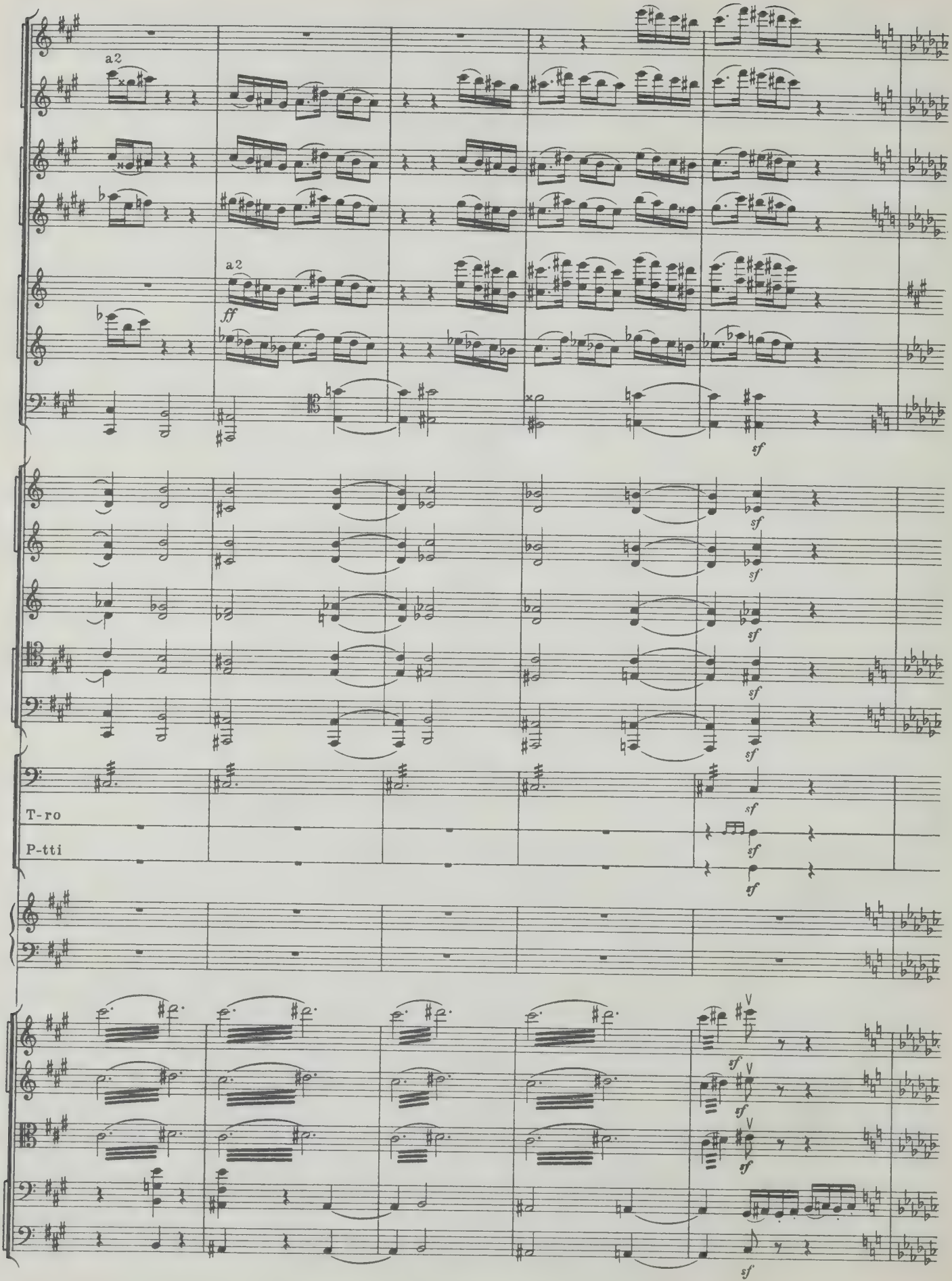

a 2
a 2
div.
div.
arco

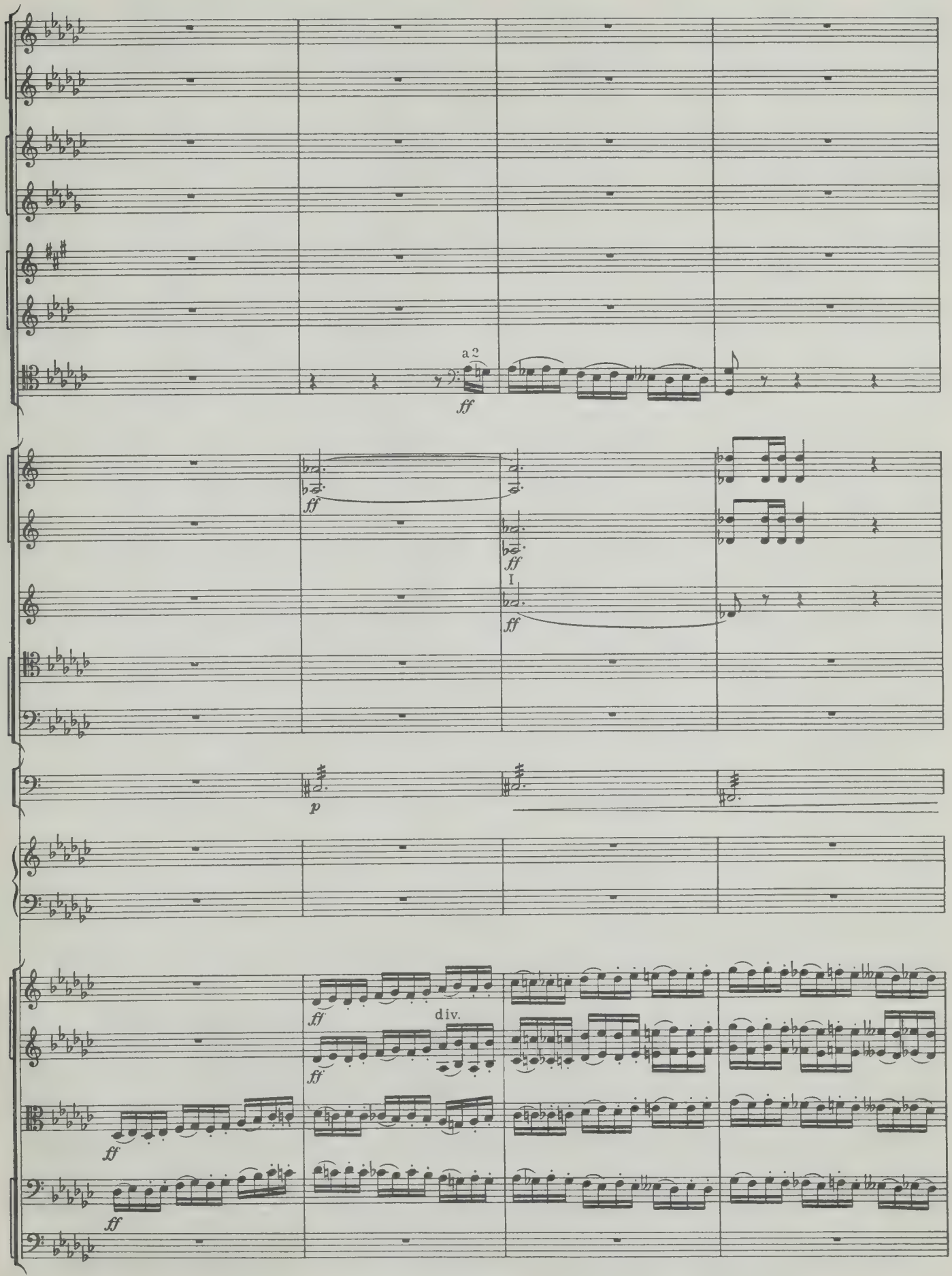

I
a 2
Tr-lo
T-no
T-ro
div.

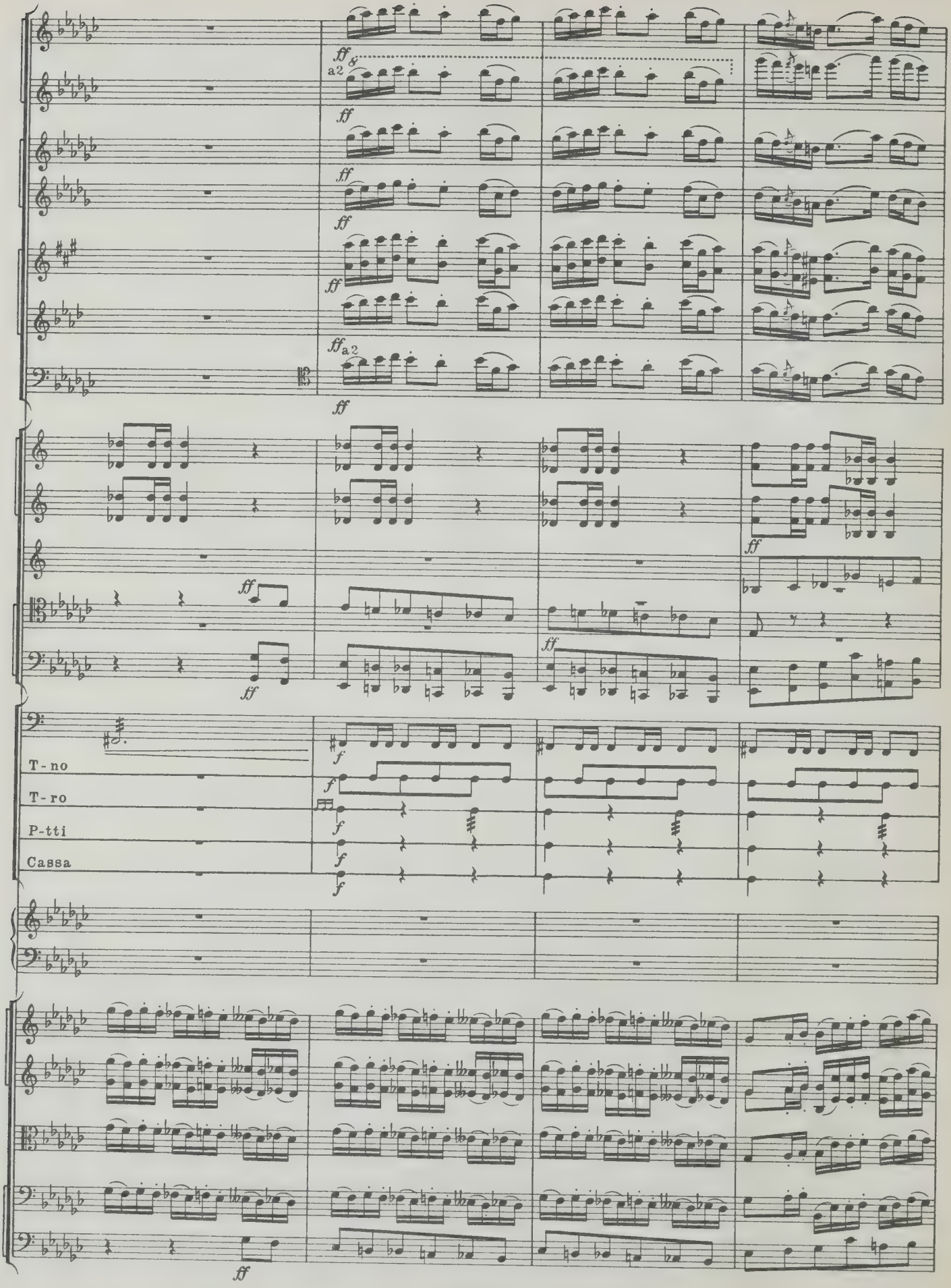

I
mf
a 2
p
mf
a 2
p
I
p
p
unis.
mf
pizz.
sf
pizz.
sf
p
p
sf
arco
p
sf

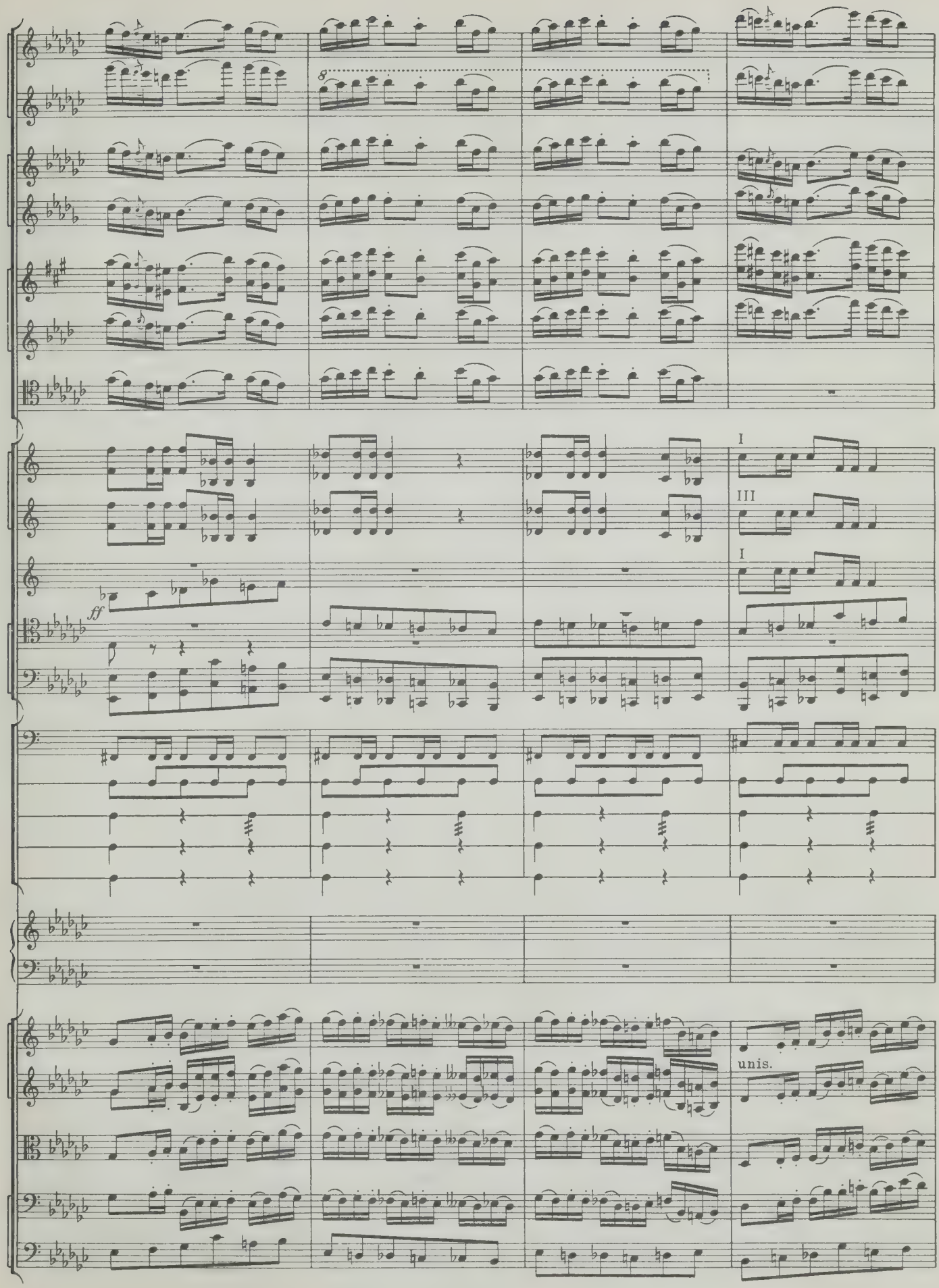

16
a 2
a 2
I
arco
16

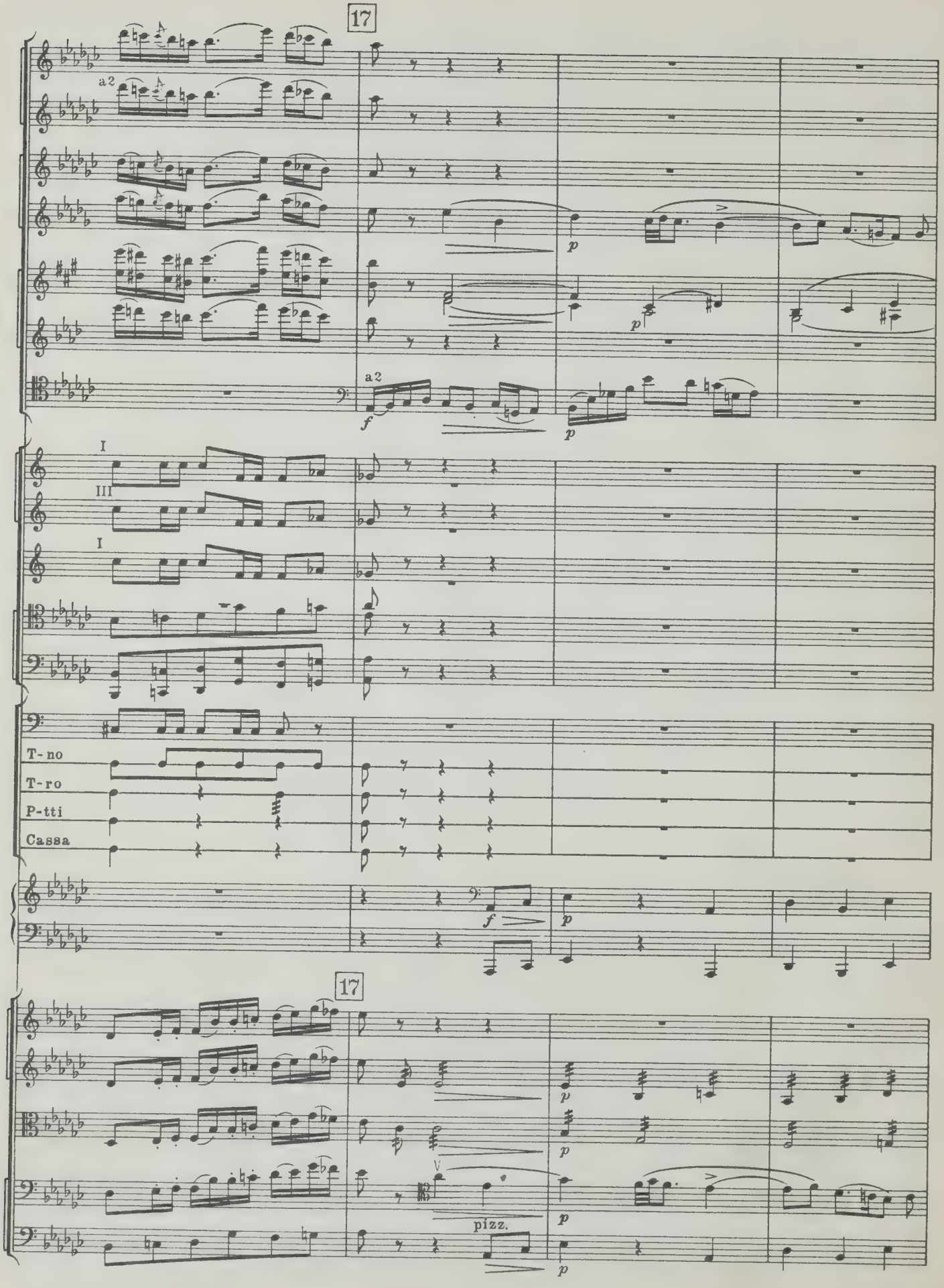

P-tti

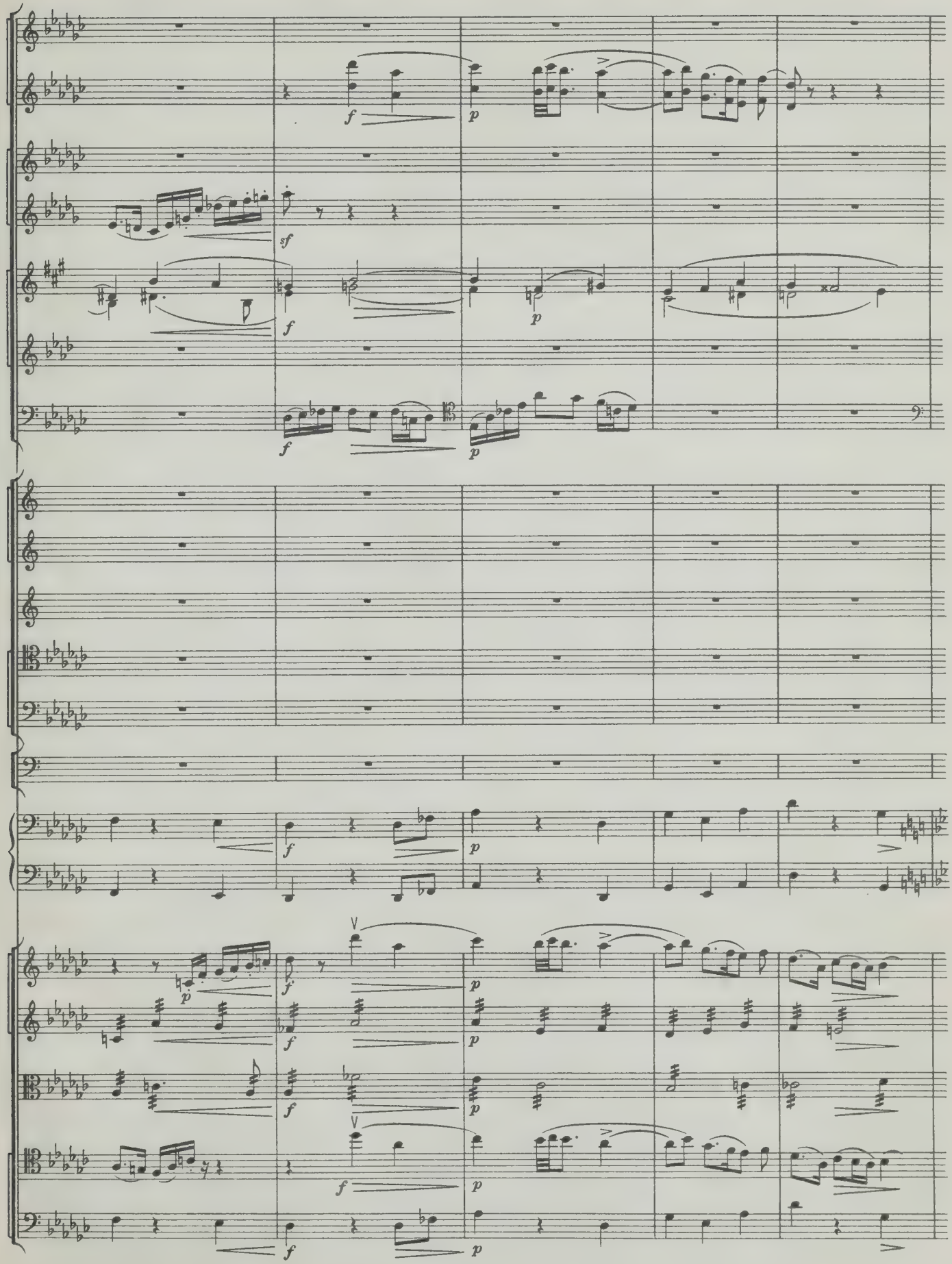

a2
a2
ff
sf
T-ro
P-tti

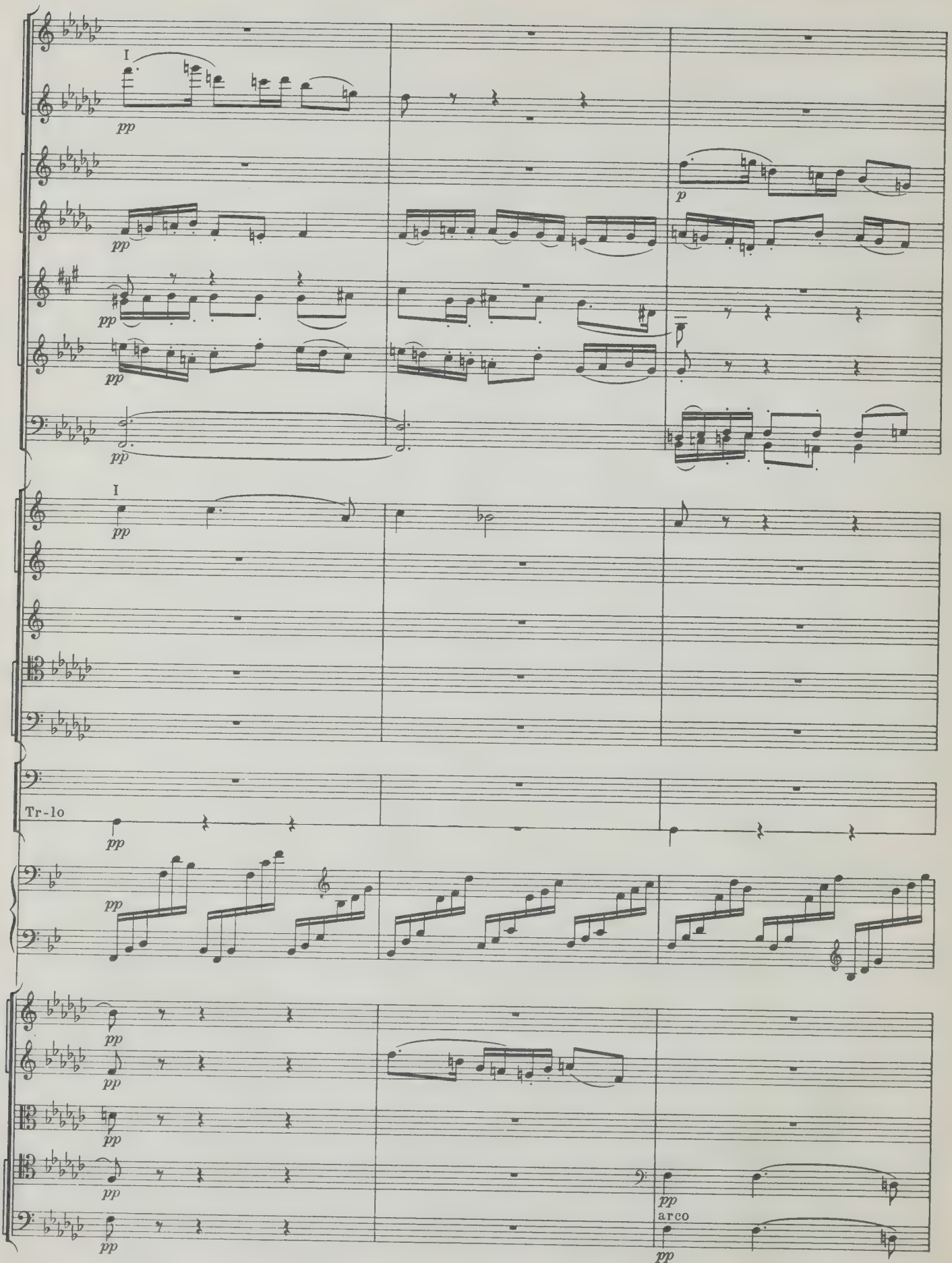

a 2
ff
ff
ff
I
ff
p
ff
div.
ff
ff
ff

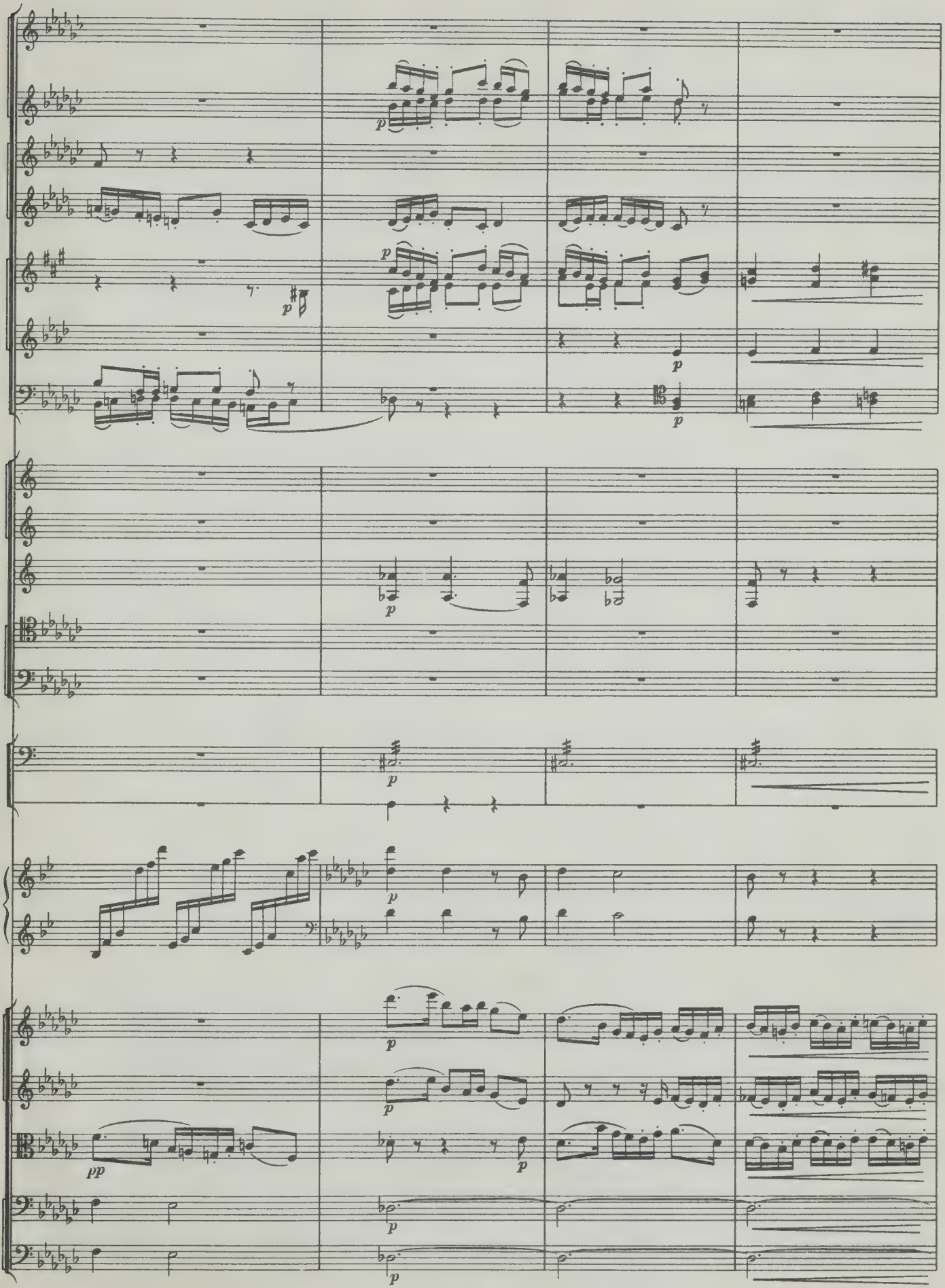

ff
a2
ff
ff
ff
ff
a2
ff
ff
ff
ff
ff
T-no
T-ro
P-tti
Cassa
f
f
f
f
f
ff

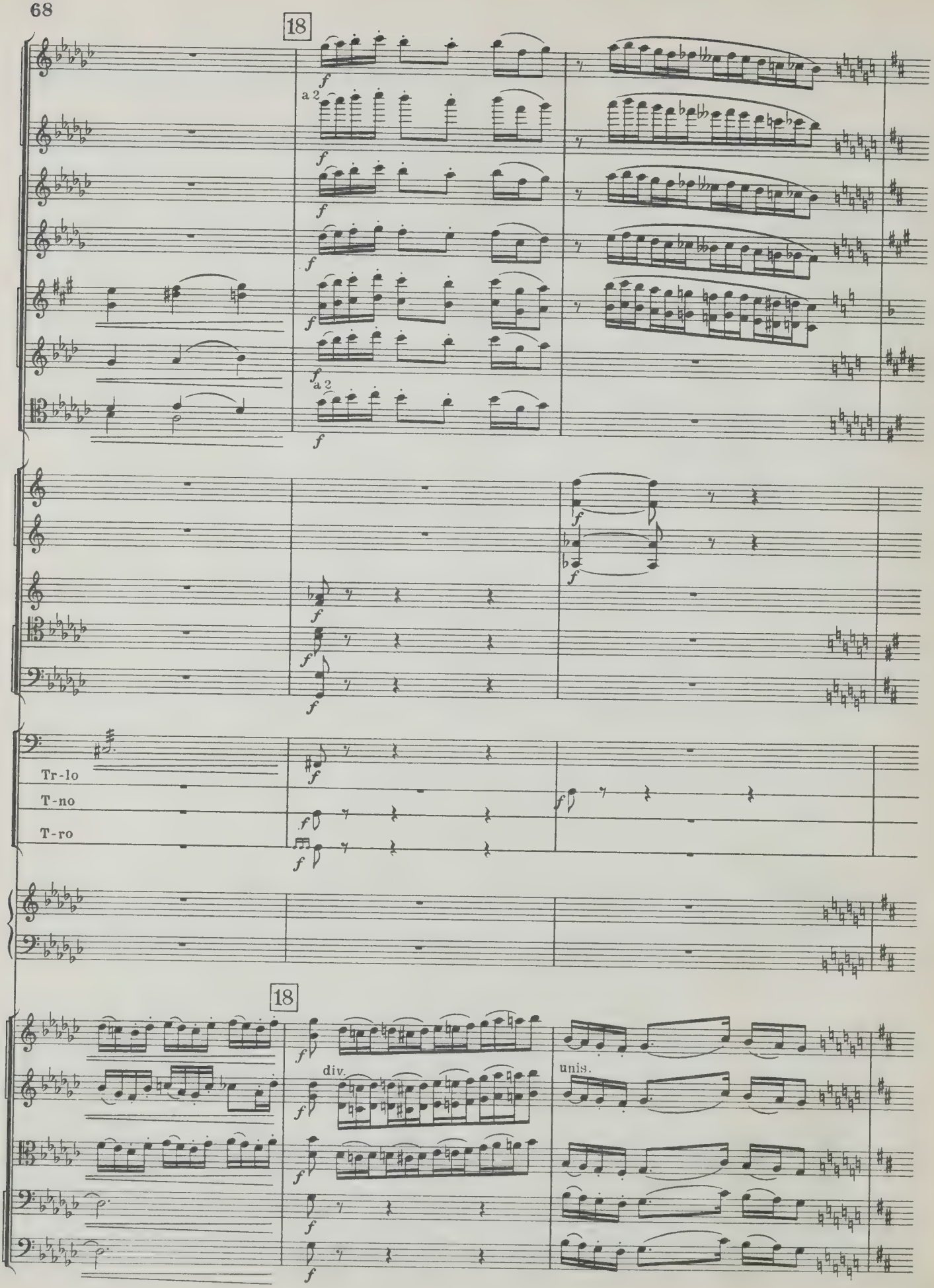

I
III
I
ff
unis.

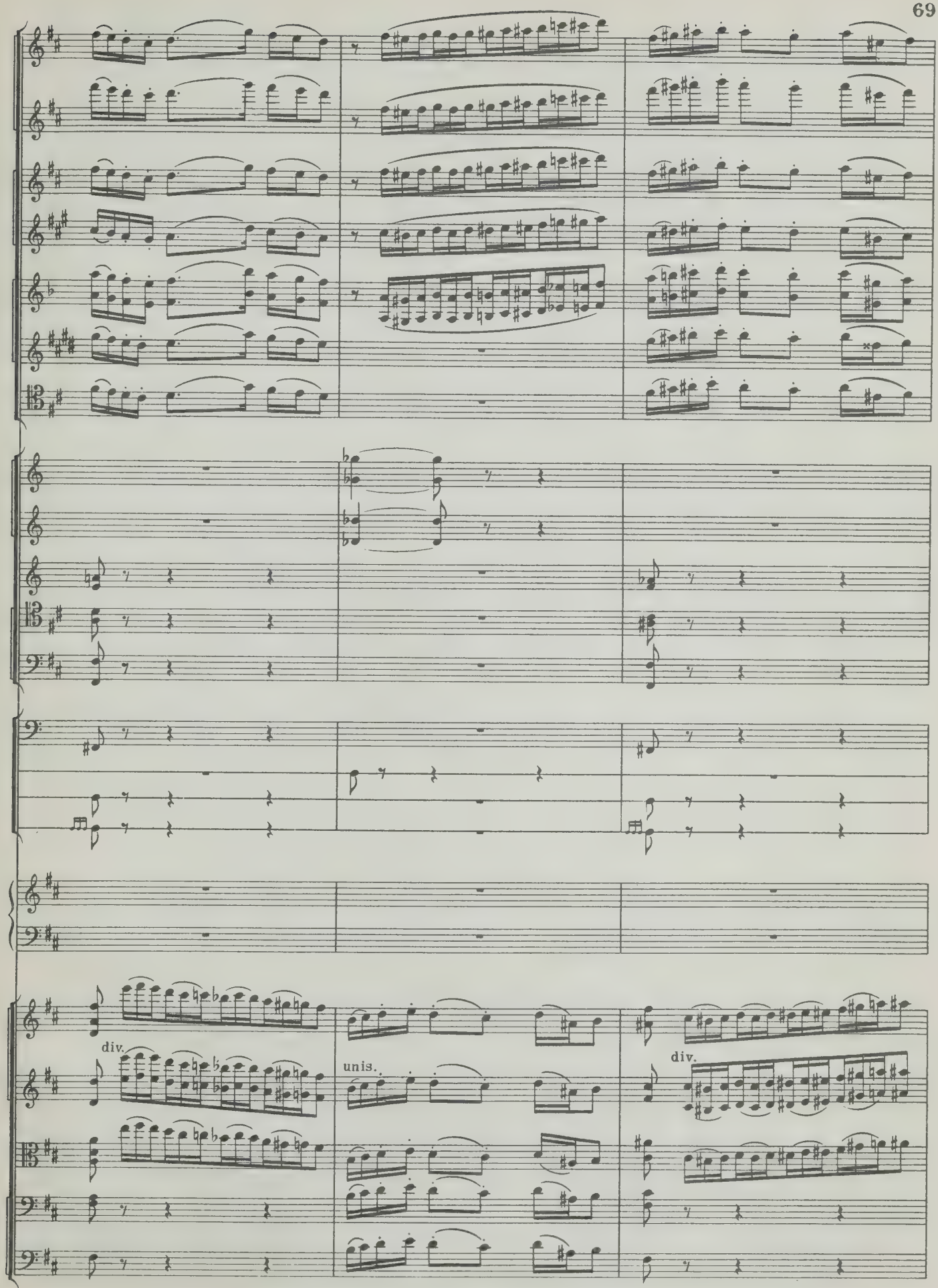

17
a2
a2
I
III
I
T-no
T-ro
P-tti
Cassa
17
pizz.

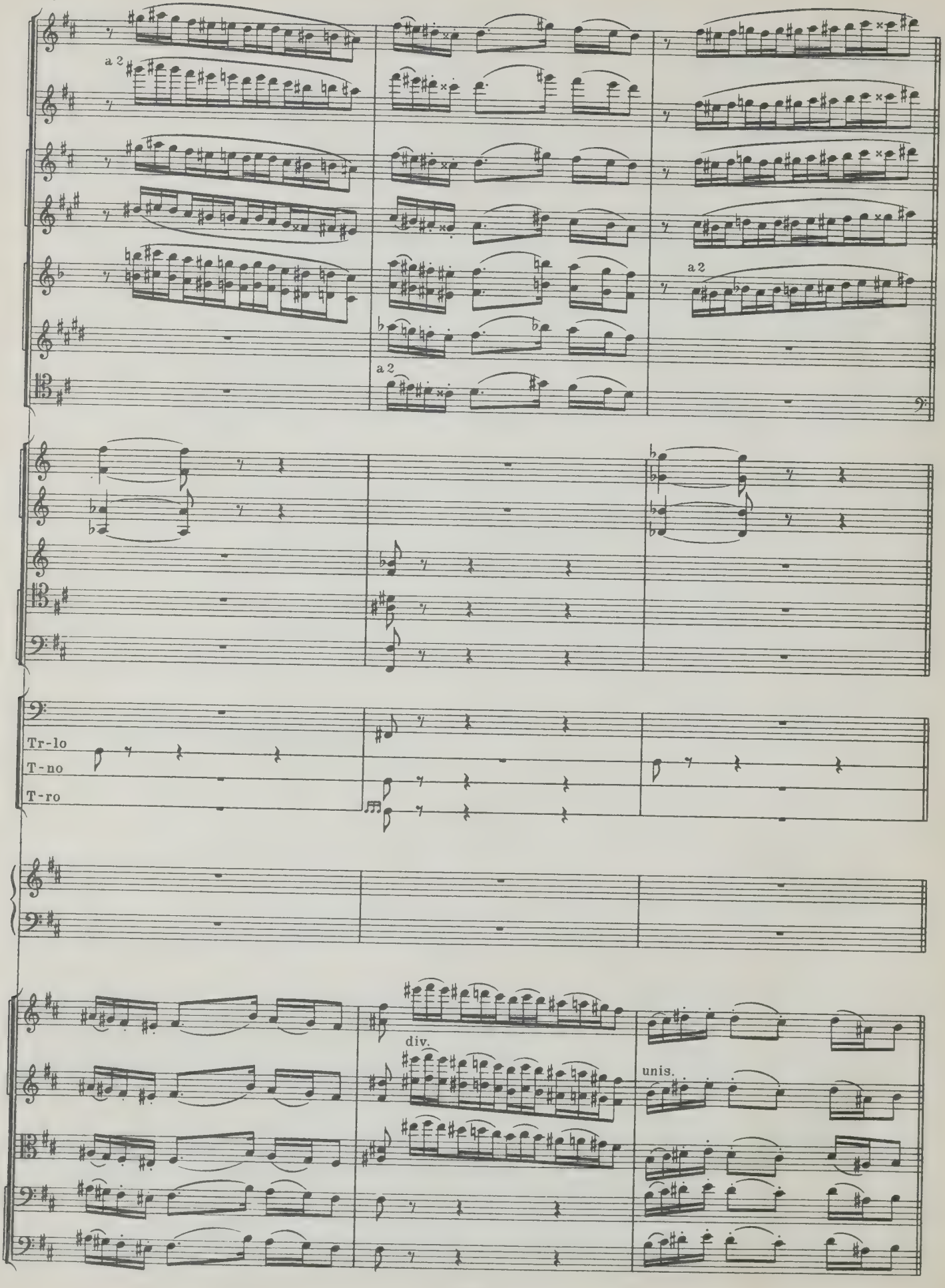



I
pp
p
I
Tr-lo
arco

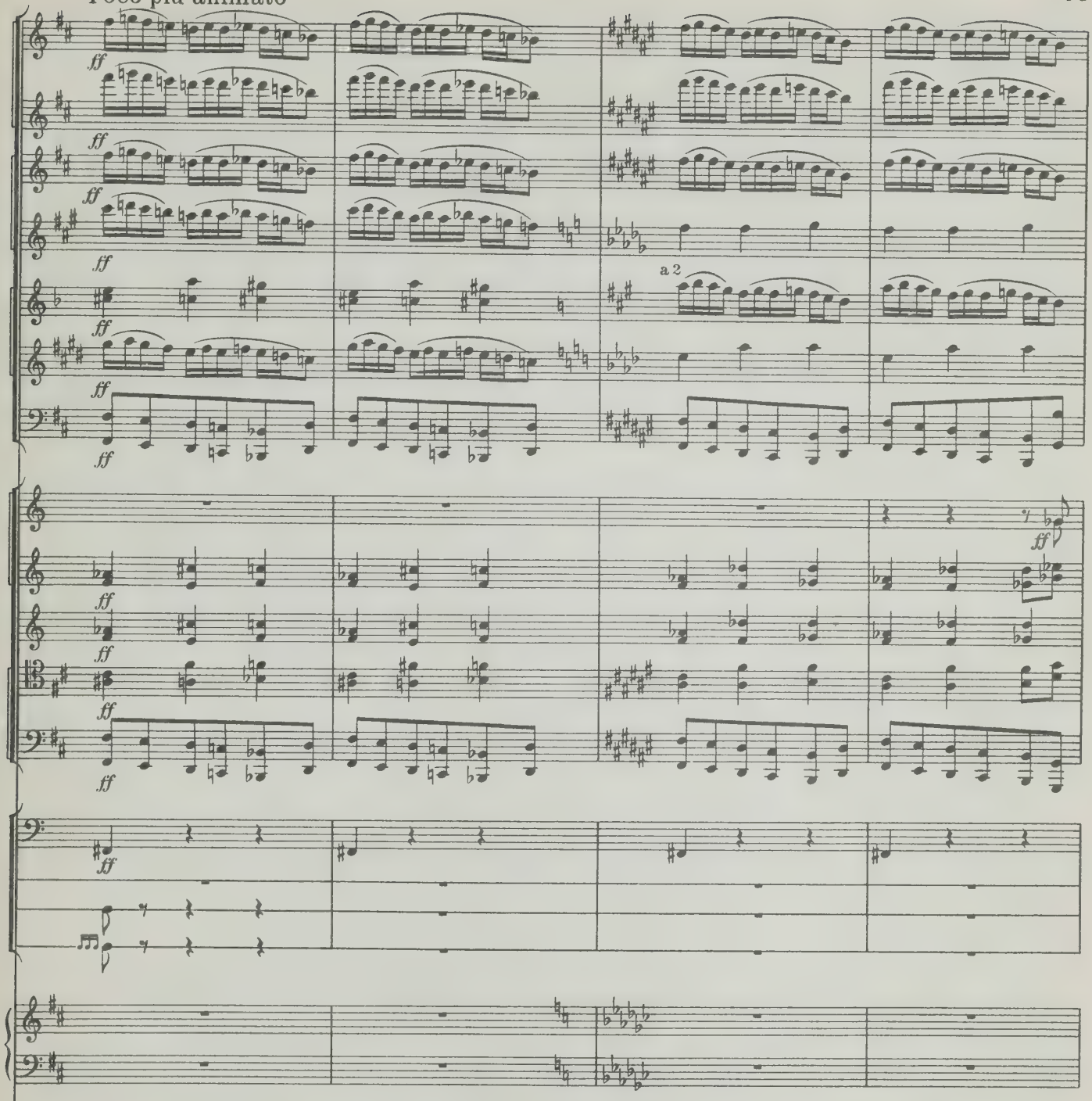



18
a 2
Tr-lo
T-no
T-ro
18
div.
unis.

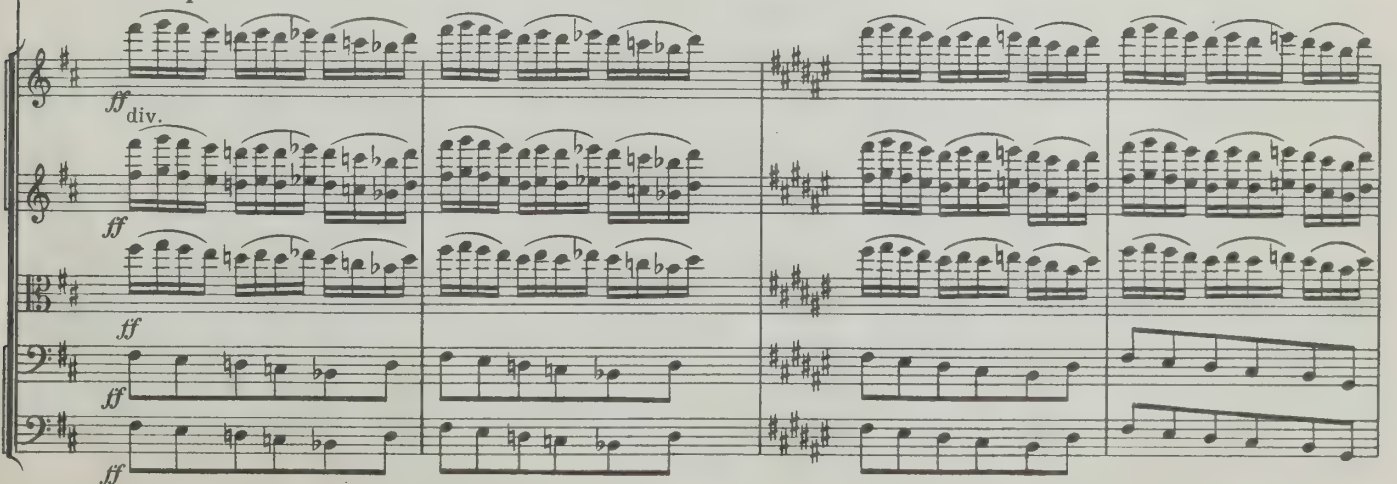

div.
unis.
div.

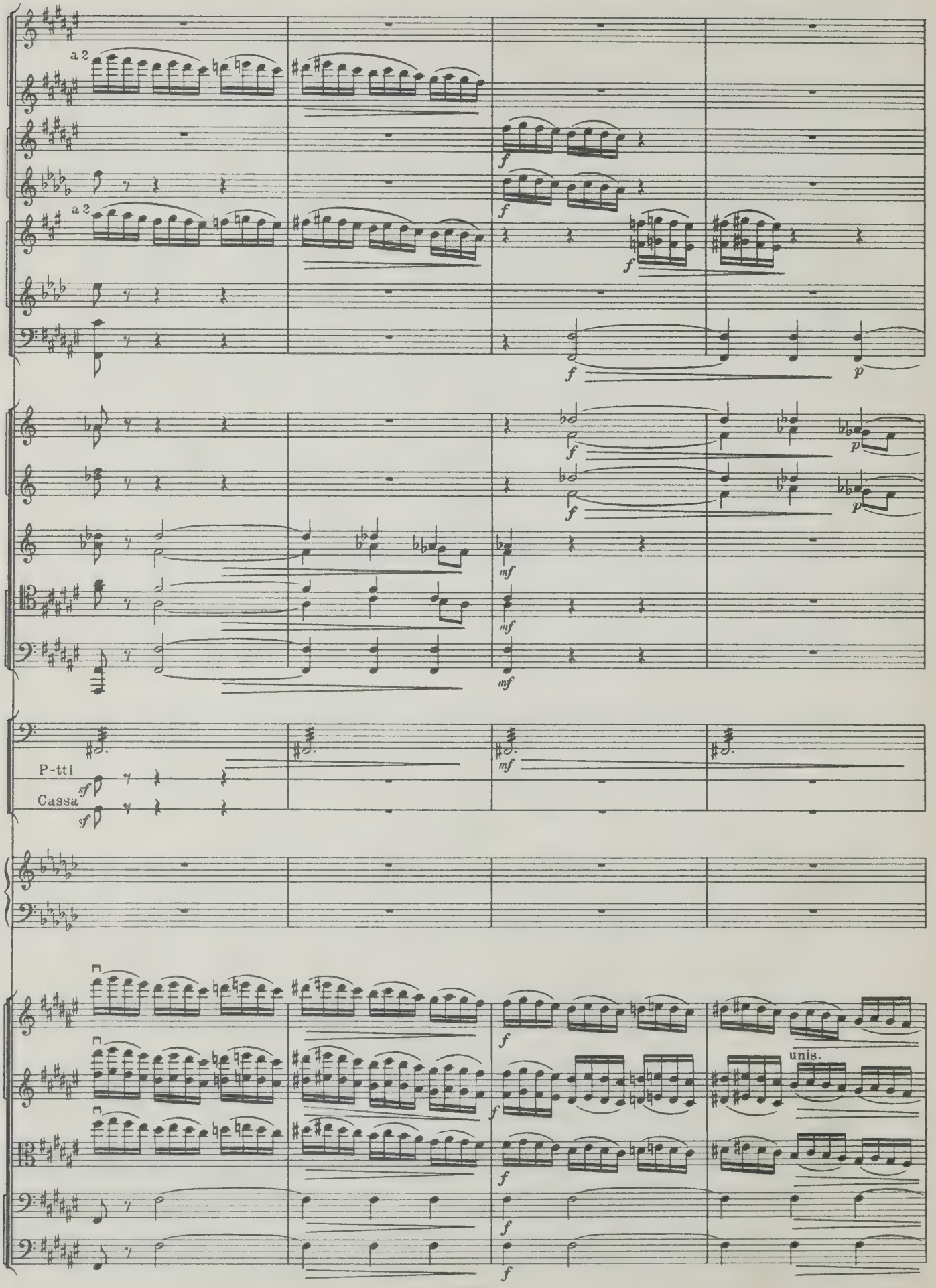

a 2
a 2
a 2
Tr-lo
T-no
T-ro
div.
unis.

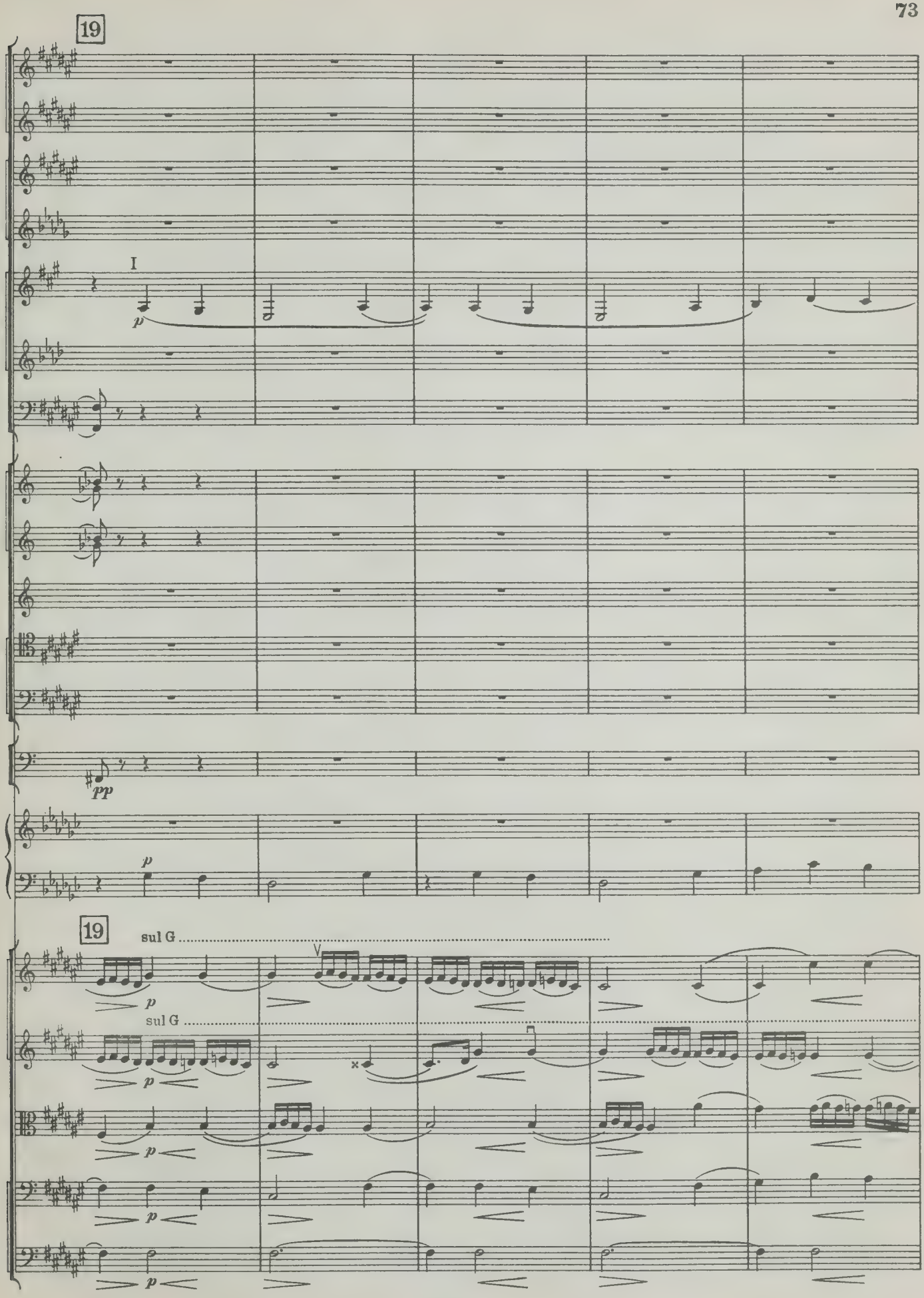
Poco più animato

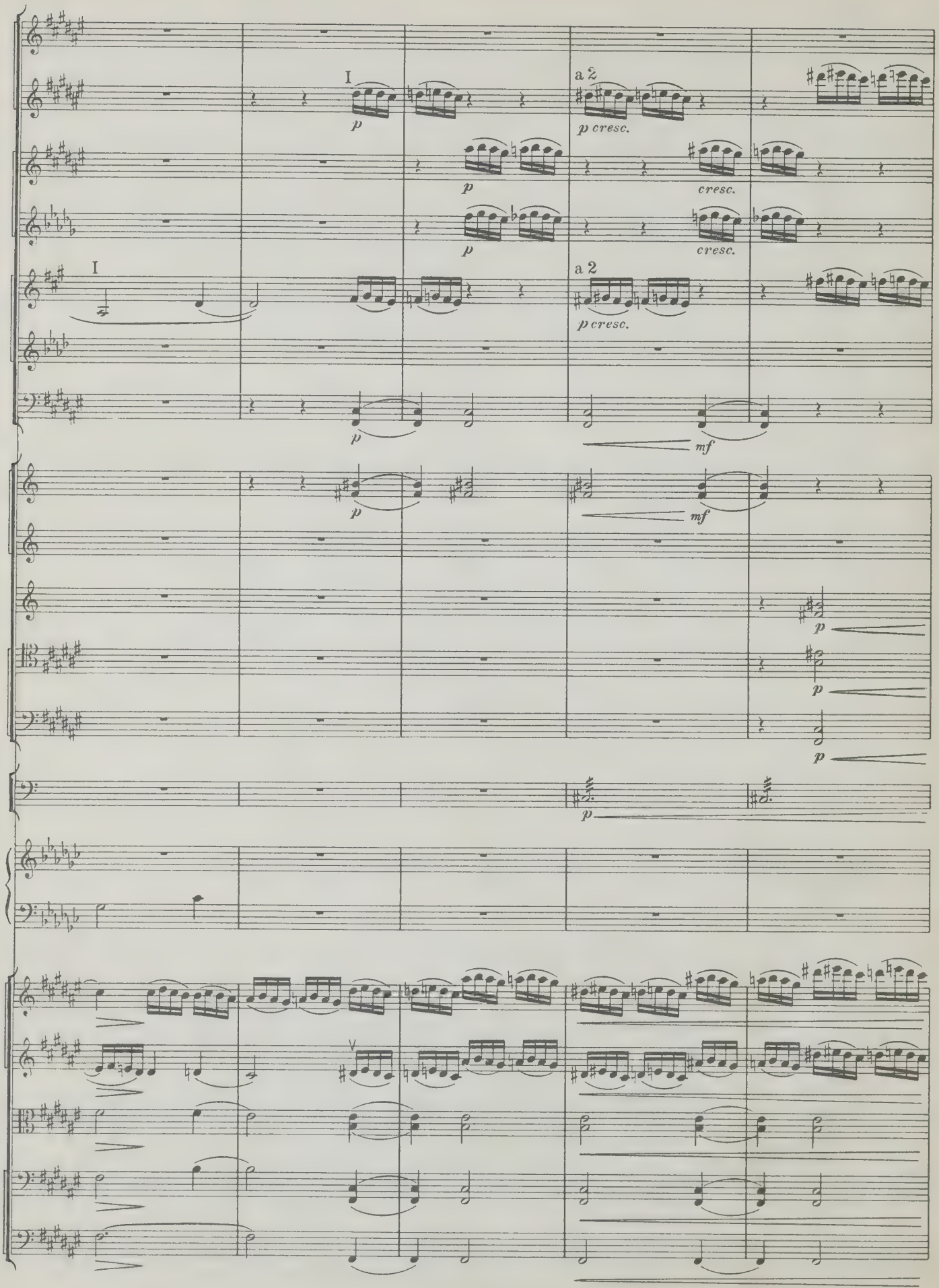


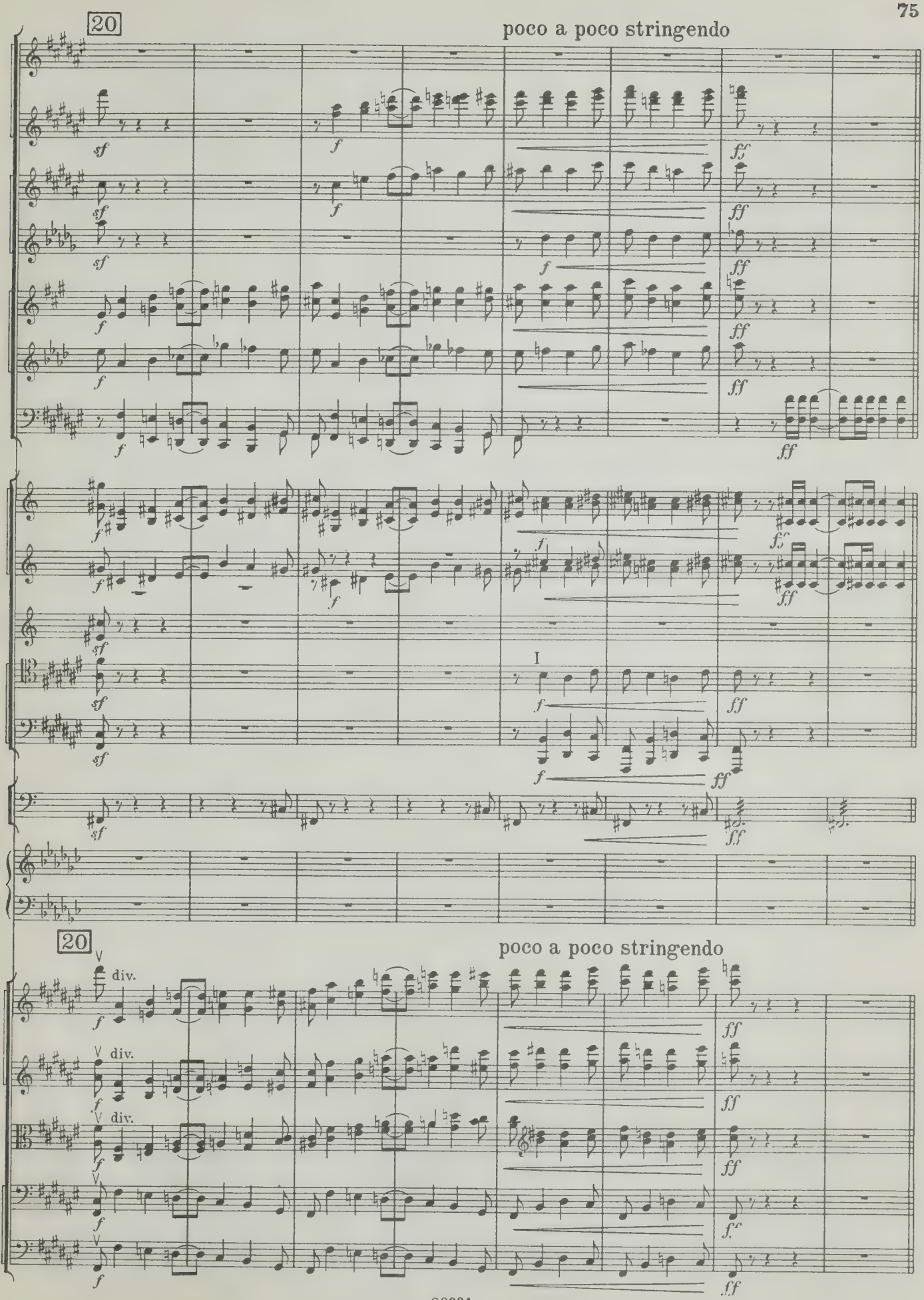
Poco più animato

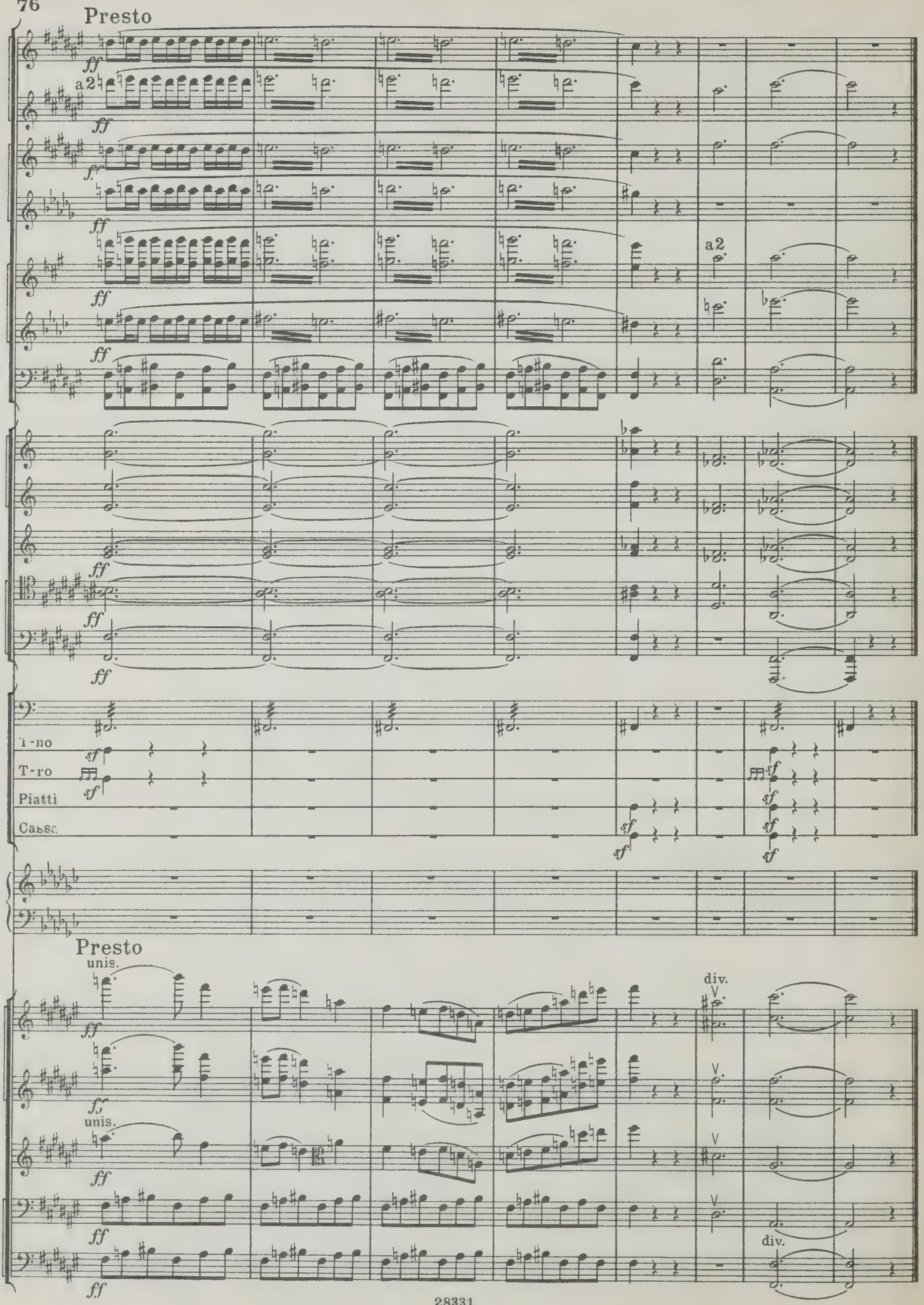



a 2
a 2
f
f
f
f
p
f
p
f
p
mf
mf
mf
P-tti
Cassa
sf
sf
mf
f
f
f
f
f
unis.


19
I
p
pp
p
19
sul G
p
sul G
p
p
p
p


I
a 2
p cresc.
cresc.
mf
p


20
poco a poco stringendo
I
20
poco a poco stringendo
div.
div.
div.


Presto
a2
a2
T-no
T-ro
Piatti
Cassa
Presto
unis.
unis.
div.
div.

M
1002
B165E5
1960

Balakirev, Milii Alekseevich
[En Bohême]
V Chekhii

Mus

FACULTY OF MUSIC
LIBRARY

DATE DUE

OCT 21 2003

HOURS

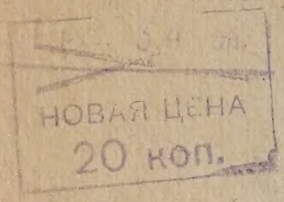
MON-THURS 8:30-8:45

CAR ET

UNI

13 р. 35 к.

28331-Г



М. БАЛАКИРЕВ. *В ЧЕХИИ*, *партитура*

Подписано к печати 2/III 1960 г. Форм. бум. 60 × 92/8. Бум. л. 4,75. Печ. л. 9,5. Уч.-изд. л. 9,5. Тираж 1 000 экз.

Типография Ф. М. Гейдель, Лейпциг.